叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空战利品(loot Of The Void) 000001

2. 虚空战利品(loot Of The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空战利品(Loot of the Void)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Astounding Stories September 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 九月 - .

本文摘自1932年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[lu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
Loot of the Void
抢劫 的 这 空白

虚空战利品

[baɪ]['edwɪn][keɪ] . [sləut]
By Edwin K . Sloat
经过 埃德温 K . 斯洛特

作者：埃德温·K·斯洛特

['ɪntu:][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] ['spaɪdər][goʊz] - ['æftər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['plʌndər] [ʌv; əv]
Into the Trap - Door City of great spiders goes Penrun after the hidden plunder of
进入 这 陷阱 - 门 城市 的 伟大的 蜘蛛 去 - 后 这 隐 掠夺 的
[ðə; ði] [speɪs] - ['paɪrət] [hælkən] .
the space - pirate Halkon .
这 空间 - 海盗 哈尔孔 .

彭伦为了寻找太空海盗哈尔孔隐藏的宝藏，进入了巨型蜘蛛的陷阱之城。

[dɪk] - [glɑ:nst] [ʌp] [ɪn'kredʒələsli] .
Dick Penrun glanced up incredulously .
迪克 - 瞥了一眼 向上 难以置信地 .

迪克·彭伦难以置信地抬起头。

" [waɪ] , [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] !
" Why , that's impossible ; you would have to be two hundred years old !
" 为什么 , 那就是 不可能的 ; 你 会 有 到 是 二 百 年 老的 !

“哎呀，这不可能；你得有两百岁了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- ['nɜ:rvəsli] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mɑ:p][ʌv; əv] [her] .
Lozzo nervously ran a hand through his white mop of hair .
- 紧张地 跑 一个 手 通过 他的 白色的 拖把 的 头发 .

洛佐紧张地用手捋了捋他那头蓬乱的白发。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	But	it	is	true	,	Sirro	,	"	he	assured	his	companion	.
"	但	它	是	真的	,	-	,	"	他	保证	他的	伴侣	.

“但这是真的，西罗，”他向同伴保证道。

" [wiː; wi]['maːʃiənz] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] [θriː] ['sentʃəriz] .

"	We	Martians	sometimes	live	three	centuries	.
"	我们	火星人	有时	居住	三	几个世纪	.

“我们火星人有时能活三个世纪。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

You	should	know	that	I	am	only	a	hundred	and	seventy	-	five	,
你	应该	知道	那	我	是	仅有的	一个	百	和	七十	-	五	,

你应该知道我只有一百七十五岁。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪ] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] ['ʌndər] ['kæptɪn] [hælkən] .

and	I	do	not	lie	when	I	say	I	was	a	cabin	boy	under	Captain	Halkon	.
和	我	做	不是	说谎什么时候	我	说	我	曾是	一个	舱	男生	在下面	队长	哈尔孔	.

我说我曾是哈尔孔船长的舱底侍童，这话一点也不假。

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] [striːkt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər] .

"	Down	from	the	pinnacle	of	rock	streaked	a	gigantic	spider	.
"	向下	从	这	巅峰	的	岩石	条纹	一个	巨大	蜘蛛	.

“一只巨大的蜘蛛从岩石顶端飞了下来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

His	voice	sank	to	a	whisper	,
他的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	,

他的声音低沉下来，几乎变成耳语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt][ðə; ði] [bə'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [stɑːr] [wɪtʃ]

and	he	glanced	apprehensively	about	the	buffet	of	the	Western	Star	which
和	他	瞥了一眼	忧心忡忡地	关于	这	自助餐	的	这	西	星星	哪个

[wʌz; wəz] [duː] [naʊ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

was	due	now	in	three	days	at	the	Martian	city	of	Nurm	.
曾是	到期的	现在	在	三	天	在	这	火星人	城市	的	-	.

他忧心忡忡地环顾了一下“西方之星”号的自助餐，这艘船三天后就要抵达火星城市努尔姆了。

- [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] ['kjʊriəsli] .

Penrun's	eyes	followed	his	anxious	glances	curiously	.
-	眼睛	随后	他的	焦虑的	眼神	奇怪的是	.

彭伦的目光好奇地追随着他焦虑的神情。

[ðə; ði] [bə'feɪ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒəɹ] , ['smoʊkɪŋ] , ['gɔsipiŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

The	buffet	was	partly	filled	with	passengers	,	smoking	,	gossiping	women	,	and
这	自助餐	曾是	部分	已填	和	乘客	,	吸烟	,	八卦	女性	,	和

[men][æt; ət][kɑːrdz] ,

men	at	cards	,
男人	在	牌	,

自助餐厅里一部分人是乘客，有抽烟的女人在聊天，有男人在打牌。

[ɔːr] ['θroʊɪŋ] [daɪs][ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['gæmblɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] - ,

or	throwing	dice	in	the	Martian	gambling	game	of	diklo	,
或者	投掷	骰子	在	这	火星人	赌博	游戏	的	-	,

或者在火星赌博游戏“迪克洛”中掷骰子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][fæd][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

which	was	the	universal	fad	of	the	moment	.
哪个	曾是	这	普遍的	时尚	的	这	片刻	.

这是当时风靡一时的潮流。

[noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər] , - [rɪ'flektɪd] .

No	**place**	**could**	**have**	**been**	**safer**	**,**	**Penrun**	**reflected**	**.**
不	地方	可以	有	到过	更安全	,	-	反映	.

彭伦心想，没有比这里更安全的地方了。

['daʊtləs] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['hæbɪt] [ə'kwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Doubtless	**the**	**old**	**man's**	**caution**	**was**	**a**	**lifelong**	**habit**	**acquired**	**in**	**his**	**youth**	**,**
毫无疑问	这	老的	男人的	警告	曾是	一个	终身	习惯	获得	在	他的	青年	,

毫无疑问，这位老人的谨慎是他年轻时养成的终身习惯。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hælkən] .

if	**he**	**had**	**actually**	**served**	**under**	**Halkon**	**.**
如果	他	有	实际上	服务	在下面	哈尔孔	.

如果他真的曾在哈尔孔手下服役过的话。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld]['kɑːdʒər] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Before	**long**	**the**	**old**	**codger**	**would**	**be**	**saying**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**hiding**	**place**	**of**
前	长的	这	老的	怪人	会	是	说	那	他	知道	这	隐藏	地方	的

- ['treʒər] ,

Halkon's	**treasure**	**,**
-	宝藏	,

不久之后，那个老家伙就会说他知道哈尔孔宝藏的藏身之处。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [mɔːr] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [jɑːnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

about	**which**	**there**	**were**	**probably**	**more**	**legends**	**and**	**yarns**	**than**	**anything**	**else**	**in**
关于	哪个	那里	是	大概	更多的	传说	和	纱线	比	任何事物	别的	在

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	**Universe**	**.**
这	宇宙	.

关于它的传说和故事可能比宇宙中任何其他事物都多。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət] [huː] [hæd; həd]

A	**century**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**death**	**of**	**the**	**famous**	**pirate**	**who**	**had**
一个	世纪	有	过去	自从	这	死亡	的	这	著名的	海盗	WHO	有

[preid] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] ,

preyed	**on**	**the**	**shipping**	**of**	**the**	**Void**	**with**	**fearless**	**,**
被捕食	在	这	船运	的	这	空白	和	无畏	,

距离那位曾无所畏惧地劫掠虚空航运的著名海盗去世已经过去了一个世纪。

['ruːθləs] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][hæd; həd][paɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['treʒər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ]

ruthless	**audacity**	**and**	**had**	**piled**	**up**	**a**	**fabulous**	**treasure**	**before**	**that**	**fatal**	**day**
无情	大胆	和	有	堆积	向上	一个	太棒了	宝藏	前	那	致命的	天

[wen] [ðə; ði] [mæst] ['bæt(ə)l] [sfiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] [træpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps]

when	**the**	**massed**	**battle**	**spheres**	**of**	**the**	**Interplanetary**	**Council**	**trapped**	**his**	**ships**
什么时候	这	大量	战斗	球体	的	这	星际	理事会	被困	他的	船舶

[aʊt] [nɪr] ['mɜːrkjəri][ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ætəmz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['biːtn] ['riːtʃɪz]

out	**near**	**Mercury**	**and**	**blew**	**them**	**to**	**atoms**	**there**	**in**	**the**	**sun**	**-**	**beaten**	**reaches**
出去	靠近	汞	和	吹	他们	到	原子	那里	在	这	太阳	-	被打败	到达

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	**space**	**.**
的	空间	.

他胆大妄为，在那个致命的日子到来之前，已经积累了惊人的财富。然而，星际议会的大规模战斗球体将他的飞船困在水星附近，并在阳光炙烤的太空深处将它们炸成了原子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ; [oʊld] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

Some	**of**	**the**	**men**	**had**	**been**	**captured**	**;**	**old**	**Lozzo**	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**
一些	的	这	男人	有	到过	捕获	;	老的	-	可能	有	到过	一	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

有些人被俘虏了；老洛佐可能就是其中之一。

- [nuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hælkən] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri]
Penrun knew the history of Halkon from childhood , and for a very
- 知道 这 历史 的 哈尔孔 从 童年 , 和 为了 一个 非常
[gʊd] ['riːz(ə)n] .
good reason .
好的 原因 .

彭伦从小就知道哈尔孔的历史，这是有充分理由的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
The ancient Martian stirred uneasily .
这 古老的 火星人 搅拌 不安地 .

古老的火星人不安地动了动。

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] - [feɪs] .
His piercing blue eyes turned again to Penrun's face .
他的 冲孔 蓝色的 眼睛 转向 再次 到 - 脸 .

他那双锐利的蓝眼睛再次转向彭伦的脸。

" ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] , - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hɜːrɪdli] .
" Every word I have said is true , Sirro , " he repeated hurriedly .
" 每一个 单词 我 有 说 是 真的 , - , " 他 重复 匆匆 .

“我说的每一个字都是真的，先生，”他急忙重复道。

" [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [maɪ]
" I boarded this ship at New York with the sole intention of discharging my
" 我 登机 这 船 在 新的 约克 和 这 唯一 意图 的 出院 我的
[swɔːrn]['duːti][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ə'raiən; ɔː-]
sworn duty and giving a message to the grandson of Captain Orion
宣誓 责任 和 给予 一个 信息 到 这 孙子 的 队长 猎户座
[hælkən] ,
Halkon ,
哈尔孔 ,

“我从纽约登上这艘船的唯一目的就是履行我的誓言，并向奥赖恩·哈尔孔船长的孙子传达一个信息。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪl] [dɪ'sendənt] .
his first male descendant .
他的 第一的 男性 后裔 .

他的第一个男性后裔。

" - [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['stɑːrtld] [ə'meɪzmənt] .
" Penrun's eyes widened in startled amazement .
" - 眼睛 扩大 在 惊慌 惊愕 .

彭伦惊讶地睁大了眼睛。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [hælkən] ,
He , himself , was the grandson of the notorious Halkon ,
他 , 他自己 , 曾是 这 孙子 的 这 臭名昭著 哈尔孔 ,

他本人是臭名昭著的哈尔孔的孙子。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [nuː] — [ɔːr][soʊ]
a fact that not more than half a dozen people in the Universe knew — or so
一个 事实 那 不是 更多的 比 一半 一个 打 人们 在 这 宇宙 知道 — 或者 所以
[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] .
he had always believed .
他 有 总是 相信 .

宇宙中知道这件事的人不超过六个——至少他一直这么认为。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - ['oʊnli] ['dɔːtər] , [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
His mother , Halkon's only daughter , good and upright woman that she was ,
他的 母亲 , - 仅有的 女儿 , 好的 和 直立 女士 那 她 曾是 ,

他的母亲，哈尔孔唯一的女儿，是一位善良正直的女性。

[hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðæt]['fæməli]['skelɪt(ə)n][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [wɔ:rnd] [dɪk]

had	hidden	that	family	skeleton	far	back	in	the	closet	and	solemnly	warned	Dick
有	隐	那	家庭	骨骼	远的	后退	在	这	壁橱	和	庄严地	警告	迪克

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstər] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

Penrun	and	his	two	sisters	to	keep	it	there	.
-	和	他的	二	姐妹	到	保持	它	那里	.

把那件家族丑事藏在了壁橱深处，并郑重警告迪克·彭伦和他的两个姐妹要永远保守这个秘密。

[jet] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,

Yet	this	old	man	,
然而	这	老的	男人	,

然而这位老人，

[hu:] [hæd; həd] ['siŋgld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [bə'feɪ] [nɑ:t] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]

who	had	singled	him	out	of	the	crowd	in	the	buffet	not	thirty	minutes	ago
WHO	有	单身	他	出去	的	这	人群	在	这	自助餐	不是	三十	分钟	前

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	drew	him	into	conversation	,
和	画	他	进入	对话	,

不到半小时前，在自助餐台上，是谁把他从人群中单独挑出来，和他攀谈起来的?

[nu:] [ðə; ði]['si:krət] .

knew	the	secret	.
知道	这	秘密	.

我知道了这个秘密。

[pər'hæps][hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] ['ʌndər] [hælkən] !

Perhaps	he	really	had	been	a	cabin	boy	under	Halkon	!
也许	他	真的	有	到过	一个	舱	男生	在下面	哈尔孔	!

也许他真的曾经是哈尔孔手下的一名舱室男孩!

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɪr] ['sentəns] [fɔ:r; fər]['paɪrəsi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

"	I	have	been	serving	out	the	hundred	-	year	sentence	for	piracy	the	judges
"	我	有	到过	服务	出去	这	百	-	年	句子	为了	海盗行为	这	法官

[ɪm'poʊzd][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

imposed	on	me	,
强加	在	我	,

“我一直在服刑，这是法官判给我的海盗罪名，刑期为一百年。”

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ɜ:rθ] ['prɪzn] [ʌv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] , " ['mʌtəd] - .

a	century	in	your	own	Earth	prison	of	Sing	Sing	,	"	muttered	Lozzo	.
一个	世纪	在	你的	自己的	地球	监狱	的	唱歌	唱歌	,	"	低声说道	-	.

“在你自己地球监狱辛辛监狱待上一个世纪，”洛佐嘟囔道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'li:st] .

"	I	have	just	been	released	.
"	我	有	只是	到过	发布	.

我刚刚被释放。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[maɪ] ['ɪnər] [gɔdz] [tel] [ˌem 'i:][maɪ] [veɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['tɔplɪŋ] .

My	inner	gods	tell	me	my	vase	of	life	is	toppling	.
我的	内	神	告诉	我	我的	花瓶	的	生活	是	倾倒	.

我内心的神明告诉我，我的生命之瓶正在倾倒。

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

I	swore	to	your	grandfather	that	I	would	deliver	the	message	.
我	发誓	到	你的	祖父	那	我	会	递送	这	信息	.

我向你祖父发誓，我一定会把消息传达出去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .
It **is** **here** **.**
它 是 这里 .

就在这里。

[gɑːrd] [wel] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] !
Guard **well** **your** **own** **life** **,** **for** **this** **paper** **is** **a** **thing** **of** **evil** **!**
警卫 出色地 你的 自己的 生活 , 为了 这 纸 是 一个 事物 的 邪恶的 !

务必保护好自己的性命，因为这张纸是邪恶之物！

" [hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" **His** **hand** **rested** **nervously** **on** **the** **edge** **of** **the** **table** **.**
" 他的 手 休息 紧张地 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他的手紧张地放在桌子边缘。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [bluː] [aɪz] [swept] [ðə; ðɪ] [bəˈfeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [glæns] .
The **ancient** **blue** **eyes** **swept** **the** **buffet** **with** **a** **lightning** **glance** **.**
这 古老的 蓝色的 眼睛 扫荡 这 自助餐 和 一个 闪电 瞥一眼 .

那双古老的蓝色眼睛目光如闪电般扫过自助餐台。

[ðen] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈfɔːrwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [wʊd] .
Then **he** **slid** **his** **hand** **forward** **across** **the** **polished** **wood** **.**
然后 他 滑行 他的 手 向前 穿过 这 抛光 木头 .

然后他将手向前滑过光滑的木头。

- [glimpst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] , [ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Penrun **glimpsed** **a** **bit** **of** **yellow** **,** **folded** **paper** **beneath** **it** **.**
- 瞥见 一个 少量 的 黄色的 , 折叠 纸 下面 它 .

彭伦瞥见下面有一小块折叠的黄色纸片。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [twiːkt] [hɪz; ɪz] [her] .
Then **something** **tweaked** **his** **hair** **.**
然后 某物 调整 他的 头发 .

然后，他的头发被什么东西拨弄了一下。

[ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ɪkˈsploʊʒn] [fɪld] [ðə; ðɪ] [bəˈfeɪ] .
A **deafening** **explosion** **filled** **the** **buffet** **.**
一个 震耳欲聋 爆炸 已填 这 自助餐 .

自助餐台上响起一声震耳欲聋的爆炸声。

- [ˈstɪfnd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [skriːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [əˈkrɔːs]
Lozzo **stiffened** **,** **his** **mouth** **gaped** **in** **a** **choked** **scream** **,** **and** **he** **sprawled** **across**
- 僵硬 , 他的 嘴 张开的 在 一个 窒息 尖叫 , 和 他 蔓延 穿过
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ded] .
the **table** **,** **dead** **.**
这 桌子 , 死的 .

洛佐身体僵硬，嘴巴张开发出一声哽咽的尖叫，然后瘫倒在桌子上，死了。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ə; eɪ][fæt] [waɪt] [hænd][ˈdɑːrtɪd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈɑːblɔːŋ] [ʌv; əv]
As **he** **fell** **,** **a** **fat** **white** **hand** **darted** **over** **the** **table** **toward** **the** **oblong** **of**
作为 他 跌倒 , 一个 胖的 白色的 手 飞镖 超过 这 桌子 朝向 这 长方形 的
[ˈfoʊldɪd] ,
folded **,**
折叠 ,

他倒下时，一只肥胖的白手迅速越过桌子，伸向折叠起来的长方形纸片。

[ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər] [ˈlaɪɪŋ] [ˌʌnprəˈtektɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
yellow **paper** **lying** **unprotected** **on** **its** **surface** **.**
黄色的 纸 说谎 未受保护 在 它是 表面 .

一张泛黄的纸毫无保护地摊放在表面上。

-	[klʌtʃt]	[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]	['fræntɪkli]	.
Penrun	**clutched**	**at**	**it**	**frantically**	**.**
-	紧握	在	它	疯狂地	.

彭伦拼命地抓住它。

[ðə; ði][fæt]	['fɪŋgərz]	[kloʊzd]	[ɑːn][ðə; ði]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	.
The	**fat**	**fingers**	**closed**	**on**	**the**	**paper**	**and**	**were**	**gone**	**.**
这	胖的	手指	关闭	在	这	纸	和	是	已消失	.

粗壮的手指合拢在纸上，消失不见了。

-	[wɜːrl]	[ə'baʊt]	.
Penrun	**whirled**	**about**	**.**
-	旋转	关于	.

彭伦猛地转了起来。

[ðə; ði]	[dreɪps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[freɪmd]	[ə; eɪ]	['hevi]	,	['pæsti; 'peɪsti]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	['lɪkwɪd]	[blæk]
The	**drapes**	**of**	**the**	**doorway**	**framed**	**a**	**heavy**	**,**	**pasty**	**face**	**with**	**liquid**	**black**
这	窗帘	的	这	门口	框	一个	重的	,	糊状物	脸	和	液体	黑色的

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

门口的帷幔勾勒出一张厚重苍白的脸庞，一双漆黑的眼睛里满是泪水。

[ðə; ði]	[slʌg]	[gʌn]	[wʌz; wəz]	['eɪmɪŋ]	[ə'gen]	,	[ðɪs]	[taɪm]	[æt; ət]	-	.
The	**slug**	**gun**	**was**	**aiming**	**again**	**,**	**this**	**time**	**at**	**Penrun**	**.**
这	蛞蝓	枪	曾是	瞄准	再次	,	这	时间	在	-	.

那门霰弹枪再次瞄准，这次的目标是彭伦。

[hiː; hi]	[həːld]	[hɪm'self]	['saɪdweɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[tʃer]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[rɔːrd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	.
He	**hurled**	**himself**	**sideways**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**as**	**it**	**roared**	**a**	**second**	**time**	**.**
他	投掷	他自己	侧身	出去	的	他的	椅子	作为	它	咆哮	一个	第二	时间	.

随着第二次轰鸣声响起，他猛地从椅子上侧身跳了起来。

[ðə; ði]	['hevi]	[slʌg]	['berid]	[ɪt'self]	[ɪn][ðə; ði]	[kɔːrps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[oʊld]	['mɑːrʃ(ə)n]	[ɑːn][ðə; ði]	['teɪbl]	.
The	**heavy**	**slug**	**buried**	**itself**	**in**	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**old**	**Martian**	**on**	**the**	**table**	**.**
这	重的	蛞蝓	埋葬	本身	在	这	尸体	的	这	老的	火星人	在	这	桌子	.

那只沉重的蛞蝓把自己埋进了桌子上那具火星老人的尸体里。

[ðə; ði]	[feɪs]	[ɪn][ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	['vænɪʃt]	.
The	**face**	**in**	**the**	**doorway**	**vanished**	**.**
这	脸	在	这	门口	消失了	.

门口的那张脸消失了。

[ðə; ði][nekst]	['ɪnstənt]	-	[wʌz; wəz]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	['reɪsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]
The	**next**	**instant**	**Penrun**	**was**	**through**	**the**	**door**	**and**	**racing**	**down**	**the**	**long**
这	下一个	立即的	-	曾是	通过	这	门	和	赛车	向下	这	长的

[ˌprɑːmə'neɪd]	[dek]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪts]	,
promenade	**deck**	**under**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**electric**	**lights**	**,**
长廊	甲板	在下面	这	辉光	的	这	电的	灯	,

下一刻，彭伦已经冲出大门，在灯光照耀下的长长的甲板上飞奔而去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	['kwɔːrtərɪŋ]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɪp]	.
for	**the**	**quartering**	**sun**	**was**	**shining**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**.**
为了	这	四分之一	太阳	曾是	灼灼	在	这	对面的	边	的	这	船	.

因为偏阳正照耀在船的另一侧。

[fɑːr]	[daʊn]	[ðə; ði]	[dek]	[ə'hed]	[fled]	[ðə; ði]	['sleiə]	.
Far	**down**	**the**	**deck**	**ahead**	**fled**	**the**	**slayer**	**.**
远的	向下	这	甲板	前方	逃亡	这	杀手	.

凶手远远地逃到了甲板下方。

[ðə; ði] ['kɪlər] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][drɑ:p][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['bʌlkhed] [geɪt] .

The	killer	paused	long	enough	to	drop	an	emergency	bulkhead	gate	.
这	杀手	暂停	长的	足够的	到	降低	一个	紧急情况	舱壁	门	.

凶手停顿了一会儿，放下了一扇紧急舱壁闸门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Five	minutes	later	when	Penrun	and	the	other	passengers	succeeded	in	raising	it	,	he	had	disappeared	.
五	分钟	之后	什么时候	-	和	这	其他	乘客	成功了	在	提高	它	,	他	有	消失	.

五分钟后，当彭伦和其他乘客成功抬起它时，他已经不见了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [speɪs] - ['su:ts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

One	of	the	emergency	space	-	suits	beside	the	air	-	lock	was	missing	.
一	的	这	紧急情况	空间	-	西装	旁	这	空气	-	锁	曾是	丢失的	.

气闸旁的一套应急宇航服不见了。

- [spræŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pɔ:rt] - [hoʊl] .

Penrun	sprang	to	a	nearby	port	-	hole	.
-	弹簧	到	一个	附近	港口	-	洞	.

彭伦跳到附近的一个舷窗里。

[fɑ:r] [bæk] [ɪn] [speɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Far	back	in	space	he	saw	the	tiny	figure	shining	in	the	sunlight	,
远的	后退	在	空间	他	锯	这	微小的	数字	灼灼	在	这	阳光	,

在遥远的太空深处，他看到了阳光下闪闪发光的小小身影。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['rɑ:kɪt] - ['pɪst(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rwərd][moʊ'mentəm][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

while	the	long	flame	of	his	Sextle	rocket	-	pistol	showed	that	he	was	checking	his	forward	momentum	as	rapidly	as	possible	.
尽管	这	长的	火焰	的	他的	-	火箭	-	手枪	显示	那	他	曾是	检查	他的	向前	势头	作为	快速	作为	可能的	.

而他手中的塞克斯特火箭手枪的长焰表明他正在尽可能快地控制自己的前进速度。

[ʌn'kwestʃənəbli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][krɑ:ft] [naʊ] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['laɪnər] ,

Unquestionably	he	would	be	picked	up	by	some	craft	now	trailing	the	liner	,
毫无疑问	他	会	是	挑选	向上	经过	一些	工艺	现在	尾随	这	衬垫	,

毫无疑问，他会被一艘尾随邮轮的船只接走。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ænd; ənd] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] .

for	the	murder	and	theft	of	the	paper	must	have	been	carefully	planned	.
为了	这	谋杀	和	盗窃	的	这	纸	必须	有	到过	小心	计划	.

因为谋杀和盗窃报纸一定是经过精心策划的。

- [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] ['θɔ:tfəli] .

Penrun	turned	from	the	port	-	hole	thoughtfully	.
-	转向	从	这	港口	-	洞	深思熟虑	.

彭伦若有所思地从舷窗转过身来。

[ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] .

The	liner	was	in	an	uproar	.
这	衬垫	曾是	在	一个	骚动	.

邮轮上一片混乱。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd] [spred] [laɪk][waɪld] - ['faɪər] .

News	of	the	murder	had	spread	like	wild	-	fire	.
消息	的	这	谋杀	有	传播	喜欢	荒野	-	火	.

谋杀案的消息像野火一样迅速蔓延开来。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn]

Women	**were**	**screaming**	**hysterically**	**and**	**men**	**shouting**	**as**	**they**	**rushed**	**about**	**in**
女性	是	尖叫	歇斯底里地	和	男人	喊叫	作为	他们	匆忙	关于	在

['terər] ,

terror	**,**
恐怖	,

女人们歇斯底里地尖叫，男人们惊恐地四处奔逃，大声喊叫。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['paiərits] .

believing	**that**	**the**	**ship**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**pirates**	**.**
相信	那	这	船	曾是	在	这	双手	的	海盗	.

他们认为这艘船落入了海盗手中。

[ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['seɪləz] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'feɪ] .

A	**squad**	**of**	**sailors**	**passed**	**on**	**the**	**double**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**buffet**	**.**
一个	队	的	水手们	通过了	在	这	双倍的	到	拿	收费	的	这	自助餐	.

一队水手接过双倍的重任，负责自助餐。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋkwest] ['ʃɔːrtli] .

There	**would**	**be**	**an**	**inquest**	**shortly**	**.**
那里	会	是	一个	死因调查	不久	.

不久将举行死因调查。

- ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

Penrun	**started**	**for**	**his**	**stateroom**	**.**
-	开始	为了	他的	客舱	.

彭伦开始往他的船舱走去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tʊk] [pleɪs] .

He	**wanted**	**to**	**be**	**alone**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**the**	**inquest**	**took**	**place**	**.**
他	通缉	到	是	独自的	一个	很少	分钟	前	这	死因调查	采取	地方	.

他想在验尸庭开庭前独自待几分钟。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

His	**room**	**was**	**on**	**the**	**deck**	**above**	**.**
他的	房间	曾是	在	这	甲板	多于	.

他的房间在上层甲板上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['pæsɪdʒ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

The	**sight**	**of**	**the**	**empty**	**passage**	**relieved**	**him**	**,**
这	视线	的	这	空的	通道	松了口气	他	,

看到空荡荡的通道，他松了口气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen]

but	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**discover**	**that**	**he**	**had**	**not**	**locked**	**the**	**door**	**when**
但	他	曾是	惊讶	到	发现	那	他	有	不是	已锁定	这	门	什么时候

[hiː; hi] [left] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

he	**left**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
他	左边	一个	小时	前	.

但他惊讶地发现，一个小时前离开时，他竟然没有锁门。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**.**
他	步	进入	这	房间	.

他走进了房间。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

Instantly	**his**	**hands**	**shot**	**upward**	**.**
即刻	他的	双手	射击	向上	.

他的双手瞬间举了起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Something	was	prodding	him	in	the	back	.
某物	曾是	催促	他	在	这	后退	.

有什么东西在戳他的后背。

" [wʌn] [muːv] [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃuːt] , " [wɔːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] .

"	One	move	or	a	sound	,	and	I	shoot	,	"	warned	a	sharp	whisper	.
"	一	移动	或者	一个	声音	,	和	我	射击	,	"	警告	一个	锋利的	耳语	.

“你只要动一下或者发出一点声音，我就开枪，”一个尖锐的低语警告道。

" [stænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

"	Stand	as	you	are	till	I	find	what	I	want	.
"	站立	作为	你	是	直到	我	寻找	什么	我	想	.

“你就保持现状，直到我找到我想要的东西。”

" [hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

"	His	billfold	was	opened	and	dropped	with	an	exclamation	of
"	他的	钱包	曾是	打开	和	掉落	和	一个	感叹	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“他打开钱包，钱包掉在地上，发出了一声失望的惊呼。”

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['hɜːrid] .

The	searcher	hurried	.
这	搜索者	慌忙	.

搜寻者加快了速度。

- ['kɑːmli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Penrun	calmly	noted	that	the	fingers	seemed	to	fumble	and	were	not	at	all
-	平静地	著名的	那	这	手指	似乎	到	摸索	和	是	不是	在	全部

[deft][æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .

deft	at	this	sort	of	work	.
麻利	在	这	种类	的	工作	.

彭伦冷静地注意到，这些手指似乎笨拙不堪，根本不擅长做这种工作。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .

He	glanced	down	,	and	smiled	grimly	.
他	瞥了一眼	向下	,	和	微笑	阴沉地	.

他低头看了一眼，露出一丝苦笑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	woman	!
一个	女士	!

一个女人！

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːdɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,

He	jerked	his	body	away	from	the	prodding	pistol	,
他	猛地一抖	他的	身体	离开	从	这	催促	手枪	,

他猛地躲开了抵着他的手枪。

[gript] [ðə; ði]['slendər][hænd][ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ,

gripped	the	slender	hand	that	was	about	to	plunge	into	his	coat	pocket	,
紧握	这	苗条	手	那	曾是	关于	到	暴跌	进入	他的	外套	口袋	,

他抓住了那只正要伸进他外套口袋的细长的手，

[ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	whirled	round	,	catching	the	intruder	in	his	arms	.
和	旋转	圆形的	,	捕捉	这	入侵者	在	他的	武器	.

他猛地转身，一把将入侵者抱在怀里。

[bɪg] , ['terəfaɪd] [dɑ:rk] [aɪz] [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [feɪs] .

Big	,	terrified	dark	eyes	stared	up	at	him	out	of	a	pale	,	heart	-	shaped	face	.
大的	,	恐惧	黑暗的	眼睛	凝视	向上	在	他	出去	的	一个	苍白	,	心	-	形状	脸	.

一张苍白的心形脸上，一双又大又惊恐的黑眼睛直直地望着他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ðə; ði][gɜ:rl] [rentʃt] [fri:] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

Then	with	a	sob	the	girl	wrenched	free	,	ran	out	of	the	door	and
然后	和	一个	哭泣	这	女孩	扭动	自由的	,	跑	出去	的	这	门	和

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

然后，女孩抽泣着挣脱开来，跑出门外，消失不见了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer]

He	did	not	follow	,	but	instead	carefully	locked	the	door	and	placed	a	chair
他	做过	不是	跟随	,	但	反而	小心	已锁定	这	门	和	放置	一个	椅子

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

他没有跟上去，而是小心地锁上门，并在门上放了一把椅子。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [tu:] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf]

Things	had	been	moving	too	rapidly	for	him	to	feel	sure	he	was	safe
事物	有	到过	移动	也	快速	为了	他	到	感觉	当然	他	曾是	安全的

['i:v(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

事情发展得太快了，即使现在他也无法确定自己是否安全。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Opening	his	left	hand	,
开幕	他的	左边	手	,

他张开左手，

[hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['krʌmpld] ['jeloʊ] ['peɪpər][hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] .

he	gazed	down	at	a	bit	of	crumpled	yellow	paper	he	was	holding	there	.
他	凝视	向下	在	一个	少量	的	皱巴巴的	黄色的	纸	他	曾是	保持	那里	.

他低头看着手里拿着的一小块皱巴巴的黄色纸片。

[ðæt] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ded] ['grænfɑ:ðər]

That	much	he	had	saved	of	the	message	from	his	long	dead	grandfather
那	很多	他	有	已保存	的	这	信息	从	他的	长的	死的	祖父

[wen] [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [græbd] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'feɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][fled] .

when	the	murderer	grabbed	the	folded	paper	from	the	buffet	table	and	fled	.
什么时候	这	凶手	抓住	这	折叠	纸	从	这	自助餐	桌子	和	逃亡	.

当凶手从自助餐桌上抢走折叠好的纸条逃走时，他只保存了祖父留下的那部分信息。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɑ:təm] [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər] ,

It	proved	to	be	the	bottom	third	of	a	sheet	of	heavy	paper	,
它	已证实	到	是	这	底部	第三	的	一个	床单	的	重的	纸	,

原来是一张厚纸的底部三分之一。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['semi] -

and	on	it	was	drawn	a	piece	of	a	map	,	showing	a	large	semi	-
和	在	它	曾是	绘制	一个	片	的	一个	地图	,	显示	一个	大的	半	-

['sɜ:rk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

上面画着一幅地图的一部分，显示了一个大半圆。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [leɪk] ,
which **might** **have** **been** **a** **lake** **,**
哪个 可能 有 到过 一个 湖 ,

那可能曾经是一个湖泊，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krʊkɪd]
and **leading** **off** **from** **it** **were** **what** **might** **be** **a** **number** **of** **crooked**
和 领导 离开 从 它 是 什么 可能 是 一个 数字 的 歪
[kə'nælz] .
canals **.**
运河 .

从这里延伸出去的可能是一些弯曲的运河。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][æn; ən] " [eks] " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] " [hɪr] .
At **the** **end** **of** **one** **of** **these** **was** **an** **"** **X** **"** **and** **the** **word** **"** **Here** **.**
在 这 结尾 的 一 的 这些 曾是 一个 " X " 和 这 单词 " 这里 .

其中一张纸条的末尾有一个"X"和"这里"字样。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sketʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf] .
" **Below** **the** **sketch** **were** **some** **words** **that** **had** **not** **been** **torn** **off** **.**
" 以下 这 草图 是 一些 字 那 有 不是 到过 撕裂 离开 .

"素描下方还有一些没有被撕掉的字迹。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
He **read** **them** **with** **growing** **amazement** **.**
他 读 他们 和 生长 惊愕 .

他越读越感到惊讶。

" . . . ['eiviːz][ʌv; əv] ['taɪtn] .
" **.** **.** **.** **aves** **of** **Titan** **.**
" . . . 鸟类 的 泰坦 .

".....泰坦的大道。

[aɪ] [swer] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [kə'rekt] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] . . . [meɪ]
I **swear** **this** **to** **be** **the** **true** **and** **correct** **place** **of** **concealment** **of** **.** **.** **.** **may**
我 发誓 这 到 是 这 真的 和 正确的 地方 的 隐蔽 的 . . . 可能
[hiː; hi] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] ['penəns] ,
he **who** **comes** **to** **possess** **it** **do** **much** **good** **and** **penance** **,**
他 WHO 来 到 具有 它 做 很多 好的 和 忏悔 ,

我发誓这里是.....的真实藏匿之处。愿拥有它的人行善积德，忏悔良多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] . . .
for **it** **is** **drenched** **in** **blood** **and** **.** **.** **.**
为了 它 是 湿透了 在 血 和 . . .

因为它沾满了鲜血.....

['kæptɪn] [ə'raiən; ɔ:-] [hælkən] .
Captain **Orion** **Halkon** **.**
队长 猎户座 哈尔孔 .

奥赖恩·哈尔肯上尉。

" - [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] .
" **Penrun** **sat** **for** **a** **long** **time** **in** **thought** **.**
" - 卫星 为了 一个 长的 时间 在 想法 .

彭伦久久地坐着，陷入沉思。

['taɪtn] , [ðə; ði][sɪksθ] [muːn] [ʌv; əv]['sætɜːrn] !
Titan **,** **the** **sixth** **moon** **of** **Saturn** **!**
泰坦 , 这 第六 月亮 的 土星 !

土卫六，土星的第六颗卫星！

['naɪtmer] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hiːt] , ['aɪərn][koʊld] , [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['spaɪdər] !

Nightmare	**of**	**killing**	**heat**	**,**	**iron**	**cold**	**,**	**and**	**monstrous**	**spiders**	**!**
恶梦	的	杀	热	,	铁	寒冷的	,	和	滔天	蜘蛛	!

酷热难耐、寒风刺骨、还有可怕的蜘蛛，简直是噩梦！

[haʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**many**	**men**	**had**	**died**	**trying**	**to**	**explore**	**it**	**!**
如何	许多	男人	有	死亡	尝试	到	探索	它	!

有多少人为了探索它而丧生！

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] ,

And	**who**	**knew**	**it**	**better**	**than**	**Penrun**	**himself**	**,**
和	WHO	知道	它	更好的	比	-	他自己	,

还有谁比彭伦本人更清楚这一点呢？

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['helɪʃ] ['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

the	**only**	**one**	**who**	**had**	**ever**	**escaped**	**from**	**that**	**hellish**	**cavern**	**of**	**the**	**Living**
这	仅有的	一	WHO	有	曾经	逃脱	从	那	地狱般的	洞穴	的	这	活的

[ded] ?

Dead	**?**
死的	?

唯一一个从活死人居住的地狱洞穴中逃脱出来的人？

[oʊld] [hælkən] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wel] [ɪn'diːd] .

Old	**Halkon**	**had**	**hidden**	**his**	**treasure**	**well**	**indeed**	**.**
老的	哈尔孔	有	隐	他的	宝藏	出色地	的确	.

老哈尔孔确实把他的宝藏藏得很好。

- [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [keivz] .

Penrun	**had**	**never**	**found**	**the**	**Caves**	**.**
-	有	绝不	成立	这	洞穴	.

彭伦从未找到过那些洞穴。

['ledʒənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wer] [ə; eɪ][mæn]

Legend	**described**	**them**	**as**	**the**	**one**	**safe**	**place**	**on**	**the**	**satellite**	**where**	**a**	**man**
传奇	描述	他们	作为	这	一	安全的	地方	在	这	卫星	在哪里	一个	男人

[maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [keivz]

might	**live**	**without**	**danger**	**of**	**being**	**attacked**	**by**	**the**	**spiders**	**because**	**the**	**Caves**
可能	居住	没有	危险	的	存在	遭到攻击	经过	这	蜘蛛	因为	这	洞穴

[wɜːr; wər] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	**too**	**cold**	**for**	**them**	**.**
是	也	寒冷的	为了	他们	.

传说中，洞穴是这颗卫星上唯一安全的地方，人类可以在那里生活而不用担心被蜘蛛攻击，因为洞穴对蜘蛛来说太冷了。

- ['daʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Penrun	**doubted**	**if**	**there**	**was**	**any**	**place**	**that**	**would**	**be**	**safe**	**from**	**the**
-	怀疑	如果	那里	曾是	任何	地方	那	会	是	安全的	从	这

['mɑːnstrəs] ['ɪnsekts] .

monstrous	**insects**	**.**
滔天	昆虫	.

彭伦怀疑是否真的有地方可以免受这些可怕昆虫的侵害。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [oʊld] [hælkən] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ðer; ðər] ,

At	**any**	**rate**	**old**	**Halkon**	**had**	**hidden**	**his**	**treasure**	**there**	**,**
在	任何	速度	老的	哈尔孔	有	隐	他的	宝藏	那里	,

总之，老哈尔孔把他的宝藏藏在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ðæt] - [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [wʌz; wəz]

and	that	part	of	the	map	that	Penrun	had	thought	was	a	lake	was
和	那	部分	的	这	地图	那	-	有	想法	曾是	一个	湖	曾是

[ə'pærəntli] [ðə; ði][meɪn]['kævərn] ,

apparently	the	main	cavern	,
显然	这	主要的	洞穴	,

而彭伦之前认为是湖泊的那部分地图，实际上却是主洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] , [saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	the	canals	,	side	passages	.
和	这	运河	,	边	段落	.

还有运河、支路。

[oʊld] [hælkən] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] ['treʒər] [wel] ,

Old	Halkon	believed	that	he	had	hidden	his	treasure	well	,
老的	哈尔孔	相信	那	他	有	隐	他的	宝藏	出色地	,

老哈尔孔相信他已经把宝藏藏得很好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [dʒʌst] [haʊ] [wel] .

but	he	could	not	foresee	just	how	well	.
但	他	可以	不是	预见	只是	如何	出色地	.

但他无法预见到效果会如此之好。

[tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] ,

Two	thirds	of	the	map	,	showing	the	location	of	the	entrance	to	the	Caves	,
二	三分之一	的	这	地图	,	显示	这	地点	的	这	入口	到	这	洞穴	,

地图的三分之二显示了洞穴入口的位置，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , - .

had	been	taken	by	the	murderer	of	the	Martian	,	Lozzo	.
有	到过	已采取	经过	这	凶手	的	这	火星人	,	-	.

被火星人的凶手洛佐带走了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːrd] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keivz] ,

The	remaining	third	,	which	showed	the	location	of	the	treasure	inside	the	Caves	,
这	其余的	第三	,	哪个	显示	这	地点	的	这	宝藏	里面	这	洞穴	,

[wʌz; wəz][ɪn] - [pə'zeʃn] .

was	in	Penrun's	possession	.
曾是	在	-	拥有	.

剩下的三分之一，显示了洞穴内宝藏的位置，在彭伦手中。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [keivz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [ˌɪn'saɪd] ;

The	murderer	could	find	the	Caves	,	but	not	the	treasure	inside	;
这	凶手	可以	寻找	这	洞穴	,	但	不是	这	宝藏	里面	;

凶手可以找到洞穴，但找不到里面的宝藏；

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [keivz] .

and	Penrun	could	find	the	treasure	inside	,	but	not	the	Caves	.
和	-	可以	寻找	这	宝藏	里面	,	但	不是	这	洞穴	.

彭伦可以找到里面的宝藏，但找不到洞穴。

- ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː]

Penrun	folded	up	the	crumpled	bit	of	paper	and	placed	it	carefully	in	his	shoe
-	折叠	向上	这	皱巴巴的	少量	的	纸	和	放置	它	小心	在	他的	鞋

.

:

.

彭伦把揉成一团的纸折好，小心翼翼地放进鞋子里。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

Unless	his	guess	was	wrong	,	another	attempt	to	get	it	would	be	made
除非	他的	猜测	曾是	错误的	,	其他	试图	到	得到	它	会	是	制成

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

除非他的猜测是错误的，否则他们很快就会再次尝试获取它。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Undoubtedly	the	girl	had	by	now	reported	her	failure	to	the	rest	of	the
无疑	这	女孩	有	经过	现在	据报道	她	失败	到	这	休息	的	这

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

毫无疑问，这名女孩此时已经把自己的失败告诉了其他团伙成员。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [briːf] .

The	inquest	was	brief	.
这	死因调查	曾是	简短的	.

死因调查过程很简短。

[ðə; ði] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

The	white	-	sheeted	body	of	the	Martian	lay	on	the	table	where	he	had	been
这	白色的	-	床单	身体	的	这	火星人	躺	在	这	桌子	在哪里	他	有	到过

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

火星人的尸体被白布盖着，躺在他被杀害的桌子上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnər] [kɔːld] - [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] .

The	captain	of	the	liner	called	Penrun	as	the	chief	witness	.
这	队长	的	这	衬垫	称为	-	作为	这	首席	证人	.

邮轮船长传唤彭伦作为主要证人。

[hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - [huː] ,

He	told	a	straightforward	story	of	a	chance	acquaintance	with	Lozzo	who	,
他	讲述	一个	直截了当	故事	的	一个	机会	熟人	和	-	WHO	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他讲述了一个与洛佐偶然相识的简单故事，他说：

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	to	be	afraid	of	something	.
似乎	到	是	害怕的	的	某物	.

他似乎很害怕什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , [soʊ] - ['testifaid] ,

He	had	declared	,	so	Penrun	testified	,
他	有	声明	,	所以	-	作证	,

据彭伦作证，他曾宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [haʊndɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

that	he	was	being	hounded	for	a	map	of	some	kind	and	he	wanted
那	他	曾是	存在	被追捕	为了	一个	地图	的	一些	种类	和	他	通缉

- [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Penrun	to	see	it	.
-	到	看	它	.

他听说有人在追问他某张地图，他想让彭伦看看。

[ðen] [ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then **the** **murder** **had** **been** **committed** **,** **the** **map** **was** **stolen** **,** **and** **the**
然后 这 谋杀 有 到过 坚定的 , 这 地图 曾是 被盗 , 和 这
['mɜːrdərər][hæd; həd][fled] .
murderer **had** **fled** **.**
凶手 有 逃亡 .

然后，谋杀案发生了，地图被盗，凶手逃走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , - [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
That **was** **all** **,** **Penrun** **concluded** **,** **he** **knew** **about** **the** **matter** **.**
那 曾是 全部 , - 结束 , 他 知道 关于 这 事情 .

彭伦总结道，这就是他对这件事所知道的全部了。

['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
Other **passengers** **corroborated** **his** **story** **and** **he** **was** **dismissed** **.**
其他 乘客 证实 他的 故事 和 他 曾是 解雇 .

其他乘客证实了他的说法，他被解雇了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɪŋkwest] - ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ðæt] [dʒæmd] [ðə; ði]
Throughout **the** **inquest** **Penrun** **studied** **the** **crowd** **of** **passengers** **that** **jammed** **the**
自始至终 这 死因调查 - 研究 这 人群 的 乘客 那 卡住 这
[bə'feɪ] ,
buffet **,**
自助餐 ,

在整个调查过程中，彭伦仔细观察了挤满自助餐厅的乘客人群。

['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
hoping **he** **might** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **slender** **,** **dark** **-** **eyed** **girl** **who** **had**
希望 他 可能 抓住 一个 一瞥 的 这 苗条 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 WHO 有
[traɪd][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] .
tried **to** **rob** **him** **.**
尝试 到 抢 他 .

他希望能够瞥见那个试图抢劫他的身材苗条、黑眼睛的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
She **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
她 曾是 无处 到 是 已见 .

她不见踪影。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] .
He **thought** **of** **telling** **the** **captain** **about** **her** **,** **but** **decided** **not** **to** **.**
他 想法 的 讲述 这 队长 关于 她 , 但 决定 不是 到 .

他曾想过把她的事告诉船长，但后来决定还是不说了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði][mæp] ,
She **might** **make** **another** **attempt** **to** **get** **the** **map** **,**
她 可能 制作 其他 试图 到 得到 这 地图 ,

她可能会再次尝试获取地图。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ,
and **thereby** **give** **him** **the** **opportunity** **of** **rounding** **up** **the** **whole** **gang** **,**
和 从而 给 他 这 机会 的 四舍五入 向上 这 所有的 帮派 ,

这样一来，他就有机会将整个团伙抓捕归案。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
or **at** **least** **of** **learning** **who** **they** **were** **.**
或者 在 至少 的 学习 WHO 他们 是 .

或者至少要弄清楚他们是谁。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['grɪmli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
He **told** **himself** **grimly** **that** **if** **he** **could** **lay** **hold** **of** **her** **again** **,**
他 讲述 他自己 阴沉地 那 如果 他 可以 躺 抓住 的 她 再次 ,

他阴沉地告诉自己，如果他能再次抓住她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [ˈiːzəli] .

she	would	not	escape	so	easily	.
她	会	不是	逃脱	所以	容易地	.

她不会那么容易逃脱。

[ɪf] - [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] ,

If	Penrun	didn't	realize	before	that	he	was	a	marked	man	,
如果	-	没有	意识到	前	那	他	曾是	一个	标记	男人	,

如果彭伦之前没有意识到自己是被盯上的人，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfɔːrsfəli] [θriː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈloʊər] [dek]

it	was	impressed	on	him	more	forcefully	three	hours	later	on	the	lower	deck
它	曾是	印象深刻	在	他	更多的	强硬地	三	小时	之后	在	这	降低	甲板

[wen] [tuː] [men] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈpæsɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .

when	two	men	attacked	him	in	the	darkened	passage	near	the	stern	.
什么时候	二	男人	遭到攻击	他	在	这	变暗	通道	靠近	这	船尾	.

三个小时后，在下层甲板上，两名男子在船尾附近的黑暗通道里袭击了他，这件事对他产生了更深刻的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ˈpistlz] .

There	was	no	time	for	pistols	.
那里	曾是	不	时间	为了	手枪	.

当时根本没时间用手枪。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhɜːrid] [fɪst] - [bloʊz] .

A	series	of	hurried	fist	-	blows	.
一个	系列	的	慌忙	拳头	-	打击	.

一连串急促的拳击。

[hiː; hi] [slʌgd] [hɪz; ɪz] [wei] [friː] [ænd; ənd][fled][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪtruːmˌˈsteɪtrʊm] .

He	slugged	his	way	free	and	fled	to	the	safety	of	his	stateroom	.
他	被重击	他的	方式	自由的	和	逃亡	到	这	安全	的	他的	客舱	.

他奋力挣脱束缚，逃回了自己的船舱。

[wʌns][ðer; ðər][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][daʊn] [tuː; tə][kənˈsɪdər][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

Once	there	he	locked	the	door	and	sat	down	to	consider	his	position	.
一次	那里	他	已锁定	这	门	和	卫星	向下	到	考虑	他的	位置	.

到达目的地后，他锁上门，坐下来思考自己的处境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] [speɪs] ,

It	was	obvious	now	that	he	would	be	followed	to	the	outposts	of	space	,
它	曾是	明显的	现在	那	他	会	是	随后	到	这	前哨站	的	空间	,

现在很明显，他会被跟踪到太空前哨站。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ðə; ði][mæp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

if	necessary	,	in	an	attempt	to	get	the	map	from	him	.
如果	必要的	,	在	一个	试图	到	得到	这	地图	从	他	.

如有必要，尝试从他那里得到地图。

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊɝz] [hɑːrd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [tɔːst] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ˈsɪgəret] ,

After	half	an	hour's	hard	thinking	he	tossed	away	his	fourth	cigarette	,
后	一半	一个	小时	难的	思维	他	抛掷	离开	他的	第四	卷烟	,

经过半个小时的深思熟虑，他扔掉了第四支香烟。

[ˈluːsnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmpɪt][ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

loosened	the	pistol	in	his	armpit	holster	,	and	slipped	out	of	the	room	.
松动	这	手枪	在	他的	腋窝	枪套	,	和	滑倒了	出去	的	这	房间	.

他松开腋下枪套里的手枪，溜出了房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

He	went	to	the	captain	.
他	去	到	这	队长	.

他去找了船长。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
" You think , then ,
" 你 思考 , 然后 ,

那么你认为，

[ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld]
that your life is in danger because you happened to be talking to that old
那 你的 生活 是 在 危险 因为 你 发生 到 是 说 到 那 老的
['mɑːrʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] ?
Martian when he was murdered ?
火星人 什么时候 他 曾是 被谋杀 ?

你的生命受到威胁，仅仅是因为你碰巧和那位被谋杀的老火星人说话?

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" asked the captain , when Penrun had finished .
" 问 这 队长 , 什么时候 - 有 完成的 .

"彭伦说完后，船长问道。"

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] - .
" No question about it , " declared Penrun .
" 不 问题 关于 它 , " 声明 - .

"毫无疑问，"彭伦断言道。

" [tuː] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɔːl'redi] . "
" Two attempts have been made already . "
" 二 尝试 有 到过 制成 已经 . "

"已经尝试过两次了。"

" [m] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fraʊnɪŋ] .
" Hmm , " said the captain , frowning .
" 唔 , " 说 这 队长 , 皱眉 .

"嗯，"船长皱着眉头说道。

" [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .
" A most remarkably strange business .
" 一个 最多 非常 奇怪的 商业 .

"一件极其奇怪的事情。"

[aɪv] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn]
I've never had anything like it aboard my ship in the twenty years I've been
我已经 绝不 有 任何事物 喜欢 它 船上 我的 船 在 这 二十 年 我已经 到过
['trævlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] . "
traveling the Void . "
旅行 这 空白 . "

在我游历虚空的二十年里，我的船上从未出现过这样的东西。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] - [sfɪr] , " ['ɜːrdʒd] - .
" I can pay for the space - sphere , " urged Penrun .
" 我 能 支付 为了 这 空间 - 领域 , " 敦促 - .

"我可以支付太空球的费用，"彭伦说道。

" [maɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['kredɪt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fʌndz] [tuː; tə] [sper] .
" My certificate of credit will take care of it with funds to spare .
" 我的 证书 的 信用 将要 拿 关心 的 它 和 资金 到 空闲的 .

"我的信用证足以支付这笔费用，而且还有剩余资金。"

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][kæst][ɔːf][æt; ət][wʌns] .
All you have to do is to let me cast off at once .
全部 你 有 到 做 是 到 让 我 投掷 离开 在 一次 .

你只需要让我立刻解开束缚。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] . "

If	any	questions	are	asked	,	you	can	say	it	was	my	wish	.	"
如果	任何	问题	是	问	,	你	能	说	它	曾是	我的	希望	.	"

如果有人问起，你可以说这是我的意愿。

" [m] ! ['riːəli] , ['mɪstər] . - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] .

"	Hmm	!	Really	,	Mr	.	Penrun	,	this	is	a	most	unusual	request	.
"	唔	!	真的	,	先生	.	-	,	这	是	一个	最多	异常	要求	.

“嗯！彭伦先生，这真是一个不同寻常的要求。”

[aɪm][nɑːt][ɪn'klaɪnd] —

I'm	not	inclined	—
我是	不是	倾斜	—

我不太愿意——

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɔːrd] .

"	He	stared	at	the	communication	board	.
"	他	凝视	在	这	沟通	木板	.

他盯着通讯板。

[ðə; ði] ['miːtiər] ['wɔːrnɪŋ] ['daɪəl][wʌz; wəz]['flʌktʃueitiŋ] ['vaɪələntli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	meteor	warning	dial	was	fluctuating	violently	,	showing	the	presence	of	a
这	流星	警告	拨号	曾是	波动	暴力	,	显示	这	在场	的	一个

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bɑːdi] — [ə; eɪ] ['miːtiər] ,

rapidly	approaching	body	—	a	meteor	,
快速	接近	身体	—	一个	流星	,

流星警报表盘剧烈波动，显示有一个物体正在快速接近——那是一颗流星。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	perhaps	a	flight	of	them	.
或者	也许	一个	航班	的	他们	.

或许是一架航班。

[gɔːŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['laɪnər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Gongs	throughout	the	liner	automatically	began	to	sound	a	warning	for	the
锣	自始至终	这	衬垫	自动地	开始	到	声音	一个	警告	为了	这

['pæsndʒə˞] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] .

passengers	to	get	into	their	space	suits	.
乘客	到	得到	进入	他们的	空间	西装	.

邮轮上各处的锣声自动响起，提醒乘客穿上宇航服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][æz; əz] [ðoʊ] ['petrɪfaɪd] .

The	captain	sat	as	though	petrified	.
这	队长	卫星	作为	尽管	石化	.

船长呆立在那里，仿佛被石化了一般。

- [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪzi] - [skriːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]

Penrun	sprang	to	the	small	visi	-	screen	beside	the	board	and	snapped	on	the
-	弹簧	到	这	小的	访问	-	屏幕	旁	这	木板	和	啪啪	在	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

Penrun 跳到板子旁边的小型可视屏幕上，迅速投入到工作中。

['swɪftli] [hiː; hi] [riˈvɔlvd] [ðə; ði]['perɪskoʊp] ['eriəl] .

Swiftly	he	revolved	the	periscope	aerial	.
迅速地	他	旋转	这	潜望镜	天线	.

他迅速转动了潜望镜天线。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['reɪkɪʃ] ,

There	appeared	on	the	screen	the	hull	of	a	long	,	rakish	,
那里	出现	在	这	屏幕	这	船体	的	一个	长的	,	浪荡子	,

屏幕上出现了一艘修长、造型别致的船体，

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [krɑːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði]['laɪnər] .

cigar	-	shaped	craft	which	was	overhauling	the	liner	.
雪茄	-	形状	工艺	哪个	曾是	大修	这	衬垫	.

一艘雪茄形的小艇正在对这艘邮轮进行大修。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ded] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [noʊ]['embləm] .

The	stranger	was	painted	dead	black	and	displayed	no	emblem	.
这	陌生人	曾是	绘	死的	黑色的	和	显示	不	徽	.

陌生人全身涂成漆黑，身上没有任何标志。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['miːtiər] , ['skɪpər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	There's	your	meteor	,	Skipper	,	"	he	remarked	ironically	.
"	有	你的	流星	,	船长	,	"	他	评论	讽刺的是	.

“这就是你的流星，船长，”他讽刺地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɜːrdər] .

"	And	I	am	the	attraction	that	is	drawing	it	to	your	ship	for	another	murder	.
"	和	我	是	这	景点	那	是	绘画	它	到	你的	船	为了	其他	谋杀	.

“而我就是吸引它到你的船上进行另一场谋杀的诱因。”

[duː][aɪ][get][ðə; ði] [speɪs] - [sfɪr] ?

Do	I	get	the	space	-	sphere	?
做	我	得到	这	空间	-	领域	?

我能得到太空球吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	captain	sprang	to	his	feet	.
"	这	队长	弹簧	到	他的	脚	.

船长猛地站了起来。

" [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , - .

"	You	get	it	,	Penrun	.
"	你	得到	它	,	-	.

“你明白的，彭伦。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

You'll	have	to	hurry	.
你会	有	到	匆忙	.

你得抓紧时间。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] ['məːdəz] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .

I	want	no	more	murders	aboard	my	ship	.
我	想	不	更多的	谋杀案	船上	我的	船	.

我不想我的船上再发生谋杀案。

[hɪr] , [daʊn] [ðɪs] ['praɪvət] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [er] - [lɑːk] .

Here	,	down	this	private	stairs	to	the	sphere	air	-	lock	.
这里	,	向下	这	私人的	楼梯	到	这	领域	空气	-	锁	.

从这里，沿着这条私人楼梯下去，就到了球形气闸。

[aɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [foʊn] .

I'll	make	arrangements	by	phone	.
患病的	制作	安排	经过	电话	.

我会通过电话安排。

[wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnər] [aɪl] [sloʊ] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv]

Once	**you**	**are**	**free**	**of**	**the**	**liner**	**I'll**	**slow**	**down**	**so**	**that**	**the**	**black**	**ship**	**will**	**have**
一次	你	是	自由的	的	这	衬垫	患病的	慢的	向下	所以	那	这	黑色的	船	将要	有

[tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

to	**slow**	**down**	**,**
到	慢的	向下	,

一旦你摆脱了那艘邮轮，我就会减速，这样那艘黑船也不得不减速。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

That	**will**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**to**	**pull**	**away**	**and**	**get**	**a**	**good**	**start**	**on**	**them**	**.**
那	将要	给	你	一个	机会	到	拉	离开	和	得到	一个	好的	开始	在	他们	.

这样你就有机会拉开距离，取得领先。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [er] - [lɑːk] [ɪn]

"	**Five**	**minutes**	**later**	**Penrun's**	**newly**	**acquired**	**craft**	**was**	**sliding**	**out**	**of**	**its**	**air**	**-**	**lock**	**in**
"	五	分钟	之后	-	新	获得	工艺	曾是	滑动	出去	的	它是	空气	-	锁	在

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['laɪnər] .

the	**belly**	**of**	**the**	**monstrous**	**liner**	**.**
这	腹部	的	这	滔天	衬垫	.

五分钟后，彭伦新获得的飞行器从这艘巨型客轮的船舱气闸中滑了出来。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] .

He	**pulled**	**away**	**and**	**glanced**	**back**	**.**
他	拉	离开	和	瞥了一眼	后退	.

他抽身离开，回头看了一眼。

[ðə; ði] ['laɪnər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

The	**liner**	**was**	**already**	**slowing**	**down**	**.**
这	衬垫	曾是	已经	减速	向下	.

邮轮已经开始减速了。

[ðə; ði] [blæk] [pər'sʊ] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪts] [væst] , ['kəːviŋ] [bʌlk] .

The	**black**	**pursuing**	**craft**	**was**	**hidden**	**by**	**its**	**vast**	**,**	**curving**	**bulk**	**.**
这	黑色的	追求	工艺	曾是	隐	经过	它是	广阔的	,	弯曲	大部分	.

黑色追击飞船被它庞大而弯曲的身躯遮蔽住了。

- ['kraʊdɪd] [ɑːn] [spiːd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] .

Penrun	**crowded**	**on**	**speed**	**as**	**swiftly**	**as**	**he**	**dared**	**.**
-	挤	在	速度	作为	迅速地	作为	他	敢于	.

Penrun 以他敢于尝试的最快速度迅速接近目标。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['westərn] [stɑːr] [hɪz; ɪz]

By	**the**	**time**	**the**	**strange**	**craft**	**had**	**made**	**contact**	**with**	**the**	**Western**	**Star**	**his**
经过	这	时间	这	奇怪的	工艺	有	制成	接触	和	这	西	星星	他的

['lɪt(ə)l] [sfɪr] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv]

little	**sphere**	**had**	**dwindled**	**to**	**a**	**mere**	**point**	**of**	**light**	**in**	**the**	**black**	**depths**	**of**
小的	领域	有	减少	到	一个	仅仅	观点	的	光	在	这	黑色的	深度	的

[speɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

space	**and**	**vanished**	**.**
空间	和	消失了	.

当那艘奇怪的飞船与西方之星取得联系时，他的小球体已经缩小成黑暗深空中的一个小光点，消失了。

- [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi][set][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Penrun	**leaned**	**over**	**his**	**charts**	**grimly**	**,**	**as**	**he**	**set**	**a**	**new**	**course**	**for**	**the**
-	倾斜	超过	他的	图表	阴沉地	,	作为	他	放	一个	新的	课程	为了	这

[sfɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

sphere	**to**	**follow**	**.**
领域	到	跟随	.

彭伦神情严肃地俯身查看图表，为球体设定了新的运行轨迹。

[hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

He	**,**	**too**	**,**	**could**	**play**	**at**	**this**	**game**	**.**
他	,	也	,	可以	玩	在	这	游戏	.

他也能玩这个游戏。

['hiːd] ['kæri] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [geɪt] .

He'd	**carry**	**the**	**battle**	**to**	**the**	**enemy's**	**gate**	**.**
他会	携带	这	战斗	到	这	敌人的	门	.

他会把战斗一直打到敌军大门前。

[aʊt] [tuː; tə] ['taɪtn] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [mætʃ] [hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænɪt] [ə'genst]

Out	**to**	**Titan**	**he'd**	**go**	**and**	**match**	**his**	**familiarity**	**with**	**the**	**little**	**planet**	**against**
出去	到	泰坦	他会	去	和	匹配	他的	熟悉	和	这	小的	行星	反对

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

the	**superior**	**numbers**	**of**	**his**	**enemies**	**.**
这	优越的	数字	的	他的	敌人	.

他将前往泰坦星，凭借对这颗小行星的熟悉程度，对抗数量占优的敌人。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ɜːrθ] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ] ['taɪtn] , [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði][grɪm] ,

Ten	**days**	**later**	**,**	**Earth**	**time**	**,**	**he**	**was**	**circling**	**Titan**	**,**	**while**	**he**	**searched**	**the**	**grim**	**,**
十	天	之后	,	地球	时间	,	他	曾是	盘旋	泰坦	,	尽管	他	搜索	这	严峻	,

[fər'bɪdn] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] .

forbidden	**terrain**	**beneath**	**.**
禁止	地形	下面	.

十天后（地球时间），他正绕着泰坦星盘旋，同时搜索着下方阴森恐怖、禁忌的地带。

['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keivz]

After	**days**	**of**	**studying**	**and**	**speculation**	**he**	**had**	**decided**	**that**	**the**	**Caves**
后	天	的	学习	和	推测	他	有	决定	那	这	洞穴

[mʌst; məst][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][reɪndʒ] ,

must	**be**	**situated**	**in**	**the**	**Inferno**	**Range**	**,**
必须	是	位于	在	这	地狱	范围	,

经过数日的研究和推测，他断定这些洞穴一定位于地狱山脉。

[ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [ðæt] [noʊ][mæn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] , [hæd; həd]

a	**place**	**so**	**particularly**	**vicious**	**that**	**no**	**man**	**,**	**so**	**far**	**as**	**was**	**known**	**,**	**had**
一个	地方	所以	特别	恶毒	那	不	男人	,	所以	远的	作为	曾是	已知	,	有

['evər] [iks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	**explored**	**it**	**.**
曾经	探索	它	.

这是一个极其险恶的地方，据我们所知，从来没有人探索过它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [bɔɪl] [egz] ,

During	**the**	**day**	**the**	**heat**	**would**	**boil**	**eggs**	**,**
期间	这	天	这	热	会	熬	鸡蛋	,

白天的高温会把鸡蛋煮熟，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [sʌb] - ['zɪroʊ][koʊld] [krækt] [greɪt] [skeɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] ['grænɪt] ['boʊldərz] .

and	**at**	**night**	**the**	**sub**	**-**	**zero**	**cold**	**cracked**	**great**	**scales**	**off**	**the**	**granite**	**boulders**	**.**
和	在	夜晚	这	子	-	零	寒冷的	裂纹	伟大的	秤	离开	这	花岗岩	巨石	.

到了晚上，零下低温冻裂了花岗岩巨石上的巨大鳞片。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [leɪ] [ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər]['spaɪdər] !

And	here	,	too	,	lay	the	Trap	-	Door	City	of	the	monster	spiders	!
和	这里	,	也	,	躺	这	陷阱	-	门	城市	的	这	怪物	蜘蛛	!

这里也是巨型蜘蛛的陷阱之城!

[ðə; ðɪ][grɪm] , [fæn'tæstɪk][reɪndʒ] [suːn] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , ['stæbɪŋ] [ɪts] [sɔː] - [tuːθ]

The	grim	,	fantastic	range	soon	appeared	over	the	horizon	,	stabbing	its	saw	-	tooth
这	严峻	,	极好的	范围	很快	出现	超过	这	地平线	,	刺	它是	锯	-	齿

[piːks] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

peaks	far	into	the	sky	.
高峰	远的	进入	这	天空	.

不久，那座阴森而壮丽的山脉出现在地平线上，锯齿状的山峰直插云霄。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ,

Dawn	was	still	lighting	the	world	,	and	a	great	snow	-	storm	,	a	howling	,
黎明	曾是	仍然	灯光	这	世界	,	和	一个	伟大的	雪	-	风暴	,	一个	嚎叫	,

['fjʊriəs] ['blɪzərd] ,

furious	blizzard	,
狂怒	暴风雪	,

黎明依然照亮着大地，一场巨大的暴风雪，一场呼啸而过的狂暴暴风雪，

[kən'siːld] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

concealed	the	lower	slopes	of	the	mountains	.
暗	这	降低	连续下坡	的	这	山脉	.

遮蔽了山脉的较低坡度。

- [nuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ]['draɪvɪŋ] [snoʊ] - [fleɪks] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][reɪn] - [drɑːps] ,

Penrun	knew	that	presently	the	driving	snow	-	flakes	would	change	to	rain	-	drops	,
-	知道	那	目前	这	驾驶	雪	-	薄片	会	改变	到	雨	-	滴	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃriːk] ,

and	the	shrieking	,
和	这	尖叫	,

彭伦知道，不久之后，漫天飞舞的雪花就会变成雨滴，而尖叫声也将随之消失。

['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kræʃɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv]

moaning	voice	of	the	gale	would	give	way	to	the	crashing	,	rolling	thunder	of
呻吟	嗓音	的	这	大风	会	给	方式	到	这	崩溃	,	滚动	雷	的

[ðə; ðɪ] ['tempɪst] .

the	tempest	.
这	暴风雨	.

狂风的呜咽声渐渐被暴风雨的轰鸣声所取代。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [əd'vænst] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʊd] [daɪ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['vænɪʃ] ['ʌndər]

As	the	day	advanced	the	storm	would	die	abruptly	and	the	clouds	vanish	under
作为	这	天	先进的	这	风暴	会	死	突然	和	这	云	消失	在下面

[ðə; ðɪ] ['dedli] [hiːt] .

the	deadly	heat	.
这	致命	热	.

随着时间推移，暴风雨会突然停止，云层会在致命的热浪下消散。

[ðen] [ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] ['sɪti] ,

Then	the	Trap	-	Door	City	,
然后	这	陷阱	-	门	城市	,

然后是陷阱门之城，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [sloʊps] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] [laɪk]

which	covered	the	slopes	above	the	plateau	at	the	three	-	thousand	-	foot	level	like
哪个	涵盖	这	连续下坡	多于	这	高原	在	这	三	-	千	-	脚	等级	喜欢

[ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,

a	checker	-	board	of	shimmering	,
一个	检查器	-	木板	的	闪闪发光	,

在海拔三千英尺的高原上方山坡上，覆盖着一层闪闪发光的棋盘状云雾，宛如棋盘一般。

['sɪlkən] ['sɜ:rkl] ,
silken **circles** **,**
丝 界 ,

丝绸般的圆圈，

[wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə] ['fi:braɪl] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪdər] ['mɒnstəz] [went] ['stri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ]
would **spring** **to** **febrile** **life** **as** **the** **spider** **monsters** **went** **streaking** **and** **leaping**
会 春天 到 发热 生活 作为 这 蜘蛛 怪物 去 裸奔 和 跳跃
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bærən] ,
across **the** **barren** **,**
穿过 这 荒芜 ,

当蜘蛛怪兽在荒芜的土地上疾驰跳跃时，它们仿佛瞬间变得异常活跃。

[dɪ'stɔ:rtɪd] ['grænɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊləndz] ,
distorted **granite** **on** **the** **day's** **business** **,** **the** **hunt** **for** **food** **in** **the** **lowlands** **,**
扭曲 花岗岩 在 这 天 商业 , 这 打猎 为了 食物 在 这 低地 ,

扭曲的花岗岩，以及当天的事务，在低地寻找食物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔ:z] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
and **the** **opening** **of** **the** **trap** **-** **doors** **to** **gather** **in** **the** **heat** **of** **the** **day** **in**
和 这 开幕 的 这 陷阱 - 门 到 收集 在 这 热 的 这 天 在
[ðə; ði] ['sɪlkən] ['tʌn(ə)l] ['hoʊmz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] .
the **silken** **tunnel** **homes** **set** **in** **the** **gorges** **and** **among** **the** **boulders** **.**
这 丝 隧道 房屋 放 在 这 峡谷 和 之中 这 巨石 .

在白天的炎热中，人们打开活板门，聚集在峡谷和巨石间如丝绸般柔软的隧道房屋里。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [dɔ:z] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [kloʊzd] ,
At **sunset** **the** **doors** **would** **all** **be** **closed** **,**
在 日落 这 门 会 全部 是 关闭 ,

日落时分，所有的门都会关上。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [stɔ:rm] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt]
for **then** **the** **rain** **and** **the** **electrical** **storm** **would** **return** **,** **and** **at** **night**
为了 然后 这 雨 和 这 电气 风暴 会 返回 , 和 在 夜晚
[ðə; ði] ['blɪzərd] .
the **blizzard** **.**
这 暴风雪 .

因为那时雨水和雷暴就会再次来袭，晚上还会有暴风雪。

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [ænd; ənd] - [hi:t] ['saɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dedli] ['weðər] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **storm** **-** **and** **-** **heat** **cycle** **was** **the** **deadly** **weather** **routine** **of** **the**
这 风暴 - 和 - 热 循环 曾是 这 致命 天气 常规 的 这
[ɪn'fɜ:nəʊz] .
Infernos **.**
地狱 .

暴风雪和酷暑的循环是炼狱中致命的天气规律。

- [stiəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['kloʊvn; 'kloʊvən] [pi:k] [ðæt] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træp] -
Penrun **steered** **for** **a** **tall** **,** **cloven** **peak** **that** **towered** **high** **above** **the** **Trap** **-**
- 转向 为了 一个 高的 , 裂瓣 顶峰 那 高耸 高的 多于 这 陷阱 -
[dɔ:r] ['sɪti] .
Door **City** **.**
门 城市 .

彭伦朝着一座高耸入云、形似裂片的山峰驶去，这座山峰高耸于陷阱门城之上。

[ɪn] [ɪts] [θɪn] [er] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [koʊld] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm]
In **its** **thin** **air** **and** **continuous** **cold** **he** **would** **be** **comparatively** **safe** **from**
在 它是 薄的 空气 和 连续的 寒冷的 他 会 是 比较 安全的 从
[mə'rɔ:dɪŋ] ['spaɪdər] [skaʊts] ,
marauding **spider** **scouts** **,**
劫掠 蜘蛛 侦察兵 ,

那里空气稀薄，气候持续寒冷，他相对来说比较安全，不会受到四处掠夺的蜘蛛侦察兵的袭击。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz]

and	from	the	peak	he	could	watch	not	only	the	city	of	the	monsters
和	从	这	顶峰	他	可以	手表	不是	仅有的	这	城市	的	这	怪物

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][reɪndʒ] [æz; əz] [wel] .

but	the	better	part	of	the	Inferno	Range	as	well	.
但	这	更好的	部分	的	这	地狱	范围	作为	出色地	.

从山顶上，他不仅可以俯瞰怪物之城，还可以俯瞰炼狱山脉的大部分地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [blæk] [krɑːft] [wʊd] [pʊt][ɪn][æn; ən]

He	was	convinced	that	before	long	the	mysterious	black	craft	would	put	in	an
他	曾是	确信	那	前	长的	这	神秘	黑色的	工艺	会	放	在	一个

[ə'pɪrəns] ['sʌmwer] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] .

appearance	somewhere	near	this	spot	.
外貌	某处	靠近	这	点	.

他确信不久之后，那艘神秘的黑色飞行器就会在附近某个地方出现。

- [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .

Penrun	knew	it	all	too	well	.
-	知道	它	全部	也	出色地	.

彭伦对此心知肚明。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] ,

There	by	the	cataract	of	the	White	River	,
那里	经过	这	白内障	的	这	白色的	河	,

就在白河瀑布旁，

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekt] ['sɪti] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]

half	a	mile	across	the	plateau	from	the	insect	city	,	he	had	once	been
一半	一个	英里	穿过	这	高原	从	这	昆虫	城市	,	他	有	一次	到过

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

在距离昆虫城市半英里的高原对面，他曾被俘虏过。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['sɪti]

Next	morning	when	he	looked	down	on	the	plateau	just	below	the	Trap	-	Door	City
下一个	早晨	什么时候	他	看起来	向下	在	这	高原	只是	以下	这	陷阱	-	门	城市

[hiː; hi] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] .

he	laughed	triumphantly	.
他	笑了	凯旋而归	.

第二天早上，当他俯瞰陷阱门城下方的高原时，他得意地大笑起来。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] - [hʌld] [speɪs] [krɑːft][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]

There	sat	the	long	black	-	hulled	space	craft	he	had	seen	overhauling
那里	卫星	这	长的	黑色的	-	去壳	空间	工艺	他	有	已见	大修

[ðə; ði]['laɪnər] .

the	liner	.
这	衬垫	.

他之前看到那艘修缮客轮的黑色长船体宇宙飞船就停在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

But	a	moment	later	he	shook	his	head	dubiously	.
但	一个	片刻	之后	他	摇晃	他的	头	可疑地	.

但片刻之后，他又疑惑地摇了摇头。

[tuː] ['breɪz(ə)n] , [ðæt] ['lændɪŋ] .

Too	brazen	,	that	landing	.
也	厚颜无耻	,	那	降落	.

那次着陆太鲁莽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt]['sɪti] .

It	was	almost	in	the	insect	city	.
它	曾是	几乎	在	这	昆虫	城市	.

它几乎就到了昆虫之城。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][reɪ] - ['gʌnz] [wɪtʃ] [poʊkt] [aʊt][ðer; ðər]

the	ship	was	large	and	heavily	armed	with	ray	-	guns	which	poked	out	their
这	船	曾是	大的	和	重度	武装	和	射线	-	枪支	哪个	戳	出去	他们的

[ʃɑːrp] [snaʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] [hʌl] .

sharp	snouts	here	and	there	about	the	hull	.
锋利的	鼻子	这里	和	那里	关于	这	船体	.

这艘船体型庞大，装备精良，船体各处都伸出锋利的射线枪。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv]['taɪtn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [flʌŋ] [sʌtʃ]

None	the	less	,	an	experienced	explorer	of	Titan	would	never	have	flung	such
没有任何	这	较少的	,	一个	经验丰富的	探险家	的	泰坦	会	绝不	有	扔	这样的

[dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdər] .

defiance	at	the	spiders	.
蔑视	在	这	蜘蛛	.

然而，一位经验丰富的泰坦星探险家绝不会如此蔑视这些蜘蛛。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [naʊ] .

The	city	was	feverishly	alive	with	the	monsters	now	.
这	城市	曾是	狂热地	活	和	这	怪物	现在	.

这座城市现在到处都是怪物，一片混乱。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə] [ster] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] , [ðen] ['reɪst] [ə'weɪ] [ə'gen]

They	gathered	in	groups	to	stare	down	at	the	strange	craft	,	then	raced	away	again
他们	聚集	在	团体	到	盯	向下	在	这	奇怪的	工艺	,	然后	比赛	离开	再次

,

,

,

他们三五成群地聚集在一起，向下凝视着那艘奇怪的飞行器，然后又迅速逃走了。

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][træp] - [dɔːr] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

darting	in	and	out	of	their	trap	-	door	homes	and	streaking	here	and
飞镖	在	和	出去	的	他们的	陷阱	-	门	房屋	和	裸奔	这里	和

[ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

there	across	the	twisted	,
那里	穿过	这	扭曲	,

它们在各自的活板门式家中快速进出，在扭曲的地形上四处疾驰，

['tɔːrtʃərd] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

tortured	granite	of	the	mountainside	.
受折磨	花岗岩	的	这	山坡	.

山坡上崎岖不平的花岗岩。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] , [ə; eɪ][væst] , [reɪzd] [kə'kuːn] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sɪlkən] [web] ,

The	Queen's	palace	,	a	vast	,	raised	cocoon	of	shimmering	,	silken	web	,
这	女王大学	宫殿	,	一个	广阔的	,	提高	茧	的	闪闪发光	,	丝	网站	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [biː] - [haɪv] .

was	a	veritable	bee	-	hive	.
曾是	一个	真正的	蜜蜂	-	蜂巢	.

女王的宫殿，是一个巨大的、隆起的、闪闪发光的丝网茧，简直就是一个蜂巢。

['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['bruːɪŋ]	!
Something	**was**	**brewing**	**!**
某物	曾是	酿造	!

有大事要发生!

[ə'brʌptli]	[ðə; ði][træp]	-	[dɔːr]	['hoʊmz]	['vɑːmɪtɪd]	[fɔːrθ]	['mɑːnstrəs]	['ɪnsekts]	[baɪ][ðə; ði]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Abruptly	**the**	**trap**	**-**	**door**	**homes**	**vomited**	**forth**	**monstrous**	**insects**	**by**	**the**	**thousands**
突然	这	陷阱	-	门	房屋	呕吐	前进	滔天	昆虫	经过	这	数千

[wɪtʃ]	[spred]	[wɪð; wɪθ]	[prə'dɪdʒəs]	[spiːd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['maʊntnsaɪd]	.
which	**spread**	**with**	**prodigious**	**speed**	**along**	**the**	**mountainside**	**.**
哪个	传播	和	惊人	速度	沿着	这	山坡	.

突然间，活板门屋里涌出成千上万只可怕的昆虫，它们以惊人的速度沿着山坡蔓延开来。

[æt; ət][æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	['sɪgnəl]	[ðeɪ]	[pɔːd]	[daʊn]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[plæ'toʊ]	[ænd; ənd]	[tʃɑːrdʒd]	[ðə; ði]
At	**an**	**unseen**	**signal**	**they**	**poured**	**down**	**upon**	**the**	**plateau**	**and**	**charged**	**the**
在	一个	看不见	信号	他们	倾倒	向下	之上	这	高原	和	带电	这

[speɪs]	-	[ʃɪp]	.
space	**-**	**ship**	**.**
空间	-	船	.

听到一个看不见的信号，他们涌上高原，冲向宇宙飞船。

[ðə; ði]	[blæk]	['kræfts]	['hevi]	[reɪ]	-	['gʌnz]	[broʊk]	['ɪntuː][laɪf]	.
The	**black**	**craft's**	**heavy**	**ray**	**-**	**guns**	**broke**	**into**	**life**	**.**
这	黑色的	工艺	重的	射线	-	枪支	打破	进入	生活	.

黑色飞船的重型射线炮启动了。

[ə'tækɪŋ]	['mɒnstəz]	[kɜːrld]	[ʌp][ænd; ənd]	[daɪd][æz; əz]	[ðə; ði]	['reɪz]	[bɪt]	['ɪntuː][ðer; ðər]	['ɑːnˌrʌʃɪŋ]	[ræŋks]
Attacking	**monsters**	**curled**	**up**	**and**	**died**	**as**	**the**	**rays**	**bit**	**into**	**their**	**onrushing**	**ranks**
攻击	怪物	卷曲	向上	和	死亡	作为	这	射线	少量	进入	他们的	冲锋	排名

.

:

.

攻击的怪物们蜷缩起来，在射线撕咬下它们蜂拥而至的队伍时死去。

[ðə; ði][fɜːrst]	[weɪv]	[meltid]	,	[bʌt; bət][æn; ən]	['ɪnstənt]	['leɪtər][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[weɪvz]	['berid]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
The	**first**	**wave**	**melted**	**,**	**but**	**an**	**instant**	**later**	**the**	**following**	**waves**	**buried**	**the**	**ship**
这	第一的	海浪	融化	,	但	一个	立即的	之后	这	下列的	波浪	埋葬	这	船

.

:

.

第一波浪潮融化了，但紧接着，随后的浪潮将船掩埋了。

['ɪnsekts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	['dɑːrtɪd]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	,	['drægɪŋ]	[ə'weɪ]	[ded]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]
Insects	**in**	**the**	**rear**	**darted**	**here**	**and**	**there**	**,**	**dragging**	**away**	**dead**	**and**	**dying**
昆虫	在	这	后部	飞镖	这里	和	那里	,	拖拽	离开	死的	和	垂死

['spaɪdər]	.
spiders	**.**
蜘蛛	.

后方的昆虫四处乱窜，拖走死去的和垂死的蜘蛛。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[fuːd]	[ə'plenti]	!
Here	**was**	**food**	**aplenty**	**!**
这里	曾是	食物	很多	!

这里食物非常充足!

[ðə; ði]	['denɪzənz]	[ʌv; əv][ðə; ði][træp]	-	[dɔːr]	['sɪti]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[wel]	[ɑːn][ðer; ðər]	[ded]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]
The	**denizens**	**of**	**the**	**Trap**	**-**	**Door**	**City**	**would**	**live**	**well**	**on**	**their**	**dead**	**for**	**a**	**few**
这	居民	的	这	陷阱	-	门	城市	会	居住	出色地	在	他们的	死的	为了	一个	很少

[deɪz]	.
days	**.**
天	.

陷阱之城的居民可以靠死者的尸体过上几天的好日子。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈsiːst] .
Abruptly the attack ceased .
突然 这 攻击 停止 .

攻击突然停止了。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [reɪ] - [ˈgʌnz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈteɪkɪŋ] [toʊl][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ˈskɜːriːd] [bæk] [tuː; tə]
The crackling ray - guns were still taking toll as the monsters scurried back to
这 噼啪作响 射线 - 枪支 是 仍然 采取 收费 作为 这 怪物 匆匆跑过 后退 到
[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪti] ,
the safety of their city ,
这 安全 的 他们的 城市 ,

噼啪作响的射线枪仍在造成伤害，怪物们仓皇逃回了它们安全的城市。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [paɪld] [haɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
leaving their dead piled high about the hull of the ship .
离开 他们的 死的 堆积 高的 关于 这 船体 的 这 船 .

他们的尸体堆积在船体周围。

- [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [wʊd] [əˈbændən][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .
Penrun wondered if the monsters would abandon the heaps of their dead .
- 想知道 如果 这 怪物 会 放弃 这 堆积如山 的 他们的 死的 .

彭伦想知道这些怪物是否会抛弃成堆的尸体。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈfrenzid] [ˈefərts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
He rather expected that frenzied efforts would be made to retrieve them for
他 相当 预期的 那 丧心病狂 努力 会 是 制成 到 取回 他们 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

他倒是预料到人们会疯狂地想方设法把它们抓回来当食物。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ,
The problem was solved by those aboard the space - ship ,
这 问题 曾是 已解决 经过 那些 船上 这 空间 - 船 ,

这个问题是由飞船上的人解决的。

[fɔːr; fər][ˈprez(ə)ntli][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd]
for presently it rose a score of feet in the air and moved a few hundred
为了 目前 它 玫瑰 一个 分数 的 脚 在 这 空气 和 已搬 一个 很少 百
[jaːdz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvər] .
yards nearer the waterfall that marked the headwaters of the White River .
码 更近 这 瀑布 那 标记 这 源头 的 这 白色的 河 .

随后，它升到了空中二十英尺高，并向白河源头的瀑布移动了几百码。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [weɪv] [ʌv; əv]['spaɪdər] [swept] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pläˈtoʊ] ['skaʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
At once a frantic wave of spiders swept down across the plateau scouring it
在 一次 一个 疯狂的 海浪 的 蜘蛛 扫荡 向下 穿过 这 高原 洗涤 它
[kliːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmɒnstəz] .
clean of the dead monsters .
干净的 的 这 死的 怪物 .

突然间，一群疯狂的蜘蛛席卷了高原，将死去的怪物们全部扫荡干净。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ˈsɪti] [siːmd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
After that the Trap - Door City seemed deserted .
后 那 这 陷阱 - 门 城市 似乎 荒凉的 .

此后，陷阱门之城似乎变得荒无人烟。

[nɑːt][ə; eɪ]['spaɪdər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , ['sɜːrkjələr] [dɔːz] .
Not a spider could be seen near the shining , circular doors .
不是 一个 蜘蛛 可以 是 已见 靠近 这 灼灼 , 圆 门 .

在闪亮的圆形大门附近，连一只蜘蛛都看不到。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraʊtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Only	here	and	there	crouched	a	huge	,
仅有的	这里	和	那里	蹲着	一个	巨大的	,

只有零星几处蹲伏着一个巨大的.....

['brɪsli] ['wɔːriər] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [eɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

bristly	warrior	safe	behind	a	jutting	rock	with	his	glittering	eight	eyes	fixed	on	the
刚毛的	战士	安全的	在后面	一个	突出	岩石	和	他的	闪闪发光	八	眼睛	固定的	在	这

['moʊʃnləs] [blæk] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] .

motionless	black	ship	below	.
静止不动	黑色的	船	以下	.

一个浑身长满尖刺的战士躲在一块突出的岩石后面，他闪亮的八只眼睛紧盯着下方一动不动的黑色船只。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] .

Again	the	weary	waiting	.
再次	这	厌倦	等待	.

又是漫长的等待。

- [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [blæk]

Penrun	could	only	hope	that	it	would	not	be	long	before	those	aboard	the	black
-	可以	仅有的	希望	那	它	会	不是	是	长的	前	那些	船上	这	黑色的

[ʃɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [maɪt] [biː; bi] .

ship	gave	him	some	hint	of	where	the	entrance	to	the	Caves	might	be	.
船	给予	他	一些	暗示	的	在哪里	这	入口	到	这	洞穴	可能	是	.

彭伦只能希望，黑船上的人不会很快给他一些关于洞穴入口位置的线索。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm]

Time	and	again	he	trained	his	glasses	on	the	ship	only	to	drop	them
时间	和	再次	他	受过训练	他的	眼镜	在	这	船	仅有的	到	降低	他们

[rɪ'zaɪnɪdli] .

resignedly	.
无奈地	.

他一次又一次地举起眼镜看向那艘船，然后无奈地扔掉眼镜。

[bʌt; bət] [wen] [nuːn] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋ]

But	when	noon	had	passed	and	the	heat	of	the	day	was	scorching
但	什么时候	中午	有	通过了	和	这	热	的	这	天	曾是	灼热

[ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɑːp] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen]

the	rock	he	did	not	drop	his	glasses	when	he	looked	through	them	once	again
这	岩石	他	做过	不是	降低	他的	眼镜	什么时候	他	看起来	通过	他们	一次	再次

.

:

.

但当正午过去，烈日炙烤着岩石时，他再次透过眼镜向外望去，眼镜却没有掉落。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

Instead	he	stood	erect	in	horror	and	dismay	.
反而	他	站立	直立	在	恐怖	和	沮丧	.

他却惊恐万分地直立着。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	girl	had	dashed	out	of	the	air	-	lock	of	the	ship	.
一个	女孩	有	虚线	出去	的	这	空气	-	锁	的	这	船	.

一个女孩从飞船的气闸舱里冲了出来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] .

She	seemed	to	be	familiar	.
她	似乎	到	是	熟悉的	.

她看起来有点眼熟。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd]

Then	he	recognized	her	as	the	girl	who	had	tried	to	rob	him	aboard
然后	他	认可	她	作为	这	女孩	WHO	有	尝试	到	抢	他	船上

[ðə; ði] ['westərn] [stɑːr] .

the	Western	Star	.
这	西	星星	.

然后他认出她就是曾在"西部之星"号上试图抢劫他的那个女孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]['ægəni][ɪn][ðə; ði]['staɪflɪŋ] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hiːt] .

Her	face	was	drawn	with	agony	in	the	stifling	,	overpowering	heat	.
她	脸	曾是	绘制	和	痛苦	在	这	令人窒息	,	压倒性的	热	.

闷热难耐的天气让她脸上痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stægərɪŋ]

She	had	advanced	but	a	few	yards	,	but	she	was	already	staggering
她	有	先进的	但	一个	很少	码	,	但	她	曾是	已经	令人震惊

[ʌn'sɜːrtnli] .

uncertainly	.
不确定性	.

她只走了几码，就已经步履蹒跚，不知所措了。

[wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [pə'zest] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ɪn][ðæt] ['kɪlɪŋ] [hiːt] ?

What	in	Heaven's	name	possessed	her	to	try	to	venture	out	in	that	killing	heat	?
什么	在	天	姓名	拥有	她	到	尝试	到	风险投资	出去	在	那	杀	热	?

她究竟是出于什么原因，才会冒着酷暑外出?

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ,

She	wasn't	even	dressed	in	a	space	-	suit	,
她	不是	甚至	穿着	在	一个	空间	-	套装	,

她甚至都没穿宇航服。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊld] .

which	would	have	protected	her	against	heat	as	well	as	cold	.
哪个	会	有	受保护	她	反对	热	作为	出色地	作为	寒冷的	.

这样既能保护她免受严寒侵袭，也能保护她免受酷暑煎熬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['spaɪdər] !

There	was	the	danger	of	the	monster	spiders	!
那里	曾是	这	危险	的	这	怪物	蜘蛛	!

有巨型蜘蛛的危险!

['reskjuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] !

Rescue	would	have	to	be	quick	!
救援	会	有	到	是	快的	!

救援必须迅速展开!

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] ['seɪvɪŋ] .

Even	as	the	thought	flashed	through	his	mind	he	knew	she	was	past	saving	.
甚至	作为	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	他	知道	她	曾是	过去的	保存	.

这个念头虽然一闪而过，但他知道她已经无可救药了。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] [striːkt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər] .

Down	from	the	nearest	pinnacle	of	rock	streaked	a	gigantic	spider	.
向下	从	这	最近的	巅峰	的	岩石	条纹	一个	巨大	蜘蛛	.

一只巨大的蜘蛛从最近的岩石尖顶上飞速爬了下来。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [skriːmd] , [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [fel] .

The	girl	saw	it	,	screamed	,	clutched	her	throat	and	fell	.
这	女孩	锯	它	,	尖叫	,	紧握	她	喉	和	跌倒	.

女孩看到了，尖叫起来，捂住喉咙倒下了。

[reɪ] - ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['krækld] ['frenzɪdli] .
Ray - guns of the ship crackled frenziedly .
射线 - 枪支 的 这 船 噼啪作响 疯狂地 .

飞船上的射线枪发出疯狂的噼啪声。

[ɪn][veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然!

[ðə; ði]['ɪnsekt] [swept] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜ:rl][ʌp][ɪn][ɪts]['paʊərf(ə)l]['mændɪb(ə)l] ,
The insect swept the helpless girl up in its powerful mandibles ,
这 昆虫 扫荡 这 无助 女孩 向上 在 它是 强大的 下颚 ,

那只昆虫用它强有力的颚将无助的女孩卷了起来。

[spræŋ] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ] [bæk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks][ɪn][ə; eɪ]
sprang clear over the ship and was streaking back up among the rocks in a
弹簧 清除 超过 这 船 和 曾是 裸奔 后退 向上 之中 这 岩石 在 一个
[blæk] [blɜ:r][ʌv; əv] [spi:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][treɪn][ðə; ði]['gʌnz][ɑ:n] [ðæt]
black blur of speed before the men inside the ship could train the guns on that
黑色的 模糊 的 速度 前 这 男人 里面 这 船 可以 火车 这 枪支 在 那
[saɪd] ,
side ,
边 ,

它猛地跃过船只，在船上的人来不及将炮口对准那一侧之前，便以一道黑色的闪电般的速度掠过岩石。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] .
even if they had dared to .
甚至 如果 他们 有 敢于 到 .

即使他们胆敢这样做。

- [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [dred] .
Penrun watched with fascinated dread .
- 观看 和 着迷 恐惧 .

彭伦带着既着迷又恐惧的心情注视着这一切。

[tu:; tə][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] !
To the cavern of the Living Dead !
到 这 洞穴 的 这 活的 死的 !

前往活死人洞穴!

[ðə; ði]['mɑ:nstər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] ['gɜ:rlɪʃ] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti]
The monster carrying the limp girlish form was now running up through the city
这 怪物 携带 这 跛行 少女 形式 曾是 现在 跑步 向上 通过 这 城市
[tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,
toward it ,
朝向 它 ,

扛着瘫软少女身躯的怪物正穿过城市，朝它跑去。

['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [hju:dʒ]['ɪnsekts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
guarded by two other huge insects that had appeared from nowhere .
守卫 经过 二 其他 巨大的 昆虫 那 有 出现 从 无处 .

由另外两只不知从何而来的巨大昆虫守卫着。

[θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Through the entrance of the cavern they darted and disappeared .
通过 这 入口 的 这 洞穴 他们 飞镖 和 消失 .

他们从洞穴入口处飞奔而去，消失不见了。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] , [θɔːt]

Surely	those	aboard	the	ship	would	make	an	effort	to	rescue	her	,	thought
一定	那些	船上	这	船	会	制作	一个	努力	到	救援	她	,	想法

\- , [tens] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Penrun	,	tense	with	horror	.
-	,	紧张	和	恐怖	.

彭伦心想，船上的人一定会尽力营救她，他感到一阵恐惧袭来，浑身紧绷。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['reɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .

At	least	they	would	retaliate	by	raying	the	city	with	their	heavy	artillery	.
在	至少	他们	会	报复	经过	射线	这	城市	和	他们的	重的	炮兵	.

至少他们会用重炮轰击这座城市进行报复。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] .

The	black	ship	only	continued	to	rest	there	wavering	in	the	heat	.
这	黑色的	船	仅有的	持续	到	休息	那里	摇摆不定	在	这	热	.

那艘黑色的船只是静静地停在那里，在酷热中摇摇晃晃。

\- [swɔːr] ['vɪvɪdli] .

Penrun	swore	vividly	.
-	发誓	生动地	.

彭伦破口大骂。

[ðə; ði] ['kaʊədz] !

The	cowards	!
这	懦夫	!

懦夫!

[stɪl] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [ˌʌn'lɪmbər] [ðer; ðər] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

Still	,	perhaps	they	were	afraid	to	unlimber	their	heavy	artillery	for	fear	of
仍然	,	也许	他们	是	害怕的	到	解开	他们的	重的	炮兵	为了	害怕	的

['kɪlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

killing	the	girl	.
杀	这	女孩	.

不过，或许他们不敢动用重型火炮，怕误杀了那个女孩。

[ɔːr][pər'hæps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd]

Or	perhaps	,	which	was	more	likely	,	they	thought	she	was	already	dead	and
或者	也许	,	哪个	曾是	更多的	可能	,	他们	想法	她	曾是	已经	死的	和

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

或者，更有可能的是，他们认为她已经死了，被吃掉了。

[fjuː] ['pɝːsənz] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] .

Few	persons	knew	about	the	Living	Death	.
很少	人	知道	关于	这	活的	死亡	.

很少有人知道"活死人"的存在。

[ɑː] , [wel] , ['hiːd] [fər'get] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Ah	,	well	,	he'd	forget	about	her	.
啊	,	出色地	,	他会	忘记	关于	她	.

啊，好吧，他会忘记她的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,

She	was	an	enemy	,
她	曾是	一个	敌人	,

她是敌人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd][pər'hæps] [kɪl] [hɪm; ɪm]

she	was	one	of	the	group	that	was	trying	to	rob	and	perhaps	kill	him
她	曾是	一	的	这	团体	那	曾是	尝试	到	抢	和	也许	杀	他

.

:

.

她是试图抢劫他，甚至可能杀害他的团伙成员之一。

[pər'hæps][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [kɪld] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

Perhaps	her	companions	knew	that	she	wouldn't	be	killed	for	two	or	three	days	,
也许	她	同伴	知道	那	她	不会	是	被杀	为了	二	或者	三	天	,

或许她的同伴们知道她两三天内都不会被杀。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]['reskju:][hɜ:r; hər] .

and	would	make	an	effort	to	rescue	her	.
和	会	制作	一个	努力	到	救援	她	.

并会尽力营救她。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

And	perhaps	they	wouldn't	.
和	也许	他们	不会	.

或许他们不会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] - [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

But	before	an	hour	had	passed	Penrun	knew	that	he	was	going	to
但	前	一个	小时	有	通过了	-	知道	那	他	曾是	去	到

['mæstər][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər][hɪm'self] ,

master	his	horror	of	that	cavern	and	save	her	himself	,
掌握	他的	恐怖	的	那	洞穴	和	节省	她	他自己	,

但不到一个小时，彭伦就知道自己要克服对那个洞穴的恐惧，亲自去救她。

[ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	die	in	the	attempt	.
或者	死	在	这	试图	.

或者在尝试中丧命。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] ,

He	,	and	he	alone	,
他	,	和	他	独自的	,

只有他，而且只有他。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] —

had	been	in	the	cavern	of	the	Living	Dead	and	knew	what	to	expect	—
有	到过	在	这	洞穴	的	这	活的	死的	和	知道	什么	到	预计	—

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] .

the	fate	that	might	be	his	as	well	as	the	girl's	.
这	命运	那	可能	是	他的	作为	出色地	作为	这	女孩们	.

他曾到过活死人洞穴，知道会发生什么——他和那个女孩可能会面临的命运。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	wondered	if	that	Englishman	,
他	想知道	如果	那	英国人	,

他想知道那个英国人是否.....

[ðæt] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bɪrd] [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

that	old	man	with	the	great	beard	who	said	he	had	known	Shakespeare	and
那	老的	男人	和	这	伟大的	胡须	WHO	说	他	有	已知	莎士比亚	和

['beɪkən] ['pɜ:rsənəli] ,

Bacon	personally	,
熏肉	亲自	,

那个留着大胡子的老人，他说他曾亲自认识莎士比亚和培根。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] ['hæmək] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

was	still	lying	in	his	silken	hammock	at	the	far	end	of	the	cave	.
曾是	仍然	说谎	在	他的	丝	吊床	在	这	远的	结尾	的	这	洞穴	.

他仍然躺在洞穴尽头的丝绸吊床上。

[noʊ] ['ʃeɪkspɪr] ['pɜ:rsənəli] ?

Know	Shakespeare	personally	?
知道	莎士比亚	亲自	?

你认识莎士比亚本人吗?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['kævərn][ɪt'self] ?

Yet	was	it	more	impossible	than	the	cavern	itself	?
然而	曾是	它	更多的	不可能的	比	这	洞穴	本身	?

然而，这难道比洞穴本身更不可能吗?

[ðə; ði]['mænz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][kweɪnt][ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

The	man's	English	was	quaint	and	nearly	unintelligible	.
这	男人的	英语	曾是	古雅	和	几乎	无法理解	.

这人的英语很古怪，几乎让人听不懂。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mɪk(ə)l][oʊld] [speɪs] - [ʃɪp] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [wʊd] [wʌz; wəz]

His	description	of	that	comical	old	space	-	ship	of	brass	and	wood	was
他的	描述	的	那	滑稽	老的	空间	-	船	的	黄铜	和	木头	曾是

['plɔ:zəb(ə)l] .

plausible	.
合情合理	.

他对那艘滑稽的、由黄铜和木头制成的老式宇宙飞船的描述是合情合理的。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv] ['eɪvn] .

Perhaps	he	had	known	the	Bard	of	Avon	.
也许	他	有	已知	这	诗人	的	雅芳	.

或许他认识埃文河畔的吟游诗人。

[naɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wen] - ['faɪnəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

Night	had	descended	when	Penrun	finally	emerged	from	his	little	ship	.
夜晚	有	下降	什么时候	-	最后	出现	从	他的	小的	船	.

夜幕降临时，彭伦终于从他的小船里走了出来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ðə; ði][stɑ:rz] [bə:nd] ['brɪliəntli] .

The	air	was	bitterly	cold	,	and	overhead	the	stars	burned	brilliantly	.
这	空气	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	开销	这	明星	烧伤	精彩	.

空气异常寒冷，头顶繁星璀璨。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] , [ˌkæsiə'piə] ,

He	paused	to	marvel	a	little	that	the	Big	Dipper	,	Cassiopeia	,
他	暂停	到	奇迹	一个	小的	那	这	大的	杓	,	仙后座	,

他停下来，略带惊叹地看着北斗七星、仙后座.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [hɪr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	the	other	constellations	appeared	just	the	same	out	here	hundreds	of
和	这	其他	星座	出现	只是	这	相同的	出去	这里	数百	的

['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][hoʊm] .

millions	of	miles	from	Earth	as	they	did	at	home	.
百万	的	英里	从	地球	作为	他们	做过	在	家	.

其他星座在这里，即使距离地球数亿英里，看起来也和在地球上一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['pɪnpɔɪnt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

It	made	one	feel	infinitely	small	to	realize	the	pinpoint	size	of	the	Solar
它	制成	一	感觉	无限地	小的	到	意识到	这	查明	尺寸	的	这	太阳的

['juːnɪvɜːrs] .

Universe	.
宇宙	.

意识到太阳系宇宙的体积如此之小，会让人感到自己无比渺小。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

He	shivered	for	the	temperature	was	nearly	forty	below	zero	,
他	瑟瑟发抖	为了	这	温度	曾是	几乎	四十	以下	零	,

他冷得直打哆嗦，因为气温接近零下四十度。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪ'lektroʊ] - ['hiːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	snapped	on	the	current	of	his	Ecklin	electro	-	heater	which	was
和	啪啪	在	这	当前的	的	他的	-	电	-	加热器	哪个	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [koʊld] .

connected	with	his	clothing	and	would	keep	him	warm	even	in	that	cold	.
连接	和	他的	衣服	和	会	保持	他	温暖的	甚至	在	那	寒冷的	.

他打开了埃克林电暖器的电流，电暖器与他的衣服相连，即使在如此寒冷的天气里也能让他保持温暖。

[ə'nʌðər] [suːt][ʌv; əv][slɪp] - [ɑːn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - ['hiːtər] ,

Another	suit	of	slip	-	on	clothes	with	an	Ecklin	heater	,
其他	套装	的	滑	-	在	衣服	和	一个	-	加热器	,

另一套带埃克林加热器的套头式服装，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	lounging	moccasins	were	in	a	pack	on	his	back	.
和	他的	休闲	鹿皮鞋	是	在	一个	盒	在	他的	后退	.

他那双休闲鹿皮鞋放在背上的背包里。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] .

If	he	succeeded	in	releasing	the	girl	,	she	would	need	them	.
如果	他	成功了	在	发布	这	女孩	,	她	会	需要	他们	.

如果他成功救出那个女孩，她就需要他们。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['mɒnstəz] ['dɪdnt] [liːv] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ded] ['vɪktəms]['eni] ['kloʊðɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ;

The	spider	monsters	didn't	leave	their	Living	Dead	victims	any	clothing	usually	;
这	蜘蛛	怪物	没有	离开	他们的	活的	死的	受害者	任何	衣服	通常	;

这些蜘蛛怪物通常不会给死去的受害者留下任何衣物；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	little	good	would	it	have	done	the	Living	Dead	if	they	had	.
和	小的	好的	会	它	有	完毕	这	活的	死的	如果	他们	有	.

即使他们真的这么做了，对活死人来说也没什么用。

['swɪftli] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [piːk] , ['liːpɪŋ] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

Swiftly	he	descended	the	peak	,	leaping	easily	from	rock	to	rock	,
迅速地	他	下降	这	顶峰	,	跳跃	容易地	从	岩石	到	岩石	,

他迅速下山，轻松地从一块岩石跳到另一块岩石。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði] [klaʊdz]

thanks	to	the	small	gravity	of	the	planet	,	and	presently	entered	the	clouds
谢谢	到	这	小的	重力	的	这	行星	,	和	目前	进入	这	云

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['sɪti] .

above	the	insect	city	.
多于	这	昆虫	城市	.

由于行星引力较小，它现在进入了昆虫城市上空的云层。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['fjʊri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd]

Abruptly	**the**	**storm**	**broke**	**in**	**all**	**its**	**fury**	**with**	**the**	**shrieking**	**of**	**the**	**gale**	**and**
突然	这	风暴	打破	在	全部	它是	愤怒	和	这	尖叫	的	这	大风	和

['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

driving	**snow**	**.**
驾驶	雪	.

暴风雪突然爆发，狂风怒吼，暴雪肆虐。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni] [flæʃ] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]

In	**the**	**blackness**	**the**	**pencil**	**of**	**light**	**from**	**his**	**tiny**	**flash**	**showed**	**only**	**a**	**few**
在	这	黑	这	铅笔	的	光	从	他的	微小的	闪光	显示	仅有的	一个	很少

[ja:dz] [θru:] [ðə; ði] [swə:liŋ] ,

yards	**through**	**the**	**swirling**	**,**
码	通过	这	旋转	,

在黑暗中，他那小小的手电筒射出的光束只能穿透旋转的波浪，照射距离只有几码远。

['draɪvɪŋ] [fleɪks] [ðæt] [bɪt][ænd; ənd] [nʌmd] [hɪz; ɪz] [ber] [feɪs] .

driving	**flakes**	**that**	**bit**	**and**	**numbed**	**his**	**bare**	**face**	**.**
驾驶	薄片	那	少量	和	麻木	他的	裸	脸	.

飞溅的雪花刺痛并麻痹了他裸露的脸庞。

[wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] ['redi] [hi:; hi] ['fɔrdʒd] ['sloʊli] [ə'hed] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

With	**pistol**	**ready**	**he**	**forged**	**slowly**	**ahead**	**toward**	**the**	**cavern**	**of**	**the**	**Living**	**Dead**	**.**
和	手枪	准备好	他	锻造	缓慢地	前方	朝向	这	洞穴	的	这	活的	死的	.

他手枪已上膛，缓缓向活死人洞穴走去。

[hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [rɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə]

He	**bumped**	**into**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**rock**	**before**	**he**	**realized**	**he**	**was**	**close**	**to**
他	撞	进入	这	雪	-	涵盖	岩石	前	他	已实现	他	曾是	关闭	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

他撞到一块被雪覆盖的岩石上，才意识到自己离目的地很近了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] ,

With	**every**	**nerve**	**alert**	**and**	**the**	**shrieking**	**,**
和	每一个	神经	警报	和	这	尖叫	,

伴随着每一次神经警觉和尖叫，

['fri:zɪŋ] [geɪl] [fər'gɑ:tn] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['hoʊldər][ænd; ənd] [dru:]

freezing	**gale**	**forgotten**	**he**	**slipped**	**the**	**flashlight**	**back**	**into**	**its**	**holder**	**and**	**drew**
冷冻	大风	被遗忘的	他	滑倒了	这	手电筒	后退	进入	它是	持有者	和	画

[ə'nʌðər] ['pɪst(ə)l] .

another	**pistol**	**.**
其他	手枪	.

他忘却了凛冽的寒风，将手电筒放回支架，又拔出了一把手枪。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] , ['oʊpənd] ['ɪnwərd] .

The	**door**	**,**	**he**	**recalled**	**,**	**opened**	**inward**	**.**
这	门	,	他	召回	,	打开	向内	.

他回忆说，那扇门是向内开的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:sənd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [kraʊtʃt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

It	**was**	**not**	**fastened**	**,**	**but**	**just**	**inside**	**the**	**entrance**	**crouched**	**a**	**gigantic**
它	曾是	不是	系紧	,	但	只是	里面	这	入口	蹲着	一个	巨大

['ɪnsekt][ɑ:n] [gɑ:rd] .

insect	**on**	**guard**	**.**
昆虫	在	警卫	.

它没有上锁，但在入口内侧，一只巨大的昆虫正蹲伏着，像是在守卫。

- [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['redi] .

Penrun	**was**	**tense**	**and**	**ready**	**.**
-	曾是	紧张	和	准备好	.

彭伦紧张而严阵以待。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['vɪʃəsli] [ðæt] [ɪts] [ɪ'læstɪk] ,

He	**kicked**	**the**	**door**	**so**	**viciously**	**that**	**its**	**elastic**	**,**
他	踢	这	门	所以	恶毒地	那	它是	松紧带	,

他狠狠地踢了门，门的弹性部分都变形了。

['sɪlkən] [freɪm] [sægd] ['ɪnwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

silken	**frame**	**sagged**	**inward**	**under**	**the**	**impact**	**of**	**his**	**foot**	**.**
丝	框架	下垂	向内	在下面	这	影响	的	他的	脚	.

丝滑的身躯在他的脚的冲击下向内塌陷。

[ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kævərn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['naɪtmerɪʃ]

Against	**the**	**glow**	**of**	**the**	**green**	**light**	**inside**	**the**	**cavern**	**he**	**saw**	**a**	**nightmarish**
反对	这	辉光	的	这	绿色的	光	里面	这	洞穴	他	锯	一个	噩梦般的

['mɑːnstər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

monster	**rising**	**to**	**its**	**feet**	**.**
怪物	上升	到	它是	脚	.

在洞穴内绿色灯光的映衬下，他看到一个可怕的怪物站了起来。

[bəuθ] ['pistlz] [stæbd] ['vɪʃəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [θɪk] ,

Both	**pistols**	**stabbed**	**viciously**	**as**	**the**	**monster**	**thrust**	**forward**	**a**	**thick**	**,**
两个都	手枪	刺伤	恶毒地	作为	这	怪物	推力	向前	一个	厚的	,

怪物猛地向前刺去，两把手枪同时凶狠地刺出，

['brɪsli] [leg] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

bristly	**leg**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**again**	**.**
刚毛的	腿	到	关闭	这	门	再次	.

用粗糙的腿再次关上门。

[ə; eɪ] [reɪ] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] .

A	**ray**	**bit**	**off**	**the**	**leg**	**at**	**the**	**second**	**joint**	**.**
一个	射线	少量	离开	这	腿	在	这	第二	联合的	.

一条鳐鱼从第二关节处咬断了腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [reɪ] [rɪpt] ['oʊpən] [ðə; ði] [sɔːft] , ['tuːmɪd] ['æbdəmən] .

The	**other**	**ray**	**ripped**	**open**	**the**	**soft**	**,**	**tumid**	**abdomen**	**.**
这	其他	射线	撕裂	打开	这	柔软的	,	肿胀	腹部	.

另一条鳐鱼撕开了它柔软肿胀的腹部。

- [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'vʌlst] ,

Penrun	**had**	**barely**	**time**	**to**	**throw**	**himself**	**aside**	**as**	**the**	**convulsed**	**,**
-	有	仅仅	时间	到	扔	他自己	旁边	作为	这	抽搐	,

彭伦几乎来不及躲开，就被抽搐的……

['daɪɪŋ] ['mɑːnstər] [həːld] [ɪt'self] ['taɪgərɪʃli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ]

dying	**monster**	**hurled**	**itself**	**tigerishly**	**forward**	**through**	**the**	**doorway**	**out**	**into**	**the**	**driving**
垂死	怪物	投掷	本身	虎一般地	向前	通过	这	门口	出去	进入	这	驾驶

[stɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['frenzid] ['efərt] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [rend] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['hjuːmən] ['enəmi] .

storm	**in**	**a**	**final**	**frenzied**	**effort**	**to**	**seize**	**and**	**rend**	**his**	**frail**	**human**	**enemy**	**.**
风暴	在	一个	最终的	丧心病狂	努力	到	抢占	和	撕裂	他的	脆弱	人类	敌人	.

垂死的怪物像猛虎般冲出门口，奔向狂风暴雨，做着最后的疯狂努力，想要抓住并撕裂它脆弱的人类敌人。

- [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn] .

Penrun	**slipped**	**into**	**the**	**cavern**	**.**
-	滑倒了	进入	这	洞穴	.

彭伦溜进了洞穴。

[ðə; ði] ['deθli] [koʊld][ˌaʊt'saɪd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['ɪnsekt] .

The	deathly	cold	outside	would	finish	the	horrible	insect	.
这	致命的	寒冷的	外部	会	结束	这	可怕	昆虫	.

外面刺骨的寒冷会杀死这只可怕的昆虫。

[æz; əz][hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [ʃʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [tens] ,

As	he	kicked	the	big	door	shut	he	was	crouched	and	tense	,
作为	他	踢	这	大的	门	关闭	他	曾是	蹲着	和	紧张	,

他一脚踹上大门时，身体蜷缩着，神情紧张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪ] [ə'tendənt] ['mɑ:nstər] [hu:z] ['pɔɪznd] [baɪt][hæd; həd] ['perəlaɪzd]

for	the	ancient	gray	attendant	monster	whose	poisoned	bite	had	paralyzed
为了	这	古老的	灰色的	服务员	怪物	谁	中毒	咬	有	瘫痪

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [hel] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['kjʊriəsli] .

thousands	for	this	living	hell	was	moving	forward	curiously	.
数千	为了	这	活的	地狱	曾是	移动	向前	奇怪的是	.

那个古老的灰色侍从怪物，它的毒牙曾使成千上万人瘫痪，而这人间炼狱却依然诡异地向前推进着。

[bəuθ] ['pistlz] [fleɪmd] [tu:; tə][laɪf] .

Both	pistols	flamed	to	life	.
两个都	手枪	火焰	到	生活	.

两把手枪都亮了起来。

[ðə; ði] ['fɪrsəm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪznd] ['mændɪbl] ['ʃrɪvld] [tu:; tə]

The	fearsome	head	of	the	monster	with	its	poisoned	mandible	shriveled	to
这	可怕的	头	的	这	怪物	和	它是	中毒	下颌骨	干瘪	到

['nʌθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['reɪz] .

nothing	under	the	searing	rays	.
没有什么	在下面	这	灼烧	射线	.

怪物的可怕头部，连同它那有毒的下颚，在灼热的阳光下萎缩殆尽。

- [spræŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

Penrun	sprang	backward	and	jerked	open	the	door	.
-	弹簧	落后	和	猛地一抖	打开	这	门	.

彭伦猛地向后一跃，猛地拉开了门。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Then	he	closed	it	again	.
然后	他	关闭	它	再次	.

然后他又把门关上了。

[ðə; ði][oʊld]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fi:bli] .

The	old	spider	was	moving	feebly	.
这	老的	蜘蛛	曾是	移动	虚弱地	.

那只老蜘蛛行动无力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl'vænɪk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

Instead	of	the	galvanic	death	of	the	guard	,
反而	的	这	电化学	死亡	的	这	警卫	,

守卫没有死于电击，

[ðə; ði][hju:dʒ] [greɪ] ['ɪnˌsɛkts] [legz] ['bʌkld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [slʌmpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

the	huge	gray	insect's	legs	buckled	under	it	and	it	slumped	down	to	the
这	巨大的	灰色的	昆虫的	腿	弯曲	在下面	它	和	它	瘫倒	向下	到	这

[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

floor	of	the	cave	where	it	quivered	a	few	seconds	,
地面	的	这	洞穴	在哪里	它	颤抖	一个	很少	秒	,

那只巨大的灰色昆虫双腿一软，瘫倒在洞穴底部，颤抖了几秒钟。

[ðen] [rɪ'lækst] [ɪn] [deθ] .

then	relaxed	in	death	.
然后	轻松	在	死亡	.

然后安详地离世。

[æz; əz] - [stept] ['fɔ:rwərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ðə; ði] [keɪv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l]

As	Penrun	stepped	forward	around	the	carcass	the	cave	filled	with	hysterical
作为	-	步	向前	大约	这	尸体	这	洞穴	已填	和	歇斯底里的

[skri:mz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ɪn'seɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['terər] .

screams	and	hoarse	insane	shouting	of	joy	and	terror	.
尖叫	和	嘶哑	疯狂的	喊叫	的	喜悦	和	恐怖	.

当彭伦绕着尸体向前走去时，洞穴里充满了歇斯底里的尖叫声和嘶哑的疯狂的欢呼声和恐惧声。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['krɪst(ə)l]

He	looked	up	at	the	high	vaulted	roof	where	the	strange	diamond	-	shaped	crystal
他	看起来	向上	在	这	高的	拱形	屋顶	在哪里	这	奇怪的	钻石	-	形状	水晶

[dɪ'fju:zd] [ɪts] [gri:n] [laɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɪlkən] [web] ,

diffused	its	green	light	along	the	shimmering	silken	web	,
扩散	它是	绿色的	光	沿着	这	闪闪发光	丝	网站	,

他抬头望向高耸的拱形屋顶，那里一块奇特的菱形水晶散发出绿光，沿着闪闪发光的丝状物扩散开来。

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['daʊnwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

then	turned	his	gaze	downward	to	the	rock	floor	beneath	his	feet	.
然后	转向	他的	目光	向下	到	这	岩石	地面	下面	他的	脚	.

然后，他将目光转向脚下的岩石地面。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

At	last	he	gritted	his	teeth	and	forced	himself	to	look	at	the	walls	.
在	最后的	他	磨碎的	他的	牙齿	和	强制	他自己	到	看	在	这	墙壁	.

最后他咬紧牙关，强迫自己看向墙壁。

[ə'gen] [hi:; hi] [sɔ:] [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] [ʌv; əv] ['hæməks] , [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

Again	he	saw	tier	upon	tier	of	hammocks	,	each	holding	a	naked	human	being	,
再次	他	锯	层级	之上	层级	的	吊床	,	每个	保持	一个	裸	人类	存在	,

他又看到一排排吊床，每个吊床上都躺着一个裸体的人。

['helpləs] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['mɑ:nstər]

helpless	and	paralyzed	from	the	poisoned	bite	of	the	attendant	monster
无助	和	瘫痪	从	这	中毒	咬	的	这	服务员	怪物

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

被伴随而来的巨型蜘蛛的毒液咬伤，变得无助且瘫痪。

[sʌm; səm] [kʊd; kəd] [wi:p] , [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [smaɪl] , [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [tɔ:k] , [jet] [nʌn] [kʊd; kəd]

Some	could	weep	,	some	could	smile	,	some	could	talk	,	yet	none	could
一些	可以	哭泣	,	一些	可以	微笑	,	一些	可以	讲话	,	然而	没有任何	可以

[mu:v] ['i:ðər] [hænd] [ɔ:r] [fʊt] .

move	either	hand	or	foot	.
移动	任何一个	手	或者	脚	.

有些人会哭，有些人会笑，有些人会说话，但没有人能动手动脚。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rsɪfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .

A	few	were	mercifully	unconscious	,	but	the	rest	were	not	.
一个	很少	是	仁慈地	无意识	,	但	这	休息	是	不是	.

少数人幸运地失去了意识，但其余的人则不然。

['meni] [wɜ:r; wər] [ɪn'seɪn] .

Many	were	insane	.
许多	是	疯狂的	.

许多人精神失常。

[jet] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [ə'laɪk] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

Yet	they	all	lay	alike	year	after	year	,	century	after	century	,	if	need	be	,
然而	他们	全部	躺	同样	年	后	年	,	世纪	后	世纪	,	如果	需要	是	,

然而，它们年复一年，百年又百年，如果需要的话，都静静地躺在那里。

[kept] [əˈlaɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [griːn] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

kept	alive	by	the	rays	of	the	strange	green	light	in	the	roof	.
保留	活	经过	这	射线	的	这	奇怪的	绿色的	光	在	这	屋顶	.

屋顶上那奇异的绿光维持着它的生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ded] !

This	was	the	cavern	of	the	Living	Dead	!
这	曾是	这	洞穴	的	这	活的	死的	!

这是活死人的洞穴!

- [nuː] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

Penrun	knew	the	tragic	future	of	these	unfortunates	.
-	知道	这	悲惨	未来	的	这些	不幸的	.

彭伦知道这些不幸者将会遭遇悲惨的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] , [pərˈhæps] , [wʊd] [goʊ] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .

A	few	,	perhaps	,	would	go	as	food	for	the	Queen	in	times	of	famine	.
一个	很少	,	也许	,	会	去	作为	食物	为了	这	女王	在	时代	的	饥荒	.

或许，在饥荒时期，会有一些被当作女王的食物。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪnkjʊbeɪtəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɑːrviː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪtʃ]

The	remainder	would	become	living	incubators	for	the	larvae	of	the	Queen	which
这	余	会	变得	活的	孵化器	为了	这	幼虫	的	这	女王	哪个

[wʊd] [biː; bi] [pla:ntid] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [əˈtendənt] [tuː; tə] [iːt] [əˈweɪ] [ðə; ði]

would	be	planted	in	their	living	bodies	by	the	monster	attendant	to	eat	away	the
会	是	已种植	在	他们的	活的	身体	经过	这	怪物	服务员	到	吃	离开	这

['vaɪtlz] [ʌnˈtɪl] [deθ] ['mɜːrsɪfəli] ['endɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [laɪf] ,

vitals	until	death	mercifully	ended	the	victim's	life	,
命脉	直到	死亡	仁慈地	结束	这	受害者的	生活	,

其余的尸体将成为女王幼虫的活体孵化器，女王的侍从会将幼虫植入它们的活体体内，蚕食它们的内脏，直到死亡仁慈地结束受害者的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['spaɪdər] [ɪˈmɜːrdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪktɪm] , [ɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɪts] [wei]

and	the	growing	spider	emerged	to	feed	on	a	new	victim	,	or	to	go	its	way
和	这	生长	蜘蛛	出现	到	喂养	在	一个	新的	受害者	,	或者	到	去	它是	方式

.

:

.

于是，长大的蜘蛛爬了出来，要么去捕食新的猎物，要么就此离开。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhelpləs] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [swʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɪlkən] [ˈhæməks] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər]

A	thousand	helpless	human	beings	swung	in	their	silken	hammocks	awaiting	their
一个	千	无助	人类	生物	摇摆	在	他们的	丝	吊床	等待中	他们的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

一千名无助的人类在丝绸吊床上摇晃，等待着他们的命运。

- [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Penrun	had	learned	about	them	during	those	two	horrible	days	he	had	been
-	有	学习	关于	他们	期间	那些	二	可怕	天	他	有	到过

[held] [ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [əˈtendənt]

held	prisoner	here	before	he	had	succeeded	in	raying	the	novice	attendant
握住	囚犯	这里	前	他	有	成功了	在	射线	这	新手	服务员

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmpɪt] ['hoʊlstər] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	monster	guard	with	the	pistol	from	his	armpit	holster	that	the
和	这	怪物	警卫	和	这	手枪	从	他的	腋窝	枪套	那	这

['spaɪdər] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wen] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

spiders	had	overlooked	when	they	captured	him	.
蜘蛛	有	被忽视的	什么时候	他们	捕获	他	.

彭伦在被囚禁于此的那可怕的两天里了解到了他们，之后他用腋下枪套里的手枪（蜘蛛抓他时忽略了这把枪）射杀了新手侍者和怪物守卫。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [əˈgen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ˈfræntɪkli] [frʌm; frəm] [ˈhæmək] [tuː; tə] [ˈhæmək]

He	recalled	again	how	he	had	dashed	frantically	from	hammock	to	hammock
他	召回	再次	如何	他	有	虚线	疯狂地	从	吊床	到	吊床

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ded] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

trying	to	rouse	some	of	the	Living	Dead	to	escape	with	him	.
尝试	到	唤醒	一些	的	这	活的	死的	到	逃脱	和	他	.

他再次回忆起自己是如何疯狂地从一个吊床跑到另一个吊床，试图唤醒一些活死人跟他一起逃走的。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][rɪˈspɑːnd] .

Not	one	of	them	could	respond	.
不是	一	的	他们	可以	回应	.

他们中没有一个人能够回应。

[rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈkaʊns(ə)l] ?

Reports	to	the	Interplanetary	Council	?
报告	到	这	星际	理事会	?

向星际议会提交报告?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːrəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [læft]

He	had	made	them	,	written	and	oral	,	and	had	only	been	laughed
他	有	制成	他们	,	书面	和	口服	,	和	有	仅有的	到过	笑了

[æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈkreɪzi][ɪkˈsplɔːrər] .

at	for	a	half	-	crazy	explorer	.
在	为了	一个	一半	-	疯狂的	探险家	.

他把这些记录写下来，也口述下来，却只被人嘲笑为半疯的探险家。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

The	Council	would	not	even	investigate	.
这	理事会	会	不是	甚至	调查	.

委员会甚至都不愿意进行调查。

[naʊ] - [dɪd][nɑːt] [ˈtæri] .

Now	Penrun	did	not	tarry	.
现在	-	做过	不是	焦油	.

彭伦没有耽搁。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .

He	strode	swiftly	back	to	the	far	end	of	the	cavern	.
他	大步走	迅速地	后退	到	这	远的	结尾	的	这	洞穴	.

他大步走回洞穴的另一端。

" [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ?

"	The	girl	who	was	just	brought	in	,	is	she	safe	?
"	这	女孩	WHO	曾是	只是	带来	在	,	是	她	安全的	?

“刚才送来的那个女孩安全吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈhɔːrsli] .

"	he	asked	hoarsely	.
"	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈhɜːrt] ,

None	seemed	to	know	,	but	presently	he	knew	she	was	still	unhurt	,
没有任何	似乎	到	知道	,	但	目前	他	知道	她	曾是	仍然	毫发无损	,

似乎没有人知道，但他现在知道她仍然安然无恙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl][wɪð; wɪθ] ['hevi]

for	he	found	her	bound	hand	and	foot	to	the	rock	wall	with	heavy
为了	他	成立	她	边界	手	和	脚	到	这	岩石	墙	和	重的

['sɪlkən] [webz] .

silken	webs	.
丝	网络	.

因为他发现她的手脚被厚重的丝线绑在了岩壁上。

['nɪrli] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ɔ:f][hɜ:r; hər] .

Nearly	**all**	**her**	**clothing**	**had**	**been**	**torn**	**off**	**her**	**.**
几乎	全部	她	衣服	有	到过	撕裂	离开	她	.

她身上的衣服几乎全都被撕掉了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['hoʊpləsli] .

She	**looked**	**up**	**hopelessly**	**.**
她	看起来	向上	绝望地	.

她绝望地抬起头。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

A	**great**	**fear**	**appeared**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
一个	伟大的	害怕	出现	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝恐惧。

" [ju:; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ? "

"	**Are**	**you**	**responsible**	**for**	**this**	**?**	**"**
"	是	你	负责任的	为了	这	?	"

“这件事你负责吗?”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] ,

"	**I**	**have**	**come**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**in**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**tone**	**,**
"	我	有	来	为了	你	,	"	他	回复	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,

“我是来找你的,”他用一种平静的语气回答道。

['swɪftli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

swiftly	**removing**	**the**	**pack**	**from**	**his**	**back**	**.**
迅速地	移除	这	盒	从	他的	后退	.

他迅速地从背上取下背包。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

She	**cowered**	**against**	**the**	**wall**	**.**
她	畏缩	反对	这	墙	.

她蜷缩在墙边。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɪn'hju:mən] [bi:st] !

"	**You**	**—**	**you**	**inhuman**	**beast**	**!**
"	你	—	你	不人道	兽	!

你——你这个毫无人性的畜生!

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

"	**Her**	**face**	**was**	**white**	**with**	**horror**	**.**
"	她	脸	曾是	白色的	和	恐怖	.

她脸色惨白，惊恐万分。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [bɑ:ndz] .

He	**cut**	**the**	**silken**	**bonds**	**.**
他	切	这	丝	债券	.

他斩断了丝绸般的束缚。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !

"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**
"	不	是	一个	傻子	!

别犯傻!

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .

他粗声粗气地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
" I have no power over these monsters .
" 我 有 不 力量 超过 这些 怪物 .

“我无力控制这些怪物。”

['hɜːri] ['ɪntuː] [ðoʊz] [kloʊðz] !
Hurry into those clothes !
匆忙 进入 那些 衣服 !

快点穿上那些衣服!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði][smɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][laɪ] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər]
Do you want to be bitten in the small of the back and lie paralyzed for
做 你 想 到 是 被咬 在 这 小的 的 这 后退 和 说谎 瘫痪 为了
['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
years in a hammock like these other unfortunates ,
年 在 一个 吊床 喜欢 这些 其他 不幸的 ,

你想被咬伤后腰，然后像其他不幸的人一样，瘫痪多年躺在吊床上吗?

[ðen] ['sʌfər] [ˌʌn'toʊld]['ægəni][fɔːr; fər] [mʌnθs] [waɪl] ['spaɪdər] - ['lɑːrviː] [iːt] [aʊt][jʊr; jər]['vaɪtlz] ?
then suffer untold agony for months while spiders ' larvae eat out your vitals ?
然后 遭受 不明 痛苦 为了 几个月 尽管 蜘蛛 - 幼虫 吃 出去 你的 命脉 ?

然后，在接下来的几个月里，眼睁睁地看着蜘蛛幼虫啃噬你的生命体征，遭受难以言喻的痛苦?

['hɜːri] , [aɪ] [seɪ] !
Hurry , I say !
匆忙 , 我 说 !

快点!

[wiː; wi][mʌst; məst][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !
We must get out of here at once !
我们 必须 得到 出去 的 这里 在 一次 !

我们必须立刻离开这里!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt][oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ʃeɪkspɪr] .
He wanted to see that old Englishman who said he had known Shakespeare .
他 通缉 到 看 那 老的 英国人 WHO 说 他 有 已知 莎士比亚 .

他想见见那位自称认识莎士比亚的英国老先生。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .
His wish was in vain .
他的 希望 曾是 在 徒劳 .

他的愿望落空了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['saɪtləs] [aɪz] [stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪlkən] [ruːf] .
The old man's sightless eyes stared up at the silken roof .
这 老的 男人的 失明 眼睛 凝视 向上 在 这 丝 屋顶 .

老人双目失明，却依然凝视着丝绸般的屋顶。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] [bɪrd] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [stɜːrd] .
The long , heavy beard that lay across the breast stirred .
这 长的 , 重的 胡须 那 躺 穿过 这 胸部 搅拌 .

垂在胸前的长而厚重的胡须动了一下。

[ðə; ði] ['biːdi] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]['spaɪdər] [piːpt] [aʊt] .

The	beady	,	glittering	eyes	of	an	infant	spider	peeped	out	.
这	珠子	,	闪闪发光	眼睛	的	一个	婴儿	蜘蛛	偷窥	出去	.

一只幼蛛闪着晶莹剔透的眼睛探了出来。

- ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] .

Penrun	uttered	a	curse	of	loathing	.
-	说出	一个	诅咒	的	厌恶	.

彭伦发出了一声充满憎恨的咒骂。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [stæbd] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][faʊl]['ɪnsekt] .

His	pistol	stabbed	death	into	the	foul	insect	.
他的	手枪	刺伤	死亡	进入	这	犯规	昆虫	.

他的手枪刺死了这只肮脏的昆虫。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	felt	a	touch	on	his	arm	.
他	毛毡	一个	触碰	在	他的	手臂	.

他感觉手臂上被人碰了一下。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	girl	was	waiting	.
这	女孩	曾是	等待	.

女孩正在等待。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	am	ready	,	"	she	said	quietly	.
"	我	是	准备好	,	"	她	说	悄悄	.

"我准备好了。"她轻声说道。

" [oʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] !

"	Oh	,	let	us	hurry	!
"	哦	,	让	我们	匆忙	!

"哦，我们快点吧！"

" [dɑːn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	Dawn	was	lighting	the	world	outside	,	and	the	driving	blizzard	was	already
"	黎明	曾是	灯光	这	世界	外部	,	和	这	驾驶	暴风雪	曾是	已经

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .

changing	to	rain	.
变化	到	雨	.

"黎明照亮了外面的世界，肆虐的暴风雪已经变成了雨。"

- [siːzd] [ðə; ði]['gɜːrlz][hænd][ænd; ənd][ræn]['mædli][ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [piːk]

Penrun	seized	the	girl's	hand	and	ran	madly	up	the	mountainside	toward	the	peak
-	查获	这	女孩们	手	和	跑	疯狂地	向上	这	山坡	朝向	这	顶峰

.

:

.

彭伦抓住女孩的手，疯狂地朝山顶跑去。

[ðə; ði]['spaɪdər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

The	spiders	usually	did	not	venture	out	in	the	rain	,
这	蜘蛛	通常	做过	不是	风险投资	出去	在	这	雨	,

蜘蛛通常不会在雨天外出活动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'brɔːd] [æz; əz] ['ɜːrli]

but	in	the	face	of	danger	from	the	ship	they	would	be	abroad	as	early
但	在	这	脸	的	危险	从	这	船	他们	会	是	国外	作为	早期的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	possible	this	morning	.
作为	可能的	这	早晨	.

但考虑到船上的危险，他们今天早上会尽快出海。

- ['sʌd(ə)nli] [spɜ:rt] ['mædli] .
Penrun suddenly spurted madly .
- 突然 喷涌而出 疯狂地 .

彭伦突然疯狂地喷射。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv]
Half a dozen gigantic spiders were moving cautiously along the lower edge of
一半 一个 打 巨大 蜘蛛 是 移动 谨慎地 沿着 这 降低 边缘 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

六只巨大的蜘蛛正小心翼翼地沿着城市下缘移动。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [groʊ'teskli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [reɪn] .
their bodies looming up grotesquely in the misty rain .
他们的 身体 迫在眉睫 向上 怪诞地 在 这 蒙蒙 雨 .

在朦胧的雨水中，他们的尸体显得怪诞而高大。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['stʌmbld] , [strʌk] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]['boʊldər] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
The girl stumbled , struck her head against a boulder , and lay still .
这 女孩 踉跄 , 击 她 头 反对 一个 巨石 , 和 躺 仍然 .

女孩踉跄了一下，头撞到一块巨石上，便一动不动地躺在那里。

- [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sprɪntid] ['mædli][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] .
Penrun caught her up in his arms and sprinted madly up the steep slope .
- 捕捉 她 向上 在 他的 武器 和 冲刺 疯狂地 向上 这 陡 坡 .

彭伦一把抱起她，疯狂地朝陡坡跑去。

[ə; eɪ] [rɑ:k] ['lu:snd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fi:t] ['rætld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
A rock loosened by his flying feet rattled and pounded down the hillside .
一个 岩石 松动 经过 他的 飞行 脚 摇晃 和 猛击 向下 这 山坡 .

他飞奔的脚步松动了一块岩石，岩石嘎吱作响地滚下山坡。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜ:rl] [raʊnd] , ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɪn][pər'su:t] .
Instantly the monsters whirled round , sighted him and started in pursuit .
即刻 这 怪物 旋转 圆形的 , 目击者 他 和 开始 在 追逐 .

怪物们瞬间转身，发现了他，并开始追赶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [li:p] [hi:; hi] [klɪrd] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [ledʒ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs]
With a mighty leap he cleared a ten - foot ledge , carrying his unconscious
和 一个 强大的 飞跃 他 已清除 一个 十 - 脚 壁架 , 携带 他的 无意识
['bɜ:rd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

他纵身一跃，越过十英尺高的台阶，背着昏迷不醒的同伴。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
and plunged into the sheltering mist of the clouds .
和 暴跌 进入 这 庇护所 薄雾 的 这 云 .

然后一头扎进了云层的薄雾之中。

[ʌp] , [ʌp] !
Up , up !
向上 , 向上 !

向上，向上！

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ['grævəti] !
Thank God for the weak gravity !
感谢 上帝 为了 这 虚弱的 重力 !

感谢上帝，重力很弱！

[ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [klɔ:z] [ɑ:n] [rɑ:k] [ʃɑ:t] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

A	swishing	rattle	of	claws	on	rock	shot	by	them	in	the	fog	,	turned	and
一个	嗖嗖声	嘎嘎作响	的	爪子	在	岩石	射击	经过	他们	在	这	多雾路段	,	转向	和

[swept] [bæk] .

swept	back	.
扫荡	后退	.

一阵爪子抓着岩石的沙沙声从他们身边掠过，穿过雾气，然后转身又扫了回来。

- [spræŋ] [streɪt] ['ʌpwərd] ,

Penrun	sprang	straight	upward	,
-	弹簧	直的	向上	,

彭伦笔直地向上跃起，

['raɪzɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [stri:kt] [pæst] [ˌʌndər'ni:θ] .

rising	nearly	a	dozen	feet	in	the	air	as	the	monsters	streaked	past	underneath	.
上升	几乎	一个	打	脚	在	这	空气	作为	这	怪物	条纹	过去的	下	.

当怪物们从下方疾驰而过时，它升腾到近十二英尺高的空中。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] !

Only	a	little	farther	!
仅有的	一个	小的	更远	!

再走一小段路就到了！

['sævɪdʒli] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

Savagely	he	forced	his	failing	strength	to	carry	them	up	the	slope	.
野蛮地	他	强制	他的	失败	力量	到	携带	他们	向上	这	坡	.

他用尽最后的力气，残忍地背着他们爬上山坡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] ['θɪnɪŋ] .

The	air	was	chilling	fast	and	the	mist	thinning	.
这	空气	曾是	令人不寒而栗	快速地	和	这	薄雾	稀疏	.

空气迅速变得寒冷，雾气也渐渐消散了。

[hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] [klɪr] [er] [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:g] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

He	broke	into	clear	air	as	the	fog	behind	them	filled	with	the	rattle	of
他	打破	进入	清除	空气	作为	这	多雾路段	在后面	他们	已填	和	这	嘎嘎作响	的

['reɪsɪŋ] [klɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] ['mɒnstəz]

racing	claws	on	the	barren	granite	and	the	grating	roar	of	the	baffled	monsters
赛车	爪子	在	这	荒芜	花岗岩	和	这	格栅	吼	的	这	困惑	怪物

,

,

,

他冲出浓雾，眼前豁然开朗，身后的雾气中充满了疾驰的利爪划过光秃秃的花岗岩的嘎吱声，以及受惊怪兽刺耳的咆哮声。

['si:kɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] .

seeking	frantically	for	their	intended	victims	.
寻求	疯狂地	为了	他们的	故意的	受害者	.

疯狂地寻找他们的目标受害者。

[hi:; hi] ['stægərd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] ['leɪbərɪŋ]

He	staggered	on	another	hundred	yards	before	he	collapsed	with	lungs	laboring
他	交错	在	其他	百	码	前	他	倒塌	和	肺	劳动

['despərətli] [ɪn][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] .

desperately	in	the	rarefied	air	.
绝望地	在	这	稀有	空气	.

他踉跄地又走了100码，然后就倒下了，稀薄的空气让他的肺部痛苦地挣扎着。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brɪsli] ['mɑːnstər] [tʃɑːrdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , ['saɪtɪd] [ðem; ðəm]['laɪɪŋ]
Below **them** **a** **bristly** **monster** **charged** **out** **of** **the** **fog** **,** **sighted** **them** **lying**
以下 他们 一个 刚毛的 怪物 带电 出去 的 这 多雾路段 , 目击者 他们 说谎
[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ,
up **among** **the** **rocks** **,**
向上 之中 这 岩石 ,

下方，一只浑身长满尖刺的怪物从雾中冲了出来，发现了躺在岩石间的他们。

[ænd; ənd] [liːpt] ['æftər][ðem; ðəm] .
and **leaped** **after** **them** **.**
和 跳跃 后 他们 .

然后纵身跃起，追了上去。

- [dʒɜːrk] [ʌp][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [luːst] [ɪts] ['dedli] [reɪ] .
Penrun **jerked** **up** **a** **pistol** **with** **trembling** **fingers** **and** **loosed** **its** **deadly** **ray** **.**
- 猛地一抖 向上 一个 手枪 和 发抖 手指 和 松开 它是 致命 射线 .

彭伦颤抖着手指猛地掏出一把手枪，发射出致命的光束。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['spaɪdər] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['plaʊd] [hed] - [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **huge** **spider** **stumbled** **and** **ploughed** **head** **-** **on** **among** **the** **rocks** **with** **a**
这 巨大的 蜘蛛 踉跄 和 耕作 头 - 在 之中 这 岩石 和 一个
['flɜːri] [ʌv; əv][legz] .
flurry **of** **legs** **.**
阵雪 的 腿 .

巨大的蜘蛛跌跌撞撞地向前冲去，四肢飞快地穿梭在岩石之间。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] - , [fɔːr; fər][ɪts] [fɪrs] ['enərdʒi][wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði]['baɪtɪŋ][koʊld] .
It **rose** **loggily** **,** **for** **its** **fierce** **energy** **was** **dwindling** **rapidly** **in** **the** **biting** **cold** **.**
它 玫瑰 - , 为了 它是 凶猛的 活力 曾是 逐渐减少 快速 在 这 咬 寒冷的 .

它缓缓升起，因为在刺骨的寒冷中，它旺盛的精力正在迅速消退。

[ə'gen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['krækld] .
Again **the** **pistol** **crackled** **.**
再次 这 手枪 噼啪作响 .

手枪再次发出噼啪声。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪnsekt] ['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **gigantic** **insect** **toppled** **over** **and** **rolled** **down** **the** **mountainside** **into** **the**
这 巨大 昆虫 倾覆 超过 和 滚动 向下 这 山坡 进入 这
[fɑːg] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
fog **and** **vanished** **.**
多雾路段 和 消失了 .

那只巨大的昆虫翻倒在地，滚下山坡，消失在雾气中。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] [naʊ] ?
" **Are** **we** **safe** **now** **?**
" 是 我们 安全的 现在 ?

我们现在安全了吗?

" - [tɜːrnd] .
" **Penrun** **turned** **.**
" - 转向 .

“彭伦转身了。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [bruːz] [ɑːn]
The **girl** **was** **now** **sitting** **up** **somewhat** **unsteadily** **,** **with** **an** **ugly** **bruise** **on**
这 女孩 曾是 现在 坐着 向上 有些 不稳定地 , 和 一个 丑陋的 挫伤 在
[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
her **forehead** **.**
她 前额 .

女孩现在摇摇晃晃地坐了起来，额头上有一块难看的淤青。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I think so , " he replied .
" 我 思考 所以 , " 他 回复 .

“我想是的，”他回答说。

" [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [speɪs] - [sfɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
" Up there in my space - sphere we shall be quite safe .
" 向上 那里 在 我的 空间 - 领域 我们 将 是 相当 安全的 .

“在我的太空领域里，我们会非常安全。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [plɔdid] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːk] , [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
" Together they plodded silently up the sharp incline of the peak , her hand in his .
" 一起 他们 蹒跚而行 默默 向上 这 锋利的 倾斜 的 这 顶峰 , 她 手 在 他的 .

他们并肩默默地攀登着陡峭的山坡，她的手牵着他的手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ]
And as they went he marveled that her eyes could be so beautiful now
和 作为 他们 去 他 惊叹 那 她 眼睛 可以 是 所以 美丽的 现在
[ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [depθs] .
that the fear and horror had vanished from their depths .
那 这 害怕 和 恐怖 有 消失了 从 他们的 深度 .

在他们离开的路上，他惊叹于她眼中恐惧和惊骇的消失，如今她的眼睛竟如此美丽。

[ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ,
The storm clouds below had broken up and dissolved under the increasing heat ,
这 风暴 云 以下 有 破碎的 向上 和 溶解 在下面 这 增加 热 ,

下方的风暴云在不断升高的热量下已经破碎消散。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] ['sɪti] , ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [blæk] [ʃɪp] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .
revealing the Trap - Door City , seemingly deserted , and the motionless black ship still resting on the plateau .
揭示 这 陷阱 - 门 城市 , 似乎 荒凉的 , 和 这 静止不动 黑色的 船 仍然 休息 在 这 高原 .

露出了看似荒无人烟的陷阱门城市，以及仍然停泊在高原上的静止的黑色飞船。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [sfɪr] .
Penrun turned to the girl beside him in the control nest of the space - sphere .
- 转向 到 这 女孩 旁 他 在 这 控制 巢 的 这 空间 - 领域 .

彭伦转向身旁位于太空球控制舱内的女孩。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" What are your friends waiting for all this time ?
" 什么 是 你的 朋友们 等待 为了 全部 这 时间 ?

你的朋友们这些日子都在等什么呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" They're not my friends , " she retorted .
" 它们是 不是 我的 朋友们 , " 她 反驳 .

“他们不是我的朋友，”她反驳道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'raɪv]
" And you might have guessed that they are waiting for you to arrive
" 和 你 可能 有 猜对了 那 他们 是 等待 为了 你 到 到达
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .
with the other third of the map .
和 这 其他 第三 的 这 地图 .

"你可能已经猜到了，他们正在等你带着地图的另一半到来。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They are planning to surprise you and rob you of it .
他们 是 规划 到 惊喜 你 和 抢 你 的 它 .

他们计划给你一个惊喜，把你的东西抢走。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt]['oʊvər][ðer; ðər] ,
The entrance to the Caves is under the edge of the Cataract over there ,
这 入口 到 这 洞穴 是 在下面 这 边缘 的 这 白内障 超过 那里 ,

洞穴入口就在那边瀑布边缘的下方。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .
and by waiting here they are sure to be on hand when you arrive .
和 经过 等待 这里 他们 是 当然 到 是 在 手 什么时候 你 到达 .

在这里等候，他们一定能在您到达时为您提供服务。

['oʊnli] " — [hɜːr; hər] [braʊz] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] — " [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ]
Only " — her brows puckered in a little frown — " I don't understand why they
仅有的 " — 她 眉毛 皱巴巴的 在 一个 小的 皱眉 — " 我 不 理解 为什么 他们
[rɪ'meɪn] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [rɑːk] ['æftər] - [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
remain out there on the open rock after Helgers has picked a hiding - place
保持 出去 那里 在 这 打开 岩石 后 - 有 挑选 一个 隐藏 - 地方
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] . "
for the ship . "
为了 这 船 . "

"只是，"她微微皱起眉头，"我不明白为什么赫尔格斯已经为船只选好了藏身之处，他们还要留在那块裸露的岩石上。"

" - ? "
" Helgers ? "
" - ? "

"赫尔格斯？"

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
" He is the leader of the gang ,
" 他 是 这 领导者 的 这 帮派 ,

他是这伙人的头目，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [stɑːr]
and he is the man who killed that poor old Martian aboard the Western Star
和 他 是 这 男人 WHO 被杀 那 贫穷的 老的 火星人 船上 这 西 星星
[fɔːr; fər][ðə; ði][mæp] .
for the map .
为了 这 地图 .

他就是为了夺取地图而在"西方之星"号上杀害了那个可怜的火星老人的凶手。

- ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [θruː] [ə; eɪ]
Helgers learned about the treasure and the existence of the map through a
- 学习 关于 这 宝藏 和 这 存在 的 这 地图 通过 一个
[kən'vɪkt] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
convict who was with Lozzo in the prison .
定罪 WHO 曾是 和 - 在 这 监狱 .

赫尔格斯从与洛佐同在监狱的一名囚犯那里得知了宝藏和藏宝图的存在。

- [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rtər][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] — [hi:; hi]['æktʃuəli] [oʊnz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]

Helgers **pretends** **to** **be** **an** **importer** **in** **Chicago** **—** **he** **actually** **owns** **a** **nice** **little**

- 假装 到 是 一个 进口商 在 芝加哥 — 他 实际上 拥有 一个 好的 小的

['bɪznəs] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][ɪn][ri'ælәti][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði]

business **there** **—** **but** **in** **reality** **he** **is** **one** **of** **the** **biggest** **smugglers** **in** **the**

商业 那里 — 但 在 现实 他 是 一 的 这 最大 走私者 在 这

['ju:nɪvɜ:rs] . "

Universe **.** **"**

宇宙 . "

赫尔格斯假装是芝加哥的进口商——他确实在那里拥有一家不错的小公司——但实际上，他是宇宙中最大的走私犯之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空战利品(Loot of the Void)
第2/2页

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" How do you come to be with him ? "
" 如何 做 你 来 到 是 和 他 ? "

你是怎么和他在一起的?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I was coming to that , " she replied .
" 我 曾是 未来 到 那 , " 她 回复 .

“我正要说到这一点,”她回答说。

" [maɪ] ['perənts] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['gænɪmiːd] .
" My parents live on Ganymede .
" 我的 父母 居住 在 木卫三 .

我的父母住在木卫三上。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Penrun nodded .
" - 点头 .

彭伦点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrtl]
He was familiar with the fourth satellite of Jupiter and its fertile
他 曾是 熟悉的 和 这 第四 卫星 的 木星 和 它是 沃
['prɑːvənsəz] .
provinces .
省份 .

他对木星的第四颗卫星及其肥沃的地区很熟悉。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðər] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" My father is an American , but my grandfather on my mother's side was a
" 我的 父亲 是 一个 美国人 , 但 我的 祖父 在 我的 母亲的 边 曾是 一个
[me'dɑːn] ['noʊblmən] .
Medan nobleman .
棉兰 贵族 .

“我父亲是美国人，但我母亲那边的祖父是棉兰的贵族。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['paɪrət] , ['kæptɪn] [hælkən] ,
He was ruined by that notorious pirate , Captain Halkon ,
他 曾是 毁坏 经过 那 臭名昭著 海盗 , 队长 哈尔孔 ,

他被那个臭名昭著的海盗船长哈尔孔毁了。

[huː] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]
who descended with his ships on our city and carried off everything of
WHO 下降 和 他的 船舶 在 我们的 城市 和 携带 离开 一切 的
['vælјuː] ,
value ,
价值 ,

他们率领船只攻入我城，掠走了所有值钱的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][skrɪp] ['kredɪts] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
including the vast amount of scrip credits owned by the state which were
包括 这 广阔的 数量 的 处方药 学分 拥有 经过 这 状态 哪个 是
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] .
entrusted to my grandfather .
受托 到 我的 祖父 .

其中包括国家拥有的大量代金券，这些代金券委托给了我的祖父。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ['dɛtɚz] [lɔː] ?
You know the Ganymedan debtor's law ?
你 知道 这 - 债务人的 法律 ?

你知道木卫三的债务人法吗?

" [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] !
" He did indeed !
" 他 做过 的确 !

“他确实做到了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] :
It was one of the most infamous laws of the Universe :
它 曾是 一 的 这 最多 臭名昭著的 法律 的 这 宇宙 :

这是宇宙中最臭名昭著的定律之一:

['ruːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
ruling that the debts of the father descended to the children and their
裁决 那 这 债务 的 这 父亲 下降 到 这 孩子们 和 他们的
['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [peɪd] .
children's children until paid .
孩子们的 孩子们 直到 有薪酬的 .

裁定父亲的债务由子女及其子孙后代承担，直至偿清为止。

" [maɪ]['fæməli][ɪz] [naʊ] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" My family is now poor , " she went on .
" 我的 家庭 是 现在 贫穷的 , " 她 去 在 .

“我家现在很穷，”她接着说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [det] [kɔːzd] [baɪ]
" For a century or more we have striven to pay off the debt caused by
" 为了 一个 世纪 或者 更多的 我们 有 努力 到 支付 离开 这 债务 导致 经过
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪt] [fʌndz] .
the loss of those state funds .
这 损失 的 那些 状态 资金 .

“一个世纪以来，我们一直努力偿还因失去这些国家资金而造成的债务。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mætərz] [stʊd] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ɪn]
That's the way matters stood when I received a letter from my brother Tom in
那就是 这 方式 事情 站立 什么时候 我 已收到 一个 信 从 我的 兄弟 汤姆 在
[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

事情就是这样，直到我收到了哥哥汤姆从芝加哥寄来的信。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - - [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['bɪznəs] , ['lɪt(ə)l]
who was employed in the office of Helgers ' legitimate importing business , little
WHO 曾是 受雇 在 这 办公室 的 - - 合法的 输入 商业 , 小的
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] .
aware of the smuggling .
意识到的 的 这 走私 .

在赫尔格斯合法进口公司办公室工作的他，对走私活动几乎一无所知。

[tɑːm][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - ['treʒər] ,
Tom had somehow got wind of the near discovery of Halkon's treasure ,
汤姆 有 不知何故 得到 风 的 这 靠近 发现 的 - 宝藏 ,

汤姆不知从哪里得知了哈尔孔的宝藏即将被发现的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] - - ['pɑːrti] .
and I saw a chance to get a part of it by joining Helgers ' party .
和 我 锯 一个 机会 到 得到 一个 部分 的 它 经过 加入 - - 派对 .

我看到了加入赫尔格斯党就能从中分一杯羹的机会。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es] ,

He	might	not	want	us	,
他	可能	不是	想	我们	,

他可能并不想要我们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt]

but	he	would	be	practically	forced	to	take	us	to	keep	our	mouths	shut
但	他	会	是	几乎	强制	到	拿	我们	到	保持	我们的	嘴	关闭

.

:

.

但他实际上会被迫带我们闭嘴。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] [wɪtʃ]

I	felt	that	we	were	honestly	entitled	to	a	part	of	that	treasure	which
我	毛毡	那	我们	是	诚实地	标题	到	一个	部分	的	那	宝藏	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

had	been	stolen	from	our	family	,
有	到过	被盗	从	我们的	家庭	,

我认为我们理应得到一部分被盗走的家族宝藏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] [oʊld] [det] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] ['aʊər; ɑːr]

and	with	it	we	could	pay	off	that	old	debt	that	had	ridden	our
和	和	它	我们	可以	支付	离开	那	老的	债务	那	有	骑	我们的

['fæməli][laɪk][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

family	like	an	Old	Man	of	the	Sea	for	more	than	a	century	.
家庭	喜欢	一个	老的	男人	的	这	海	为了	更多的	比	一个	世纪	.

有了这笔钱，我们就可以还清那笔困扰我们家一个多世纪的旧债了。

" ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pruːvd] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	Getting	into	the	expedition	proved	much	simpler	than	I	had	expected	.
"	获得	进入	这	远征	已证实	很多	更简单	比	我	有	预期的	.

“加入探险队比我想象的要简单得多。”

[wen] [tɑːm][toʊld] - [ə'baʊt][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] — [hiː; hi][ɪz]

When	Tom	told	Helgers	about	me	he	was	very	eager	to	help	us	—	he	is
什么时候	汤姆	讲述	-	关于	我	他	曾是	非常	渴望的	到	帮助	我们	—	他	是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ə; eɪ][gɜːrl] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd]

one	of	those	men	who	is	always	anxious	to	help	a	girl	if	he	thinks	she	is	good
一	的	那些	男人	WHO	是	总是	焦虑的	到	帮助	一个	女孩	如果	他	思考	她	是	好的

- ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] .

-	looking	enough	.
-	寻找	足够的	.

当汤姆把我的情况告诉赫尔格斯时，他非常热心地想要帮助我们——他就是那种如果觉得某个女孩长得足够漂亮，就会非常乐意帮助她的男人。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ] [held] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [pər'fɔːrmɪŋ]

So	you	see	when	I	held	you	up	in	your	stateroom	I	was	merely	performing
所以	你	看	什么时候	我	握住	你	向上	在	你的	客舱	我	曾是	仅仅	表演

[maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

my	part	of	the	scheme	,
我的	部分	的	这	方案	,

所以你看，我把你困在你的船舱里，只不过是在执行我计划的一部分而已。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sleɪn][ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd]

although	I	didn't	know	then	that	Helgers	had	already	slain	the	old	Martian	and
虽然	我	没有	知道	然后	那	-	有	已经	被杀	这	老的	火星人	和

[liːpt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

leaped	out	into	space	.
跳跃	出去	进入	空间	.

虽然当时我并不知道赫尔格斯已经杀死了那个老火星人，然后跳进了太空。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] — [ˌəʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði]

"	After	that	the	Osprey	—	the	ship	down	there	on	the	plateau	—	overhauled	the
"	后	那	这	鱼鹰	—	这	船	向下	那里	在	这	高原	—	大修	这

['westərn] [stɑ:r][ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es][ɔ:f] ,

Western	Star	and	took	us	off	,
西	星星	和	采取	我们	离开	,

"之后，停泊在高原上的那艘'鱼鹰号'——也就是那艘船——追上了'西部之星号'，然后接我们离开了。"

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [moʊst] [ʌn'plezntli] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n]

and	shortly	afterward	I	learned	most	unpleasantly	that	Helgers	had	no	intention
和	不久	之后	我	学习	最多	令人不快的	那	-	有	不	意图

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][ˌem 'i:]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ən'les] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

of	giving	Tom	and	me	our	share	unless	I	gave	myself	to	him	in
的	给予	汤姆	和	我	我们的	分享	除非	我	给予	我	到	他	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

不久之后，我非常不愉快地得知，除非我把自己献给他，否则赫尔格斯根本没打算把我们应得的那份分给我们。

[aɪ][toʊld][tɑ:m] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] .

I	told	Tom	,	and	trouble	started	.
我	讲述	汤姆	,	和	麻烦	开始	.

我告诉了汤姆，然后麻烦就来了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

It	came	to	a	head	yesterday	and	there	was	a	fight	and	—	and
它	来了	到	一个	头	昨天	和	那里	曾是	一个	斗争	和	—	和

- [kɪld] [tɑ:m] .

Helgers	killed	Tom	.
-	被杀	汤姆	.

昨天事态发展到了白热化阶段，双方发生了争执，然后——赫尔格斯杀死了汤姆。

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['kwaɪətli] .

"	She	began	to	weep	quietly	.
"	她	开始	到	哭泣	悄悄	.

她开始低声啜泣。

- [stɛərd] ['grɪmli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] , ['moʊʃnləs] [ʃɪp] .

Penrun	stared	grimly	down	at	the	black	,	motionless	ship	.
-	凝视	阴沉地	向下	在	这	黑色的	,	静止不动	船	.

彭伦神情凝重地俯视着那艘漆黑静止的船。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜ:rl] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

Presently	the	girl	resumed	her	story	.
目前	这	女孩	恢复	她	故事	.

女孩接着继续讲述她的故事。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] ['oʊpən][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	managed	to	get	the	air	-	lock	open	and	escaped	from	the	ship	.
"	我	管理	到	得到	这	空气	-	锁	打开	和	逃脱	从	这	船	.

"我设法打开了气闸，逃出了船。"

[ðen] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['spaɪdər] [kɔ:t] [ˌem 'i:] .

Then	that	horrid	spider	caught	me	.
然后	那	可怕的	蜘蛛	捕捉	我	.

然后那只可怕的蜘蛛抓住了我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" **Her** **voice** **trailed** **off** .
" 她 嗓音 拖着 离开 .

她的声音渐渐消失了。

- [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Penrun **remained** **silent** **for** **a** **while** .
- 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 .

彭伦沉默了一会儿。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər]['dʒentli] .
" **You** **haven't** **even** **told** **me** **your** **name** **,** " **he** **reminded** **her** **gently** **.**
" 你 还没有 甚至 讲述 我 你的 姓名 , " 他 提醒 她 轻轻地 .

"你甚至还没告诉我你的名字呢，"他温和地提醒她。

" ['ɜːrmə] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] .
" **Irma** **Boardle** **,** " **she** **replied** **with** **a** **wan** **smile** **.**
" 伊尔玛 - , " 她 回复 和 一个 万 微笑 .

"艾尔玛·博德尔，"她苦笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪk] - , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" **I** **am** **Dick** **Penrun** **,** **in** **case** **you** **don't** **already** **know** **me** **.**
" 我 是 迪克 - , 在 案件 你 不 已经 知道 我 .

"我叫迪克·彭伦，如果你还不认识我的话。"

['kæptɪn] [hælkən] [wʌz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðər] .
Captain **Halkon** **was** **my** **grandfather** **.**
队长 哈尔孔 曾是 我的 祖父 .

哈尔孔上尉是我的祖父。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət] ,
We **always** **tried** **to** **keep** **the** **knowledge** **of** **it** **a** **family** **secret** **,**
我们 总是 尝试 到 保持 这 知识 的 它 一个 家庭 秘密 ,

我们一直努力将这件事作为家族秘密保守下去。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
since **we** **were** **ashamed** **of** **it** **.**
自从 我们 是 羞愧 的 它 .

因为我们为此感到羞耻。

[ɪf] [aɪ] — [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [ðæt] ['treʒər] ,
If **I** **—** **we** **get** **our** **hands** **on** **that** **treasure** **,**
如果 我 — 我们 得到 我们的 双手 在 那 宝藏 ,

如果我——如果我们能得到那件宝物，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [det] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['fæməli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɜːrst]
I **can** **promise** **you** **that** **the** **debt** **hanging** **over** **your** **family** **shall** **be** **paid** **first**
我 能 承诺 你 那 这 债务 绞刑 超过 你的 家庭 将 是 有薪酬的 第一的
, [mɪs] - . "
, **Miss** **Boardle** **.** **"**
, 错过 - . "

"我可以向您保证，博德尔小姐，您家的债务一定会先偿还。"

" [nɑːt] [mɪs] - .
" **Not** **Miss** **Boardle** **.**
" 不是 错过 - .

"不是博德尔小姐。"

[kɔːl] [ˌem 'iː]['ɜːrmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði][wɑːn] [smaɪl] ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm] .
Call **me** **Irma** **,** " **she** **said** **,** **the** **wan** **smile** **growing** **suddenly** **warm** **.**
称呼 我 伊尔玛 , " 她 说 , 这 万 微笑 生长 突然 温暖的 .

"叫我伊尔玛吧，"她说，原本苍白的笑容突然变得温暖起来。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .

Penrun	looked	at	her	thoughtfully	.
-	看起来	在	她	深思熟虑	.

彭伦若有所思地看着她。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:nt] [nɪr] [ðə; ði] ['treʒər] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

"	But	we	aren't	near	the	treasure	yet	,	"	he	said	.
"	但	我们	不是	靠近	这	宝藏	然而	,	"	他	说	.

“但我们离宝藏还远着呢，”他说。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spaɪdər] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['aʊər; ɑ:r]

"	Between	the	spider	monsters	and	the	human	monsters	in	the	ship	,	our
"	之间	这	蜘蛛	怪物	和	这	人类	怪物	在	这	船	,	我们的

['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [slɪm] .

chances	are	rather	slim	.
机会	是	相当	苗条的	.

“船上既有蜘蛛怪兽，也有人类怪兽，我们获胜的几率相当渺茫。”

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get][ə; eɪ] [breɪk] .

We'll	just	have	to	wait	until	we	get	a	break	.
出色地	只是	有	到	等待	直到	我们	得到	一个	休息	.

我们只能等到有空的时候再说了。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] ['menəs] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [hʌŋ]

"	As	the	day	wore	on	there	was	a	note	of	menace	in	the	silence	that	hung
"	作为	这	天	穿着	在	那里	曾是	一个	笔记	的	威胁	在	这	沉默	那	悬挂

['oʊvər][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ['sɪti] .

over	the	Trap	-	Door	City	.
超过	这	陷阱	-	门	城市	.

随着时间推移，笼罩着陷阱之城的寂静中弥漫着一丝威胁的气氛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

It	was	nothing	tangible	,
它	曾是	没有什么	有形	,

那不是什么实物，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sɪlvəri] [rɑ:dz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

unless	it	was	the	appearance	of	two	long	silvery	rods	mounted	on	the	top
除非	它	曾是	这	外貌	的	二	长的	银色	杆	安装	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [kə'ku:n] - ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['eɪmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - - [ʃɪp] .

of	the	huge	cocoon	-	palace	of	the	Queen	aiming	down	at	Helgers	'	ship	.
的	这	巨大的	茧	-	宫殿	的	这	女王	瞄准	向下	在	-	-	船	.

除非是女王巨大的茧状宫殿顶部出现了两根长长的银色杆子，瞄准着赫尔格斯的船。

- [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .

Penrun	could	have	sworn	they	were	not	there	yesterday	.
-	可以	有	宣誓	他们	是	不是	那里	昨天	.

彭伦可以肯定地说，他们昨天不在那里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] .

The	sight	of	them	made	him	uneasy	.
这	视线	的	他们	制成	他	不安	.

看到他们让他感到不安。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði]['saɪləns] ['dɪfrəntli] , [fɔ:r; fər]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][mæn]

Helgers	must	have	interpreted	the	silence	differently	,	for	presently	a	man
-	必须	有	翻译	这	沉默	不同	,	为了	目前	一个	男人

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

emerged	from	the	ship	,
出现	从	这	船	,

赫尔格斯对这片沉默的解读肯定不同，因为不久之后，一个男人从船上走了出来。

[prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [speɪs] - [suːt] .

protected	against	the	heat	by	a	clumsy	space	-	suit	.
受保护	反对	这	热	经过	一个	笨拙	空间	-	套装	.

笨重的宇航服保护他免受高温侵害。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pɔːzd]

He	hesitated	,	then	walked	slowly	away	from	the	ship	,	and	paused
他	犹豫了一下	,	然后	步行	缓慢地	离开	从	这	船	,	和	暂停

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他犹豫了一下，然后慢慢地离开船只，又停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdər][tuː; tə] [ə'tæk] .

waiting	for	the	spiders	to	attack	.
等待	为了	这	蜘蛛	到	攻击	.

等待蜘蛛发起攻击。

[nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Not	a	movement	was	made	in	the	city	.
不是	一个	移动	曾是	制成	在	这	城市	.

城里没有发生任何运动。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['kætərækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dwindld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

Presently	he	moved	on	again	toward	the	cataract	which	had	dwindled	in	the	heat
目前	他	已搬	在	再次	朝向	这	白内障	哪个	有	减少	在	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['trɪkl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ]

of	the	day	to	a	mere	trickle	of	hot	water	down	to	the	pool	in	the	gorge
的	这	天	到	一个	仅仅	涓涓细流	的	热的	水	向下	到	这	水池	在	这	峡谷

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] .

more	than	half	a	mile	below	.
更多的	比	一半	一个	英里	以下	.

他随即又朝着瀑布走去，瀑布在白天的酷热中已经干涸，只剩下一股热水涓涓流淌到半英里外峡谷中的水潭里。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kætərækt] .

After	a	time	the	man	reached	the	cataract	.
后	一个	时间	这	男人	达到	这	白内障	.

过了一会儿，那人终于看到了白内障。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

He	descended	the	short	path	that	led	down	under	the	lip	of	rock	to	another
他	下降	这	短的	小路	那	引领	向下	在下面	这	唇	的	岩石	到	其他

[ledʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

ledge	a	few	feet	below	it	.
壁架	一个	很少	脚	以下	它	.

他沿着一条通往岩石边缘下方几英尺处的另一个岩架的短小路径向下走去。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɑːntə] [ðɪs] ['loʊər] [ledʒ] .

The	entrance	to	the	Caves	opened	out	onto	this	lower	ledge	.
这	入口	到	这	洞穴	打开	出去	到	这	降低	壁架	.

洞穴入口通向这处较低的岩架。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [θɔːt] - , [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] [keivz] [wɜːr; wər] .

Little	wonder	,	thought	Penrun	,	that	no	one	knew	where	the	Caves	were	.
小的	想知道	,	想法	-	,	那	不	一	知道	在哪里	这	洞穴	是	.

彭伦心想，难怪没人知道洞穴在哪里。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] [tuː] ['ʌðər] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Some	time	later	two	other	men	from	the	ship	followed	him	.
一些	时间	之后	二	其他	男人	从	这	船	随后	他	.

过了一段时间，船上又有两个男人跟了上去。

" [fuːlz] ! " ['mʌtəd] - , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" Fools ! " muttered Penrun , following them through his glasses .
" 傻瓜 ! " 低声说道 - , 下列的 他们 通过 他的 眼镜 .

"蠢货！"彭伦透过眼镜看着他们，低声嘟囔道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spaɪdər][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪ] [ɑːr'tɪləri] .
" They think the spiders are afraid of their ray artillery .
" 他们 思考 这 蜘蛛 是 害怕的 的 他们的 射线 炮兵 .

"他们认为蜘蛛害怕他们的鳐鱼炮。"

[aɪl] [bet][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][men]['wɑːndər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
I'll bet the monsters are either waiting until all the men wander out of the ship
患病的 赌注 这 怪物 是 任何一个 等待 直到 全部 这 男人 漫步 出去 的 这 船
,
,
,

我敢打赌，那些怪物要么是在等所有男人都离开船，要么就是在等着。

[ɔːr] [els] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [sʌm; səm] ['helɪʃ] [sər'praɪz] .
or else they're getting ready to spring some hellish surprise .
或者 别的 它们是 获得 准备好 到 春天 一些 地狱般的 惊喜 .

否则，他们正准备给你来个可怕的惊喜。

" ['ʌðər] [men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [rɑːk] [drɪlz] ,
" Other men came out of the ship , carrying rock drills ,
" 其他 男人 来了 出去 的 这 船 , 携带 岩石 演习 ,

"其他一些人从船上下来，带着凿岩机，

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɪndləs] .
a roll of cable and a powerful little windlass .
一个 卷 的 电缆 和 一个 强大的 小的 绞盘 .

一卷缆绳和一个强力的小型绞盘。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keivz] ,
Instead of going to the Caves ,
反而 的 去 到 这 洞穴 ,

与其去洞穴，

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
they went round the ship to the other side under the doubtful protection of the
他们 去 圆形的 这 船 到 这 其他 边 在下面 这 疑 保护 的 这
[reɪ] - ['gʌnz] ,
ray - guns ,
射线 - 枪支 ,

他们绕到船的另一侧，依靠着不太可靠的射线枪的保护。

[ænd; ənd][sæŋk] [tuː] [ʃɑːfts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grænɪt] .
and sank two shafts into the granite .
和 沉没 二 轴 进入 这 花岗岩 .

并在花岗岩中凿了两个竖井。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] [droʊv] [stiːl] [poʊsts][ænd; ənd] ['æŋkər] [ðə; ði] ['wɪndləs] .
Into these they drove steel posts and anchored the windlass .
进入 这些 他们 驾驶 钢 帖子 和 锚定 这 绞盘 .

他们在里面打入钢柱，并将绞盘固定好。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]
One end of the cable was attached to the windlass and the other to
一 结尾 的 这 电缆 曾是 随附的 到 这 绞盘 和 这 其他 到
[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the nose of the ship .
这 鼻子 的 这 船 .

缆绳一端连接到绞盘，另一端连接到船头。

[ðen] [ðeɪ] ['sloʊli] ['drægd] [ðə; ði][bɪg][krɑ:ft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑ:n]['rəuləz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	they	slowly	dragged	the	big	craft	across	the	plateau	on	rollers	from	the
然后	他们	缓慢地	拖拽	这	大的	工艺	穿过	这	高原	在	滚筒	从	这

['ʃɪps] [stɔ:r] [ru:m] .

ship's	store	room	.
船的	店铺	房间	.

然后他们慢慢地用滚轮将这艘大船从船上的储藏室拖过高原。

" [ðæts] [streɪndʒ] !

"	That's	strange	!
"	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	Penrun	.
"	惊呼	-	.

“彭伦惊呼道。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kɑ:nt][raɪz] !

"	The	ship	can't	rise	!
"	这	船	不能	上升	!

“船升不起来！”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	wonder	what's	wrong	,	and	why	they	are	pulling	it	away	from	instead	of
我	想知道	是什么	错误的	,	和	为什么	他们	是	拉	它	离开	从	反而	的

[tɔ:rd] [ðə; ði] [keivz] . "

toward	the	Caves	.	"
朝向	这	洞穴	.	"

我想知道出了什么问题，为什么他们要把水从洞穴边拉开，而不是拉向洞穴。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	the	ship	,
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	这	船	,

我不知道这艘船出了什么问题，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['ɜ:rmə] .

but	I	believe	I	know	why	they	are	moving	it	,	"	volunteered	Irma	.
但	我	相信	我	知道	为什么	他们	是	移动	它	,	"	自愿	伊尔玛	.

但我相信我知道他们为什么要搬迁它，”艾尔玛主动说道。

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] - [pɪkt] [aʊt] — [ðer; ðər]

"	They're	taking	it	to	that	hiding	-	place	I	told	you	Helgers	picked	out	—	there
"	它们是	采取	它	到	那	隐藏	-	地方	我	讲述	你	-	挑选	出去	—	那里

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʌpθrʌst] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

behind	that	upthrust	of	rock	.
在后面	那	上升	的	岩石	.

“他们正把它带到我告诉你的赫尔格斯选好的那个藏身之处——就在那块突出的岩石后面。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [keivz] [ɑ:r; ər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [iks'plɔ:d]

You	see	,	they	think	you	know	where	the	Caves	are	because	you	have	explored
你	看	,	他们	思考	你	知道	在哪里	这	洞穴	是	因为	你	有	探索

['taɪtn] ,

Titan	,
泰坦	,

你看，他们认为你知道洞穴在哪里，因为你探索过泰坦星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] ,

and	they	think	you	will	come	directly	here	,
和	他们	思考	你	将要	来	直接地	这里	,

他们认为你会直接来这里，

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][lænd] .

so	they	want	the	ship	hidden	to	make	sure	you	land	.
所以	他们	想	这	船	隐	到	制作	当然	你	土地	.

所以他们想把船藏起来，确保你能安全着陆。

" [hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men][ɪn][ðer; ðər] [speɪs] - ['suːts] ['tɔɪld] [laɪk][ænts][ə'baʊt][ðə; ði][bɪg][sə'lɪndrɪk(ə)l]

"	Half	a	hundred	men	in	their	space	-	suits	toiled	like	ants	about	the	big	cylindrical
"	一半	一个	百	男人	在	他们的	空间	-	西装	辛勤劳作	喜欢	蚂蚁	关于	这	大的	圆柱体

[krɑːft][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][læst] ['dʒɔkid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [skriːn] [ʌv; əv]

craft	until	they	at	last	jockeyed	it	into	position	behind	the	natural	screen	of
工艺	直到	他们	在	最后的	骑师	它	进入	位置	在后面	这	自然的	屏幕	的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

"五十名身穿宇航服的宇航员像蚂蚁一样在巨大的圆柱形飞船周围辛勤劳作，直到最后才将其调整到天然岩石屏障后面的位置。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Even	before	it	was	in	place	other	men	were	swarming	over	the	ship	with
甚至	前	它	曾是	在	地方	其他	男人	是	蜂拥而至	超过	这	船	和

[peɪnt] [mə'ʃiːnz] ,

paint	machines	,
画	机器	,

甚至在它安装到位之前，其他人就带着油漆机涌上船来了。

['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['grænɪt] [greɪ] .

coloring	it	a	granite	gray	.
染色	它	一个	花岗岩	灰色的	.

将其涂成花岗岩灰色。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

When	they	had	finished	the	ship	was	nearly	invisible	from	the	sky	.
什么时候	他们	有	完成的	这	船	曾是	几乎	无形的	从	这	天空	.

完工后，从空中几乎看不到那艘船了。

- [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Penrun	paid	little	attention	to	their	preparations	.
-	有薪酬的	小的	注意力	到	他们的	准备工作	.

彭伦人对他们的准备工作漠不关心。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [rɑːdz][ə'tɑːp][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɪlkən]

His	attention	was	centered	on	those	two	shining	rods	atop	the	Queen's	silken
他的	注意力	曾是	居中	在	那些	二	灼灼	杆	顶部	这	女王大学	丝

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他的注意力都集中在女王丝绸宫殿顶端的那两根闪闪发光的权杖上。

[ðeɪ] [naʊ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	now	aimed	at	the	ship	in	its	new	position	.
他们	现在	旨在	在	这	船	在	它是	新的	位置	.

他们现在瞄准了处于新位置的船只。

[ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	strange	idea	flashed	through	his	mind	.
一个	奇怪的	主意	闪光灯	通过	他的	头脑	.

一个奇怪的想法突然闪过他的脑海。

[ðoʊz] [rɑːdz][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [pʊt][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	**rods**	**had**	**in**	**some**	**mysterious**	**way**	**put**	**the**	**elevating**	**machinery**	**of**	**the**
那些	杆	有	在	一些	神秘	方式	放	这	提升	机械	的	这

['ɑːspreɪ] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] !

Osprey	**out**	**of**	**commission**	**!**
鱼鹰	出去	的	委员会	!

那些杆子不知何故使"鱼鹰"号的升降装置停止了运转!

[sə'poʊz] [ðə; ði]['spaɪdər] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][nekst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [speɪs] - [sfɪr] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]

Suppose	**the**	**spiders**	**turned**	**them**	**next**	**on**	**his**	**own**	**space**	**-**	**sphere**	**up**	**here**	**on**	**the**
认为	这	蜘蛛	转向	他们	下一个	在	他的	自己的	空间	-	领域	向上	这里	在	这

[piːk] ?

peak	**?**
顶峰	?

假设蜘蛛们接下来把它们转移到了他位于山顶的太空球上呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [hɪm; ɪm] .

The	**thought**	**sent**	**a**	**shudder**	**through**	**him**	**.**
这	想法	发送	一个	不寒而栗	通过	他	.

想到这里，他不禁打了个寒颤。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] , [dɪ'stɔːrtɪd] ['grænɪt] ,

Visions	**of**	**the**	**final**	**flight**	**across**	**the**	**nightmarish**	**,**	**distorted**	**granite**	**,**
愿景	的	这	最终的	航班	穿过	这	噩梦般的	,	扭曲	花岗岩	,

脑海中浮现出最后一次飞越噩梦般扭曲花岗岩的景象，

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɜːrmə] ,

the	**running**	**down**	**and**	**capture**	**of**	**himself**	**and**	**Irma**	**,**
这	跑步	向下	和	捕获	的	他自己	和	伊尔玛	,

他追捕并抓获了他和伊尔玛，

[ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [flæʃt]

the	**paralyzing**	**bite**	**of**	**the**	**monsters**	**in**	**the**	**cavern**	**of**	**the**	**Living**	**Dead**	**flashed**
这	瘫痪	咬	的	这	怪物	在	这	洞穴	的	这	活的	死的	闪光灯

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	**his**	**mind**	**.**
穿过	他的	头脑	.

活死人洞穴中怪物的麻痹性撕咬的画面瞬间闪现在他的脑海中。

[koʊld] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Cold	**sweat**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了冷汗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][hænd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['hɔvəd] [ðer; ðər] .

Instinctively	**his**	**hand**	**leaped**	**to**	**the**	**propulsion**	**control**	**and**	**hovered**	**there**	**.**
本能地	他的	手	跳跃	到	这	推进	控制	和	悬停	那里	.

他本能地将手伸向推进控制装置，并悬停在那里。

[jet] [waɪ] ['hædnt][ðə; ði]['spaɪdər] [ə'tækt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['helpləs] ?

Yet	**why**	**hadn't**	**the**	**spiders**	**attacked**	**the**	**ship**	**,**	**now**	**that**	**they**	**had**	**it**	**helpless**	**?**
然而	为什么	之前没有	这	蜘蛛	遭到攻击	这	船	,	现在	那	他们	有	它	无助	?

既然蜘蛛已经将船制服，为什么它们没有攻击这艘船呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]['juːʒuəl]['tæktɪks][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['vɪktəms][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [friː]

It	**was**	**not**	**their**	**usual**	**tactics**	**to**	**give**	**their**	**victims**	**a**	**chance**	**to**	**free**
它	曾是	不是	他们的	通常	策略	到	给	他们的	受害者	一个	机会	到	自由的

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们通常不会给受害者机会挣脱。

[waɪ] ，[waɪ] ？
Why , why ?
为什么，为什么？

为什么？为什么？

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .
There could be only one answer .
那里 可以 是 仅有的 一 回答 .

答案只能有一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] !
They were waiting for something !
他们 是 等待 为了 某物 !

他们在等待什么！

- [aɪz] [glɪntid] ['sʌd(ə)nli] .
Penrun's eyes glinted suddenly .
- 眼睛 闪闪发光 突然 .

彭伦的眼睛突然闪了一下。

" ['ɜːrmə] , " [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .
" Irma , " he said rapidly , " we are in serious danger .
" 伊尔玛 , " 他 说 快速 , " 我们 是 在 严肃的 危险 .

“伊尔玛，”他急切地说，“我们处境非常危险。”

[ðə; ði]['spaɪdər][hæv; həv] ['ɑːbviəsli] [pʊt][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːspreɪ][aʊt][ʌv; əv]
The spiders have obviously put the elevating machinery of the Osprey out of
这 蜘蛛 有 明显地 放 这 提升 机械 的 这 鱼鹰 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

显然，蜘蛛已经使鱼鹰号的升降装置无法正常工作了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ]
Helgers and his men are doomed to the Living Death as surely as though
- 和 他的 男人 是 注定失败 到 这 活的 死亡 作为 一定 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪlkən] ['hæməks] .
they were already lying in the silken hammocks .
他们 是 已经 说谎 在 这 丝 吊床 .

赫尔格斯和他的手下注定要遭受活死人的折磨，就像他们已经躺在丝绸吊床上一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [tʃuːz] ,
If the monsters choose ,
如果 这 怪物 选择 ,

如果怪物们选择这样做的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] [ænd; ənd] [duːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
they could do the same thing to our sphere and doom us to the
他们 可以 做 这 相同的 事物 到 我们的 领域 和 厄运 我们 到 这
[seɪm] [feɪt] .
same fate .
相同的 命运 .

他们也可以对我们的领域做同样的事情，使我们遭受同样的命运。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
I believe they are waiting for something .
我 相信 他们 是 等待 为了 某物 .

我相信他们在等待着什么。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
While they wait we have a chance to get the treasure and escape .
尽管 他们 等待 我们 有 一个 机会 到 得到 这 宝藏 和 逃脱 .

趁他们等待的空隙，我们有机会拿到宝藏并逃脱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [waɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][seɪf] ?

Shall	**we**	**risk**	**it**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**go**	**while**	**we**	**know**	**we**	**are**	**safe**	**?**
将	我们	风险	它	,	或者	将	我们	去	尽管	我们	知道	我们	是	安全的	?

我们是冒险一试，还是在确保安全的情况下出行?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːvnli] .

"	**She**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**evenly**	**.**
"	她	看起来	向上	在	他	均匀地	.

她平静地抬头看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

"	**If**	**you**	**think**	**we**	**have**	**a**	**fair**	**chance**	**to**	**get**	**the**	**treasure**	**and**	**escape**	**,**
"	如果	你	思考	我们	有	一个	公平的	机会	到	得到	这	宝藏	和	逃脱	,

“如果你认为我们有相当大的机会拿到宝藏并逃脱，

[aɪ] [seɪ] [lets] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

I	**say**	**let's**	**risk**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**firmly**	**.**
我	说	我们来吧	风险	它	,	"	她	说	牢牢	.

“我说，让我们冒险一试吧，”她坚定地说。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

"	**Here**	**we**	**go**	**!**
"	这里	我们	去	!

“开始了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪr] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][kleft][ɪn][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['swɪftli] ['ɪntuː]

"	**The**	**little**	**sphere**	**slipped**	**out**	**of**	**its**	**cleft**	**in**	**the**	**peak**	**and**	**dropped**	**swiftly**	**into**
"	这	小的	领域	滑倒了	出去	的	它是	裂	在	这	顶峰	和	掉落	迅速地	进入

[ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['menəs] .

the	**valley**	**on**	**the**	**side**	**opposite**	**the**	**Trap**	**-**	**Door**	**City**	**and**	**its**	**mysterious**	**menace**	**.**
这	谷	在	这	边	对面的	这	陷阱	-	门	城市	和	它是	神秘	威胁	.

“小球从山峰的裂缝中滑落，迅速落入与陷阱门城市及其神秘威胁相对的山谷中。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['daɪɪŋ] ,

Day	**was**	**swiftly**	**dying**	**,**
天	曾是	迅速地	垂死	,

白昼迅速消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['heɪzi][wɪð; wɪθ]['ræpɪdli]

and	**the**	**lower**	**passes**	**of**	**the**	**mountains**	**were**	**already**	**hazy**	**with**	**rapidly**
和	这	降低	通过	的	这	山脉	是	已经	朦胧	和	快速

['fɔːmiŋ] [stɔːrm] - [klaʊdz] .

forming	**storm**	**-**	**clouds**	**.**
成型	风暴	-	云	.

山脚下的隘口已经笼罩在迅速形成的暴风云的朦胧之中。

" [lʊk] ! " [kraɪd]['ɜːrmə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Look**	**!**	**"**	**cried**	**Irma**	**excitedly**	**.**
"	看	!	"	哭	伊尔玛	兴奋地	.

“看！”伊尔玛兴奋地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
" What are those things ?
" 什么 是 那些 事物 ?

"那些是什么？"

" [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [red] [laɪts] [sneɪkt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]
" Far in the distance a long line of wavering red lights snaked swiftly through the
" 远的 在 这 距离 一个 长的 线 的 摇摆不定 红色的 灯 蛇形 迅速地 通过 这
['dʌski] ['væli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
dusky valley toward them .
昏暗 谷 朝向 他们 .

"远处，一长串摇曳的红光蜿蜒穿过昏暗的山谷，迅速向他们袭来。

- [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] .
Penrun picked up his binoculars .
- 挑选 向上 他的 双筒望远镜 .

彭伦拿起望远镜。

" ['spaɪdər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Spiders , " he announced .
" 蜘蛛 , " 他 宣布 .

"蜘蛛，"他宣布道。

" [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Scores of them .
" 得分 的 他们 .

"几十个。"

[iːtʃ] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [red] [tɔːrtʃ] .
Each is carrying a sort of red torch .
每个 是 携带 一个 种类 的 红色的 火炬 .

他们每个人都拿着某种红色火炬。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['sɪti]
I have a feeling that those are what the monsters of the Trap - Door City
我 有 一个 感觉 那 那些 是 什么 这 怪物 的 这 陷阱 - 门 城市
[hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
have been waiting for .
有 到过 等待 为了 .

我感觉这些就是陷阱之城里的怪物们一直在等待的东西。

" [hiː; hi]['ɜːdʒd][ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə]['swɪftər] [flaɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] .
" He urged the sphere to swifter flight along the range .
" 他 敦促 这 领域 到 更迅捷 航班 沿着 这 范围 .

他敦促球体沿着轨道更快地飞行。

[maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] , [hiː; hi] [swept] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [piːks] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn]
Miles from the Caves , he swept up over the peaks , and dropped down on
迈尔斯 从 这 洞穴 , 他 扫荡 向上 超过 这 高峰 , 和 掉落 向下 在
[ðə; ði] ['loʊləndz] [saɪd] .
the lowlands side .
这 低地 边 .

距离洞穴数英里远的地方，他翻越山峰，然后俯冲到低地一侧。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər]['kætərækt]
Dusk was deepening rapidly as he raced back toward the White River cataract
黄昏 曾是 加深 快速 作为 他 比赛 后退 朝向 这 白色的 河 白内障
['ʌndər][ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] .
under the pall of the gathering storm .
在下面 这 灵柩 的 这 采集 风暴 .

暮色迅速加深，他迎着暴风雨的阴霾，飞奔向白河瀑布。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['maʊntnsaɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [hiː; hi]

Among	**the**	**boulders**	**on**	**the**	**rough**	**mountainside**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Caves**	**he**
之中	这	巨石	在	这	粗糙的	山坡	靠近	这	嘴	的	这	洞穴	他

[iːzd] [ðə; ði][krɑːft] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lændɪŋ] .

eased	**the**	**craft**	**down**	**to**	**a**	**gentle**	**landing**	**.**
缓解	这	工艺	向下	到	一个	温和的	降落	.

在洞穴入口附近崎岖山坡上的巨石间，他小心翼翼地将飞行器缓缓降落。

" [weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld]['ɜːrmə] .

"	**Wait**	**here**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Irma**	**.**
"	等待	这里	,	"	他	讲述	伊尔玛	.

“你在这儿等着，”他对艾尔玛说。

" [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [keivz] .

"	**I'll**	**investigate**	**and**	**see**	**if**	**it**	**is**	**safe**	**to**	**enter**	**the**	**Caves**	**.**
"	患病的	调查	和	看	如果	它	是	安全的	到	进入	这	洞穴	.

“我会调查一下，看看进入洞穴是否安全。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	**They**	**had**	**seen**	**the**	**three**	**men**	**return**	**to**	**the**	**ship**	**,**
"	他们	有	已见	这	三	男人	返回	到	这	船	,

他们看到那三个人回到了船上，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] ['æftər] [ðæt] .

but	**others**	**might**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**Caves**	**after**	**that**	**.**
但	其他的	可能	有	已消失	到	这	洞穴	后	那	.

但之后可能还有其他人去了洞穴。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ænd; ənd][ðə; ði]

Penrun	**made**	**his**	**way**	**down**	**the**	**slope**	**to**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**cataract**	**and**	**the**
-	制成	他的	方式	向下	这	坡	到	这	唇	的	这	白内障	和	这

[jɔːnɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

yawning	**blackness**	**of**	**the**	**abysmal**	**gorge**	**below**	**it**	**.**
打哈欠	黑	的	这	极其糟糕	峡谷	以下	它	.

彭伦沿着斜坡向下走到瀑布边缘，看到了下方深不见底的黑暗峡谷。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['swɪftli] ,

Overhead	**the**	**storm**	**was**	**gathering**	**swiftly**	**,**
开销	这	风暴	曾是	采集	迅速地	,

头顶上，风暴正在迅速聚集。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfrən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ['ɪrəli] .

and	**the**	**saffron**	**light**	**of**	**the**	**dying**	**day**	**illuminated**	**the**	**plateau**	**eerily**	**.**
和	这	藏红花	光	的	这	垂死	天	照明	这	高原	诡异地	.

夕阳西下，余晖洒在高原上，透出一种诡异的色彩。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['sɪti] ['ʃɪməd] [fæn'tæstɪkli] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .

Half	**a**	**mile**	**away**	**the**	**Trap**	**-**	**Door**	**City**	**shimmered**	**fantastically**	**in**	**the**	**uncertain**	**light**	**.**
一半	一个	英里	离开	这	陷阱	-	门	城市	闪闪发光	太棒了	在	这	不确定	光	.

半英里外，陷阱门城在变幻莫测的光线下闪烁着奇幻的光芒。

- [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Penrun	**repressed**	**a**	**shudder**	**.**
-	压抑	一个	不寒而栗	.

彭伦强忍住一阵颤抖。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ['pleɪgraʊnd] !

The	**Devil's**	**own**	**playground**	**!**
这	魔鬼的	自己的	操场	!

魔鬼的游乐场！

[θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][ænd; ənd]['ɜːrmə] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] !

Thank	God	,	he	and	Irma	would	be	out	of	it	soon	!
感谢	上帝	,	他	和	伊尔玛	会	是	出去	的	它	很快	!

感谢上帝，他和艾尔玛很快就能脱离险境了！

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [led] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['kætərækt]

He	crept	down	the	narrow	path	that	led	under	the	ledge	of	the	trickling	cataract
他	悄悄地爬	向下	这	狭窄的	小路	那	引领	在下面	这	壁架	的	这	涓涓细流	白内障

.

:

.

他蹑手蹑脚地沿着通往涓涓细流瀑布下方的狭窄小路往下走。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stæbd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] ['hevəns] .

Outside	,	a	bolt	of	lightning	stabbed	down	from	the	darkened	heavens	.
外部	,	一个	螺栓	的	闪电	刺伤	向下	从	这	变暗	天	.

窗外，一道闪电从漆黑的天空中劈下。

[ɪts] ['lʊrɪd] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

Its	lurid	flash	revealed	the	huge	figure	of	a	man	,	pistol	in	hand	,
它是	骇人的	闪光	揭晓	这	巨大的	数字	的	一个	男人	,	手枪	在	手	,

它刺眼的闪光显露出一个魁梧的男人身影，手里拿着手枪。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] .

beside	the	entrance	to	the	Caves	.
旁	这	入口	到	这	洞穴	.

在洞穴入口旁边。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [naʊ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

Too	late	to	retreat	now	,	even	had	he	wished	to	.
也	晚的	到	撤退	现在	,	甚至	有	他	希望	到	.

现在撤退已经太晚了，即使他想撤退也无济于事。

- ['wepən] [flæʃt] [fɜːrst] .

Penrun's	weapon	flashed	first	.
-	武器	闪光灯	第一的	.

彭伦的武器首先闪了一下。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['fjʊri] ['ænsər] [ðə; ði] [flæʃ] ,

A	scream	of	pain	and	fury	answered	the	flash	,
一个	尖叫	的	疼痛	和	愤怒	回答	这	闪光	,

一声痛苦而愤怒的尖叫回应了闪光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz]['pɪst(ə)l] ['klætərd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	the	man's	pistol	clattered	down	on	the	rock	.
和	这	男人的	手枪	咔嗒咔嗒地	向下	在	这	岩石	.

男人的手枪哐当一声掉在了岩石上。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] - [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz]

The	next	instant	Penrun	was	helpless	in	the	clutch	of	a	mighty	pair	of	arms
这	下一个	立即的	-	曾是	无助	在	这	离合器	的	一个	强大的	一对	的	武器

[ðæt] [traɪd][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	tried	to	squeeze	the	life	out	of	him	.
那	尝试	到	挤	这	生活	出去	的	他	.

下一刻，彭伦就无力反抗，被一双强壮的手臂紧紧抓住，那双手臂试图夺走他的生命。

" [bɜːrn] , [ˌem 'iː] , [wɪl] [jiː; ji] , [jiː; ji]['dɜːrti] [skʌm] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['taitniŋ]

"	Burn	,	me	,	will	ye	,	ye	dirty	scum	!	"	roared	the	giant	of	a	man	tightening
"	烧伤	,	我	,	将要	是的	,	是的	肮脏的	浮渣	!	"	咆哮	这	巨大的	的	一个	男人	收紧

[hɪz; ɪz][grɪp] .

his	grip	.
他的	紧握	.

"来烧死我吧，你们这些肮脏的渣滓！"巨人咆哮着，同时攥紧了手中的拳头。

" [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [dæmd] [bæk] [fɔːr; fər][jiː; ji][ænd; ənd] [hiːv] [jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] !
" I'll break your damned back for ye and heave ye into the gorge !
" 患病的 休息 你的 该死的 后退 为了 是的 和 举 是的 进入 这 峡谷 !

"我会打断你的脊梁骨，把你扔进峡谷！"

" - [raɪðd] ['frenzɪdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'raʊnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz]
" Penrun writhed frenziedly , trying to twist his pistol around against his enemy's
" - 扭动 疯狂地 , 尝试 到 捻 他的 手枪 大约 反对 他的 敌人的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

彭伦疯狂地扭动着身体，试图将手枪转向敌人的背部。

[waɪl] [ðeɪ] ['strʌgld] ['despərətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪzi] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while they struggled desperately about the ledge above the dizzy blackness of the
尽管 他们 挣扎 绝望地 关于 这 壁架 多于 这 晕眩的 黑 的 这
[gɔːrdʒ] .
gorge .
峡谷 .

他们拼命挣扎着，想要爬上峡谷上方那令人眩晕的黑暗边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [strʌk] [ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər][ðer; ðər]
But the pistol struck the wall beside the entrance and fell under their
但 这 手枪 击 这 墙 旁 这 入口 和 跌倒 在下面 他们的
['træmplɪŋ] [fiːt] .
trampling feet .
践踏 脚 .

但手枪撞到了入口旁的墙上，掉在了他们践踏的脚下。

- [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ɪn]['ægəni][æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][spaɪn] .
Penrun was gasping in agony at the intolerable pain in his spine .
- 曾是 喘息 在 痛苦 在 这 无法容忍 疼痛 在 他的 脊柱 .

彭伦脊椎剧痛难忍，痛苦地喘息着。

[dɑːtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Darting points of light danced before his eyes .
飞镖 积分 的 光 跳舞 前 他的 眼睛 .

一道道闪烁的光点在他眼前跳跃。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɑːk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then from the opening in the rock showed a beam of white light and a
然后 从 这 开幕 在 这 岩石 显示 一个 光束 的 白色的 光 和 一个
[mæn] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] .
man slowly emerged from the Caves .
男人 缓慢地 出现 从 这 洞穴 .

然后，从岩石的开口处射出一道白光，一个人缓缓从洞穴中走了出来。

[ðə; ði][grɪp][ɑːn] - [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [kəm'bætnts] .
The grip on Penrun relaxed slightly as the man came toward the two combatants .
这 紧握 在 - 轻松 轻微地 作为 这 男人 来了 朝向 这 二 战斗人员 .

当那人走向两名打斗者时，他抓住彭伦的手稍微放松了一些。

- [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [naʊ] .
Penrun could distinguish him closely now .
- 可以 区分 他 密切 现在 .

彭伦现在能清楚地分辨出他了。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] [her]

A	heavy	,	pasty	face	with	liquid	black	eyes	and	a	crown	of	thinning	hair
一个	重的	,	糊状物	脸	和	液体	黑色的	眼睛	和	一个	王冠	的	稀疏	头发

.

:

·

一张厚重苍白的脸，一双漆黑的眼睛，头顶稀疏的头发。

- !

Helgers	!
-	!

赫尔格斯！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][bɑːks] .

He	was	staggering	and	grunting	under	the	weight	of	a	heavy	metal	box	.
他	曾是	令人震惊	和	哼哼	在下面	这	重量	的	一个	重的	金属	盒子	.

他被沉重的金属箱子压得踉跄后退，发出沉重的呻吟声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?

"	What's	the	matter	,	Borgain	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

博尔甘，你怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [gɑːt] [ðɪs] [bɜːrd] , - , [wiː; wi] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ! "

"	Got	this	bird	,	Penrun	,	we	been	waitin	'	for	!	"
"	得到	这	鸟	,	-	,	我们	到过	等待	-	为了	!	"

“彭伦，我们终于抓到这只鸟了，我们等了好久！”

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['treʒər] .

"	We	don't	need	him	,	now	that	we	already	have	the	treasure	.
"	我们	不	需要	他	,	现在	那	我们	已经	有	这	宝藏	.

“既然我们已经得到了宝藏，我们就不需要他了。”

[stɪl] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Still	,	it's	a	good	thing	we	found	him	.
仍然	,	它是	一个	好的	事物	我们	成立	他	.

不过，我们找到他真是件好事。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [faɪnd] .

Just	as	well	to	have	no	tales	circulating	about	the	Universe	about	our	find	.
只是	作为	出色地	到	有	不	故事	循环	关于	这	宇宙	关于	我们的	寻找	.

最好不要让关于我们这一发现的传闻在宇宙中流传。

[tɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [tʃests] [ʌn'tɪl][aɪ][get] — "

Toss	him	into	the	gorge	,	and	go	down	and	watch	the	other	three	chests	until	I	get	—	"
折腾	他	进入	这	峡谷	,	和	去	向下	和	手表	这	其他	三	箱子	直到	我	得到	—	"

把他扔进峡谷，然后下去看守其他三个箱子，直到我——”

" [dɪk] , [dɪk] !

"	Dick	,	Dick	!
"	迪克	,	迪克	!

“迪克，迪克！”

" ['ɜ:məz][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊldərz] .
" **Irma's excited voice floated down from up among the boulders .**
" 艾尔玛的 兴奋的 嗓音 漂浮 向下 从 向上 之中 这 巨石 .

"伊尔玛兴奋的声音从巨石间飘了下来。"

" [ðə; ði]['spaɪdər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] ['sɪlɪndər] [tɔ:tʃiz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !
" **The spiders with those red cylinder torches have arrived !**
" 这 蜘蛛 和 那些 红色的 圆柱 火炬 有 到达的 !

"那些拿着红色圆筒手电筒的蜘蛛来了！"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:spreɪ] !
They are attacking the Osprey !
他们 是 攻击 这 鱼鹰 !

它们正在攻击鱼鹰!

" - [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Helgers jerked up his head .**
" - 猛地一抖 向上 他的 头 .

赫尔格斯猛地抬起头。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] !
" **Why , if it isn't the little spitfire !**
" 为什么 , 如果 它 不是 这 小的 喷火式战斗机 !

"哎呀，这不是小辣椒吗！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [pli:zd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **he exclaimed in pleased astonishment .**
" 他 惊呼 在 高兴 惊讶 .

他惊喜地惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [dæmd] ['spaɪdər][hæd; həd] ['i:tn] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
" **I thought the damned spiders had eaten her long before this .**
" 我 想法 这 该死的 蜘蛛 有 吃 她 长的 前 这 .

"我以为那些该死的蜘蛛早就把她吃掉了。"

['ræðər] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] , - .
Rather changes things , Borgain .
相当 变化 事物 , - .

博尔甘，这改变了事情的走向。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɑ:n][ʌp][ænd; ənd][let][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I'll just go on up and let my little playmate know I am here .
患病的 只是 去 在 向上 和 让 我的 小的 玩伴 知道 我 是 这里 .

我这就上去告诉我的小玩伴我来了。

[tɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['treʒər] [tʃest] . "
Toss our friend over the edge there , and bring up another treasure chest . "
折腾 我们的 朋友 超过 这 边缘 那里 , 和 带来 向上 其他 宝藏 胸部 . "

把我们的朋友扔下悬崖，再捞上另一个宝箱。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['spaɪdər] [ətækɪn] - [ðə; ði]['ɑ:spreɪ] ?
" **What was that she was sayin ' about the spiders attackin ' the Osprey ?**
" 什么 曾是 那 她 曾是 说 - 关于 这 蜘蛛 攻击 - 这 鱼鹰 ?

她刚才说蜘蛛攻击鱼鹰的事是怎么回事?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" **Borgain's voice was anxious .**
" - 嗓音 曾是 焦虑的 .

博尔根的声音很焦虑。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɑ:nt]['hænd(ə)l] , " [sed] - ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Oh , that's nothing the boys can't handle , " said Helgers confidently .**
" 哦 , 那就是 没有什么 这 男孩们 不能 处理 , " 说 - 自信地 .

"哦，那对这些孩子来说不算什么，"赫尔格斯自信地说。

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dəunt] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]
" In case they don't , we'll have to feel sorry for them and take our
" 在 案件 他们 不 , 出色地 有 到 感觉 对不起 为了 他们 和 拿 我们的
['frɛndz] [sfɪr] .
friend's sphere .
朋友们 领域 .

"如果他们不这样做，我们就只能同情他们，并接管我们朋友的领域了。"

['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][splɪt][ðə; ði] ['treʒər] [tu:] [weɪz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Only have to split the treasure two ways , in that case , " he added ,
仅有的 有 到 分裂 这 宝藏 二 方式 , 在 那 案件 , " 他 额外 ,

"那样的话，只需要把财宝平分就行了，"他补充道。

['mu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
moving up the slope .
移动 向上 这 坡 .

向上坡移动。

- ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæd; həd] [skwɜ:md]
Borgain's answer was a grunt of surprise , for his captive had squirmed
- 回答 曾是 一个 咕哝 的 惊喜 , 为了 他的 俘虏 有 扭动着身子
['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
suddenly out of his clutch .
突然 出去 的 他的 离合器 .

博尔甘惊讶地哼了一声作为回应，因为他的俘虏突然挣脱了他的控制。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] ['rekləsli] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['groʊpɪŋ]
The big man plunged forward recklessly with arms outstretched in the groping
这 大的 男人 暴跌 向前 鲁莽地 和 武器 伸展 在 这 摸索
['dɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

那个身材魁梧的男人鲁莽地向前冲去，在黑暗中伸开双臂。

- , ['despərətli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [drɑ:p][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l]
Penrun , desperately remembering the sickening drop at their feet to the pool
- , 绝望地 记住 这 令人作呕 降低 在 他们的 脚 到 这 水池
[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,
three thousand feet below ,
三 千 脚 以下 ,

彭伦绝望地回忆起脚下令人作呕的落差，那是三千英尺下的水潭。

[bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] .
backed against the rock .
支持的 反对 这 岩石 .

背靠着岩石。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
A flash of lightning .
一个 闪光 的 闪电 .

一道闪电。

- [eɪp] - [laɪk][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Borgain's ape - like arms were nearing him .
- 猿 - 喜欢 武器 是 临近 他 .

博尔甘的猿臂正向他靠近。

- [læʃ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['da:kənd] [fitʃər] .
Penrun lashed out at the darkened features .
- 鞭打 出去 在 这 变暗 特征 .

彭伦猛烈抨击那些阴暗的面孔。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [bɪt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

His	knuckles	bit	deep	into	the	flesh	.
他的	指关节	少量	深的	进入	这	肉	.

他的指关节深深地咬进了肉里。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'saɪd][æz; əz] - , ['maʊðɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [kɜ:rs] , [ræmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['ri:'baʊndid] .

He	slipped	aside	as	Borgain	,	mouthing	fearful	curses	,	rammed	into	the	rock	wall	and	rebounded	.
他	滑倒了	旁边	作为	-	,	嘴巴	可怕	诅咒	,	撞倒	进入	这	岩石	墙	和	反弹	.

博尔甘一边发出恐惧的咒骂声，一边撞到岩壁上反弹回来，他趁机溜到了一边。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [sɜ:rtʃ] .

Again	the	fumbling	search	.
再次	这	笨拙	搜索	.

又是一番笨拙的搜寻。

[ə'nʌðər] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

Another	lightning	flash	.
其他	闪电	闪光	.

又一道闪电。

- [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [ˌdespə'reɪʃn] .

Penrun	struck	with	frenzied	desperation	.
-	击	和	丧心病狂	绝望	.

彭伦以疯狂的绝望之心发动了攻击。

- [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['stægərd] .

Borgain	took	the	blow	behind	the	ear	and	staggered	.
-	采取	这	吹	在后面	这	耳朵	和	交错	.

博尔甘耳朵后面挨了一拳，踉跄了一下。

[hi:; hi] [wɜ:rl] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['veɪnli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] .

He	whirled	,	wild	with	fury	,	and	charged	vainly	along	the	narrow	ledge	.
他	旋转	,	荒野	和	愤怒	,	和	带电	徒劳地	沿着	这	狭窄的	壁架	.

他怒火中烧，猛地转身，徒劳地沿着狭窄的岩架冲去。

" [aɪl] [get][ji:; ji] [ðɪs] [taɪm] , [dæm] [jʊr; jər]['dɜ:rti]['kɑ:rkəs] — [ʊx；ɜ:] !

"	I'll	get	ye	this	time	,	damn	your	dirty	carcass	—	ugh	!
"	患病的	得到	是的	这	时间	,	该死	你的	肮脏的	尸体	—	啊	!

“这次我一定要抓住你，该死的你这具肮脏的尸体——呃！”

" ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

"	Guided	by	the	sound	of	his	voice	,	Penrun	struck	with	all	his	strength	.
"	引导	经过	这	声音	的	他的	嗓音	,	-	击	和	全部	他的	力量	.

“循着他的声音，彭伦使出全力一击。”

- [noʊz] ['flætnd] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊ] .

Borgain's	nose	flattened	under	the	blow	.
-	鼻子	扁平的	在下面	这	吹	.

博尔甘的鼻子被打扁了。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [hæf] [ə'raʊnd] .

He	whirled	half	around	.
他	旋转	一半	大约	.

他猛地转了半圈。

" [aɪl] [kɪl] [ji:; ji] !

"	I'll	kill	ye	!
"	患病的	杀	是的	!

“我要杀了你！”

[aɪl] [kɪl] — [help] , [help] — [ə; eɪ] - [ɑː] !
I'll kill — help , help — a - ah !
患病的 杀 — 帮助 , 帮助 — 一个 - 啊 !

我要杀了——救命，救命——啊！

" [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,
" Lost in the blackness he had plunged over the lip of the rock ,
" 丢失的 在 这 黑 他 有 暴跌 超过 这 唇 的 这 岩石 ,

“他迷失在黑暗中，一头栽下了岩石边缘。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] - .
thinking he was charging Penrun .
思维 他 曾是 收费 - .

他以为自己是在向彭伦冲锋。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['hɜːtld] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frenzid] ,
Down into the yawning gorge his body hurtled , the sound of his frenzied ,
向下 进入 这 打哈欠 峡谷 他的 身体 猛烈撞击 , 这 声音 的 他的 丧心病狂 ,

他的身体猛地坠入深不见底的峡谷，发出疯狂的呼喊声。

['dwindlɪŋ] [skriːmz] ['floʊtɪŋ] [ʌp] ['ɪrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] , ['ɑːmɪnəs] [depθs] .
dwindling screams floating up eerily out of the black , ominous depths .
逐渐减少 尖叫 漂浮的 向上 诡异地 出去 的 这 黑色的 , 不祥的 深度 .

越来越弱的尖叫声诡异地从漆黑阴森的深渊中飘升而出。

- [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɪk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
Penrun crouched against the wall , sick and trembling .
- 蹲着 反对 这 墙 , 生病的 和 发抖 .

彭伦蜷缩在墙边，感到恶心，浑身颤抖。

['ɜːrmə] , - !
Irma , Helgers !
伊尔玛 , - !

艾尔玛，赫尔格斯！

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['hɜːri] !
He must hurry !
他 必须 匆忙 !

他必须快点！

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pistlz] .
He fumbled again for the pistols .
他 笨手笨脚 再次 为了 这 手枪 .

他再次摸索着寻找手枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
They were gone .
他们 是 已消失 .

他们走了。

['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] , [stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [hiː; hi] [geɪnd]
Crawling forward now , still shaken by his narrow escape from death , he gained
爬行 向前 现在 , 仍然 摇晃 经过 他的 狭窄的 逃脱 从 死亡 , 他 获得
[ðə; ði] ['pæθweɪ] .
the pathway .
这 路径 .

他匍匐前进，仍然心有余悸，终于找到了前进的道路。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] ['waɪldli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærən] ['grænɪt] [naʊ] ,
The rain was drumming wildly on the barren granite now ,
这 雨 曾是 打鼓 疯狂地 在 这 荒芜 花岗岩 现在 ,

雨水猛烈地敲打着光秃秃的花岗岩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] - ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['oʊnli][baɪ] ['gæstli] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] .

and	the	pitch	-	blackness	was	shattered	only	by	ghastly	lightning	bolts	.
和	这	沥青	-	黑	曾是	破碎	仅有的	经过	阴森	闪电	螺栓	.

只有可怕的闪电才能打破这片漆黑。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

Guided	by	the	flashes	,	he	clambered	up	the	slope	and	halted	abruptly	.
引导	经过	这	闪光灯	,	他	攀爬	向上	这	坡	和	停止	突然	.

循着闪光，他爬上斜坡，然后突然停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [sfɪr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft]

The	door	of	the	space	-	sphere	was	open	,	and	,	silhouetted	against	the	soft
这	门	的	这	空间	-	领域	曾是	打开	,	和	,	剪影	反对	这	柔软的

[gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

glow	of	light	within	it	,
辉光	的	光	之内	它	,

太空球的门敞开着，在里面柔和的光芒映衬下，勾勒出一个轮廓：

[wʌz; wəz]['ɜːrmə] , ['siːtɪd] [dɪ'dʒektɪdli] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][reɪn]

was	Irma	,	seated	dejectedly	with	bowed	head	,	heedless	of	the	cold	rain
曾是	伊尔玛	,	坐着	沮丧地	和	鞠躬	头	,	鲁莽	的	这	寒冷的	雨

['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

beating	down	upon	her	.
殴打	向下	之上	她	.

伊尔玛垂头丧气地坐在那里，全然不顾倾盆大雨。

- [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Helgers	was	nowhere	to	be	seen	.
-	曾是	无处	到	是	已见	.

赫尔格斯不见踪影。

- [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

Penrun	dashed	forward	.
-	虚线	向前	.

彭伦向前猛冲。

" ['ɜːrmə] , ['ɜːrmə] !

"	Irma	,	Irma	!
"	伊尔玛	,	伊尔玛	!

“伊尔玛，伊尔玛！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][wʌn] ['rɪzn]

"	She	raised	her	head	slowly	and	stared	at	him	as	at	one	risen
"	她	提高	她	头	缓慢地	和	凝视	在	他	作为	在	一	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

她缓缓抬起头，凝视着他，仿佛在看一个死而复生的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Then she burst into tears .
然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] — [hæd; həd] [θroʊn] [jʊr; jər]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] , "
" He said they had killed you — had thrown your body into the gorge , "
" 他 说 他们 有 被杀 你 — 有 抛掷 你的 身体 进入 这 峡谷 , "
[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
she sobbed .
她 啜泣 .

“他说他们杀了你——把你的尸体扔进了峡谷，”她抽泣着说。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] [ðæt] .
" I — I just didn't want to live after that .
" 我 — 我 只是 没有 想 到 居住 后 那 .

“在那之后，我……我就是不想活了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['fɜːrvəntli] .
" Not a bit , " he assured her fervently .
" 不是 一个 少量 , " 他 保证 她 热切地 .

“一点儿也不，”他热情地向她保证。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] - ? "
" But where is Helgers ? "
" 但 在哪里 是 - ? "

“但是赫尔格斯在哪里？”

" [aɪ] ['pɪstoʊld] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I pistoled him , " she said quietly .
" 我 手枪 他 , " 她 说 悄悄 .

“我用手枪打死了他，”她平静地说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
" I had no choice .
" 我 有 不 选择 .

我别无选择。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː]['æftər][aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .
He came at me after I warned him to keep away .
他 来了 在 我 后 我 警告 他 到 保持 离开 .

我警告他离我远点，但他还是冲着我来了。

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
He fell over there among the rocks .
他 跌倒 超过 那里 之中 这 岩石 .

他摔倒在岩石缝里。

[oʊ] , [dɪk] , [let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæd] [pleɪs] !
Oh , Dick , let us hurry away from this mad place !
哦 , 迪克 , 让 我们 匆忙 离开 从 这 疯狂的 地方 !

哦，迪克，我们快离开这个疯狂的地方吧!

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][reɪn] - [swept] ['rɑːks] .
" He stared at the rain - swept rocks .
" 他 凝视 在 这 雨 - 扫荡 岩石 .

他凝视着被雨水冲刷过的岩石。

[ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] ['treʒər] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [wer] - [hæd; həd] [drɑ:pt]
The **heavy** **metal** **treasure** **chest** **lay** **a** **few** **yards** **away** **where** **Helgers** **had** **dropped**
这 重的 金属 宝藏 胸部 躺 一个 很少 码 离开 在哪里 - 有 掉落
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

沉重的金属宝箱散落在几码外，是赫尔格斯丢弃的地方。

- [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] .
Penrun **moved** **cautiously** **toward** **the** **spot** **where** **he** **had** **fallen** **.**
- 已搬 谨慎地 朝向 这 点 在哪里 他 有 倒下 .

彭伦小心翼翼地朝他摔倒的地方走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
He **was** **gone** **.**
他 曾是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
The **rain** **had** **washed** **away** **any** **traces** **of** **blood** **that** **might** **have** **remained** **.**
这 雨 有 洗过 离开 任何 痕迹 的 血 那 可能 有 剩余 .

雨水冲刷掉了可能残留的任何血迹。

[waɪl] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [splɪt][baɪ][ə; eɪ]['mænz]
While **Penrun** **hesitated** **,** **the** **roar** **of** **the** **tempest** **was** **split** **by** **a** **man's**
尽管 - 犹豫了一下 , 这 吼 的 这 暴风雨 曾是 分裂 经过 一个 男人的
[skri:m] [ʌv; əv]['ægəni] .
scream **of** **agony** **.**
尖叫 的 痛苦 .

彭伦犹豫不决之际，狂风暴雨的咆哮声中夹杂着一声男人的痛苦惨叫。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər] [daʊn] [baɪ]
A **lurid** **flash** **of** **lightning** **an** **instant** **later** **revealed** **a** **gigantic** **spider** **down** **by**
一个 骇人的 闪光 的 闪电 一个 立即的 之后 揭晓 一个 巨大 蜘蛛 向下 经过
[ðə; ði]['kætərækt][wɪð; wɪθ] - - ['strʌglɪŋ] ['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz] ['mændɪbl] [dʒɔ:z] .
the **cataract** **with** **Helgers** **'** **struggling** **body** **in** **his** **mandible** **jaws** **.**
这 白内障 和 - - 挣扎 身体 在 他的 下颌骨 下颚 .

瞬间，一道骇人的闪电照亮了瀑布旁的一只巨型蜘蛛，它的下颚紧紧咬住了赫尔格斯挣扎的身体。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['blæknəs] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [si:n] .
Returning **blackness** **blotted** **out** **the** **scene** **.**
返回 黑 印迹 出去 这 场景 .

黑暗再次笼罩了眼前的景象。

['ɜ:məz]['pɪst(ə)l] [stæbd] [ə; eɪ] [reɪ] [θru:] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɑ:nstər] .
Irma's **pistol** **stabbed** **a** **ray** **through** **the** **driving** **rain** **at** **the** **hideous** **monster** **.**
艾尔玛的 手枪 刺伤 一个 射线 通过 这 驾驶 雨 在 这 可怕 怪物 .

伊尔玛的手枪在瓢泼大雨中射出一道光束，射向那可怕的怪物。

['ɪnstəntli] [ɪts] ['greɪtɪŋ] [rɔ:r] [fɔ:r; fər][help] [ræŋ] [aʊt] ,
Instantly **its** **grating** **roar** **for** **help** **rang** **out** **,**
即刻 它是 格栅 吼 为了 帮助 响铃 出去 ,

它刺耳的求救声瞬间响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:md] ['ɑ:spreɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,
and **a** **group** **of** **red** **lights** **from** **the** **doomed** **Osprey** **across** **the** **plateau** **,**
和 一个 团体 的 红色的 灯 从 这 注定失败 鱼鹰 穿过 这 高原 ,

还有高原对面那架注定坠毁的鱼鹰飞机发出的一组红光。

[dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] ['stri:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kætərækt] .
detached **themselves** **from** **the** **others** **and** **came** **streaking** **for** **the** **cataract** **.**
分离的 他们自己 从 这 其他的 和 来了 裸奔 为了 这 白内障 .

它们脱离了其他人，径直冲向白内障。

- [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] ['treʒər] [tʃest] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] .

Penrun seized the heavy treasure chest and staggered to the sphere .

- 查获 这 重的 宝藏 胸部 和 交错 到 这 领域 .

彭伦抓起沉重的宝箱，踉跄着走向球体。

" ['hɜːri] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

" Hurry , here they come !

" 匆忙 , 这里 他们 来 !

“快点，他们来了！”

" [skriːmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

" screamed the girl .

" 尖叫 这 女孩 .

“女孩尖叫道。”

[hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['mɑːnstər]

He fell through the door with his burden just as the foremost monster

他 跌倒 通过 这 门 和 他的 负担 只是 作为 这 首先 怪物

[liːpt] [ðə; ði]['rɪvər] .

leaped the river .

跳跃 这 河 .

他背着重物跌进了门里，就在这时，最大的怪物跃过了河流。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt]['ɜːrmə][sent][ðə; ði] [sfɪr] ['rɑːkətɪŋ] ['ʌpwərd] .

The next instant Irma sent the sphere rocketing upward .

这 下一个 立即的 伊尔玛 发送 这 领域 火箭 向上 .

下一刻，伊尔玛将球体推向了空中。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][klaʊdz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːspreɪ]

Just before they plunged into the clouds they caught a last glimpse of the Osprey

只是 前 他们 暴跌 进入 这 云 他们 捕捉 一个 最后的 一瞥 的 这 鱼鹰

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [reɪ] ['gʌnz] [meltid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [red] ['sɪlɪndər] [tɔːtʃiz] ,

with her ray guns melted off by the red cylinder torches ,

和 她 射线 枪支 融化 离开 经过 这 红色的 圆柱 火炬 ,

就在他们冲入云层之前，他们最后瞥见了鱼鹰号，它的射线枪已经被红色圆柱形火炬融化了。

[ænd; ənd] [greɪt] [hoʊlz] ['geɪpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

and great holes gaping in her sides through which the monsters were carrying

和 伟大的 孔 张开的 在 她 侧面 通过 哪个 这 怪物 是 携带

[aʊt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðer; ðər]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

out the members of the crew to their cavern of the Living Dead .

出去 这 成员 的 这 全体人员 到 他们的 洞穴 的 这 活的 死的 .

船体两侧出现了巨大的洞口，怪物们正从这些洞口将船员们拖到他们的活死人洞穴中。

[æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [er] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

As the sphere burst through the storm cloud into the frigid air above it ,

作为 这 领域 爆裂 通过 这 风暴 云 进入 这 寒冷 空气 多于 它 ,

当球体冲破风暴云，进入上方冰冷的空气中时，

['ɜːrmə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Irma gave a cry and pointed at the peak where they had hidden in the

伊尔玛 给予 一个 哭 和 尖 在 这 顶峰 在哪里 他们 有 隐 在 这

[sfɪr] .

sphere .

领域 .

伊尔玛惊叫一声，指着他们藏身于球体顶部的山峰。

[ðə; ði] [piːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [red] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈveɪnli]
The **peak** **was** **now** **alive** **with** **moving** **red** **lights** **of** **monsters** **searching** **vainly**
这 顶峰 曾是 现在 活 和 移动 红色的 灯 的 怪物 搜索 徒劳地
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

山峰上现在到处都是移动的红色光点，那是怪物们徒劳地寻找他们的痕迹。

[ðə; ði] [siːn] [drɑːpt] [ˈswɪftli] [bɪˈloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [ˈgæðərd] [spiːd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈhoʊmwərd]
The **scene** **dropped** **swiftly** **below** **as** **the** **sphere** **gathered** **speed** **for** **its** **homeward**
这 场景 掉落 迅速地 以下 作为 这 领域 聚集 速度 为了 它是 回家
[ˈdʒɜːrni] .
journey **.**
旅行 .

随着球体加速返回家园，下方的景象迅速下沉。

" [wiː; wi][gɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , "
" **We** **got** **only** **a** **small** **portion** **of** **the** **treasure** **,** **but** **it** **will** **be** **enough** **,** **"**
" 我们 得到 仅有的 一个 小的 部分 的 这 宝藏 , 但 它 将要 是 足够的 , "
[sed] - .
said **Penrun** **.**
说 - .

"我们只得到了宝藏的一小部分，但这已经足够了，"彭伦说。

" [ˈæftər][wiː; wi] [peɪ] [jʊr; jər][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [det] ,
" **After** **we** **pay** **your** **family's** **debt** **,**
" 后 我们 支付 你的 家庭的 债务 ,

"在我们帮你家还清债务之后，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈtʃɑːrtərd] [ˈbæt(ə)l] -
I **want** **to** **spend** **a** **hundred** **thousand** **or** **so** **for** **a** **specially** **chartered** **battle** **-**
我 想 到 花费 一个 百 千 或者 所以 为了 一个 特别 特许 战斗 -
[sfɪr] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ˈtaɪtn] .
sphere **which** **will** **come** **back** **here** **to** **Titan** **.**
领域 哪个 将要 来 后退 这里 到 泰坦 .

我想花大约十万块钱租一艘特制的战斗球，它会回到泰坦星。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ˈsɪti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
If **the** **Interplanetary** **Council** **will** **do** **nothing** **about** **the** **Trap** **-** **Door** **City** **,** **I** **shall** **,**
如果 这 星际 理事会 将要 做 没有什么 关于 这 陷阱 - 门 城市 , 我 将 ,
[ˌɪndɪˈpendəntli] .
independently **.**
独立 .

如果星际议会不采取任何措施来解决陷阱门城市的问题，我将独立采取行动。

[nɑːt][ˈreɪz] , [bʌt; bət] [gʊd] [oʊld] [ˈprɪmətɪv] [bɑːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ]
Not **rays** **,** **but** **good** **old** **primitive** **bombs** **such** **as** **they** **used** **back** **in** **the** **Twentieth**
不是 射线 , 但 好的 老的 原始 炸弹 这样的 作为 他们 用过的 后退 在 这 第二十
[ˈsentʃəri] .
Century **.**
世纪 .

不是射线，而是像二十世纪使用的那种老式原始炸弹。

[aɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [pleɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]
I'll **blow** **the** **hellish** **place** **off** **the** **face** **of** **the** **map** **and** **with** **it** **the**
患病的 吹 这 地狱般的 地方 离开 这 脸 的 这 地图 和 和 它 这
[ˈkævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ded] .
cavern **of** **the** **Living** **Dead** **.**
洞穴 的 这 活的 死的 .

我要把那个地狱般的地方从地图上彻底抹去，连同活死人洞穴一起一起摧毁。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðoʊz]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæməks]	[wʊd]	[θæŋk]	[ˌem 'i:]	[fɔ:r; fər]	[rɪ'li:sɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðæt]
I	**think**	**those**	**lying**	**in**	**the**	**hammocks**	**would**	**thank**	**me**	**for**	**releasing**	**them**	**in**	**that**
我	思考	那些	说谎	在	这	吊床	会	感谢	我	为了	发布	他们	在	那

[wei]	.	"
way	**.**	**"**
方式	.	"

我想那些躺在吊床上的人会感谢我以这种方式释放他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神